COVTVME

M. PINEL,
du Havre.

15 1
1420
1514

## KL Januier,

| | | |
|---|---|---|
| iii | a | Le jour de lan. |
| | b | Oct. s. estienne, |
| xi | c | Oct. s. jehan. |
| | d | Oct. s. innocens |
| xix | e | Saint symeon. |
| viii | f | La typhaine, |
| | g | |
| xvi | a | |
| v | b | |
| | c | |
| xiii | d | |
| ii | e | |
| | f | Saint hilaire |
| x | g | |
| | a | Saint mor |

| | | |
|---|---|---|
| xviij | b | |
| vij | c | Saint anthoine |
| | d | |
| xv | e | |
| iiij | f | S. fabien. & sebastien |
| | g | S. agnes. |
| vij | a | S. vincent, |
| i | b | |
| | c | |
| ix | d | S. paul |
| | e | |
| xvij | f | Saint Julien |
| vj | g | |
| | a | |
| xiiij | b | |
| iij | c | |

KL Feurier,

| | | |
|---|---|---|
| | d | Saint seuer. |
| xi | e | La chandeleur, |
| xix | f | Saint blaise. |
| viij | g | |
| | a | Saincte agathe. |
| xvj | b | |
| v | c | |
| | d | |
| xiij | e | |
| ij | f | |
| | g | |
| x | a | Saint soupplis. |
| | b | |
| xviij | c | Saint valentin. |
| vij. | d | |

| | | |
|---|---|---|
| | e | |
| xv | f | |
| iiii | g | |
| | a | |
| xii | b | |
| i | c | |
| | d | S. pierre. |
| ix | e | S. marcel. |
| | f | S. mathias. |
| xvii | g | |
| vi | a | |
| | b | |
| xiiii | c | |

# KL Mars.

| | | |
|---|---|---|
| iii | d | Saint aubin. |
| | e | |
| xi | f | |
| | g | |
| xix | a | |
| viii | b | Saint victor. |
| | c | |
| xvi | d | |
| v | e | |
| | f | |
| xiii | g | |
| ii | a | Saint gregoire. |
| | b | |
| x | c | |
| | d | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | xviii | e | |
| | vii | f | S. patrice. |
| | | g | |
| | xv | a | |
| | iiii | b | |
| xix | | c | S. benest. |
| ix | xii | d | |
| | i | e | |
| xvi | | f | S. aignen. |
| ii | ix | g | N̄re dame. |
| | | g | |
| x | xvii | b | |
| | vi | c | |
| xviii | | d | |
| vii | xiiii | e | |
| | iii | f | S.e barbe. |

Ad sciendu diem pasche qre minimu ante n
p anno current in mense nno in nctpnic
scripto ppia dnica subsequens erit dies
pasche e hor ad semper

KL Avril.

| | | | |
|---|---|---|---|
| xv | | g | Saint valery. |
| iiii | xi | a | |
| | | b | |
| xii | xix | c | Saint ambroise. |
| i | viii | d | |
| | xvi | e | |
| ix | v | f | |
| | | g | |
| xvii | xiii | a | |
| vi | ii | b | |
| | | c | |
| xiiii | x | d | |
| iii | | e | |
| | xviii | f | |
| xi | vii | g | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | a | |
| [illegible] | xv | b | |
| | iiii | c | |
| | | d | |
| | xii | e | |
| | i | f | |
| | | g | |
| | ix | a | S. george. |
| | | b | |
| | xvii | c | S. marc. |
| | vi | d | |
| | | e | |
| | xiiii | f | |
| | iii | g | |
| | | a | S. eutrope. |

**KL** Mai.

| | | |
|---|---|---|
| xi | b | S. jaque. & philippe. |
| | c | |
| xix | d | S. croix. |
| viii | e | |
| | f | |
| xvi | g | S. jehan. |
| v | a | |
| | b | |
| xiii | c | S. nicolas. |
| ii | d | Saint maturin. |
| | e | |
| x | f | |
| | g | |
| xviii | a | |
| vii | b | |

| | | |
|---|---|---|
| | c | S. honnore. |
| xv | d | |
| iiii | e | |
| | f | S. maclou. |
| xii | g | |
| i | a | |
| | b | |
| ix | c | |
| | d | |
| xvii | e | |
| vi | f | S. augustin. |
| | g | S. ylderoot. |
| xiiii | a | |
| iii | b | |
| | c | |
| xi | d | S^e. peronnele |

KL Junii.

| | | |
|---|---|---|
| | e | Saint nichodeme. |
| xix | f | |
| viii | g | Saincte crothilde |
| xvi | a | |
| v | b | Saint saturnin. |
| | c | |
| xiii | d | |
| ii | e | |
| | f | |
| x | g | |
| | a | S. barnabe. |
| xviii | b | S^t. bazille. |
| vii | c | |
| | d | |
| xv | e | |

| | | |
|---|---|---|
| iii | f | S. cir. S. iulite. |
| | g | |
| xii | a | |
| i | b | S. gervais. |
| | c | |
| ix | d | |
| | e | S. lieffroy. |
| xvii | f | Vigille. |
| vi | g | S. Jehan. |
| | | S. eloy. |
| xiiii | b | |
| iii | c | |
| | d | |
| xi | e | S. pierre. |
| | f | S. paul. |

KL Juillet.

| | | |
|---|---|---|
| xix | g | S. thibault |
| viii | a | |
| | b | S. marcial. |
| xvi | c | S. martin. |
| v | d | |
| | e | |
| xiii | f | |
| ii | g | |
| x | b | |
| | c | S. benoist. |
| xviii | d | |
| vii | e | |
| | f | |
| xv | g | |

| | | |
|---|---|---|
| iii | a | |
| | b | St cler |
| xi | c | Saint arnoul |
| i | d | |
| | e | S. marguerite. |
| ix | f | Saint victor |
| | g | La magdaleine. |
| xvii | a | |
| vi | b | |
| | c | S jaq. & xpofle. |
| xiiii | d | S. anne. |
| iii | e | |
| | f | |
| xi | g | |
| xix | a | |
| | b | Saint germain. |

## KL Aoust.

| | | |
|---|---|---|
| viii | c | S pierre. |
| xvi | d | |
| v | e | S. estienne. |
| | f | |
| xiii | g | S. dominique. |
| ii | a | S. sauveur. |
| | b | |
| x | c | |
| | d | |
| xviii | e | S. laurens |
| vii | f | |
| | g | |
| xv | a | |
| iiii | b | Vigille. |
| | c | La nre dame. |

xij d
i e
f
ix g
a
xvij b
vi c
d
xiiij e S. berthelemieu.
iij f S. loys.
g
xi
xix b Saint Iulien.
c Saint Jehan.
viij d Saint fiacre.
e

KL Septembre.

xvi f S. gille. S. leu.
v g S. anthoine.
a
xiij b
ij c
d
x e
f Nre dame.
xviij g
vij a
b
xv c
iiij d
e S. croix.
xij f S. lubin.

| | | |
|---|---|---|
| i | g | |
| | a | Saint lambert. |
| ix | b | |
| | c | |
| xvii | d | |
| vi | e | S. mathieu |
| | f | Saint morice. |
| xiiii | g | Saint paix. |
| iii | a | |
| | b | |
| xi | c | |
| | d | S. cosme. S. damien |
| xix | e | |
| viii | f | S. michiel. |
| | g | Saint jerosme. |

# KL Octobre.

| | | |
|---|---|---|
| xvi | a | S. Remy. |
| v | b | S. leger. |
| xiii | c | |
| ii | d | S. francois |
| | e | |
| x | f | |
| | g | |
| xviii | a | |
| vii | b | S. denis, |
| | c | |
| xv | d | S. nicaise. |
| iiii | e | |
| | f | |
| xii | g | |
| i | a | |

| | | |
|---|---|---|
| | b | Saint michiel. |
| ix | c | |
| | d | S. lucas |
| xvij | e | |
| vj | f | Scē austreberte. |
| | g | |
| xiij | a | Saint mellon. |
| iij | b | S. Romain. |
| | c | |
| xj | d | |
| xix | e | Saint amand. |
| | f | Vigille. |
| viij | g | S. simon & jude. |
| | a | |
| xvj | b | Saint valentin |
| v | c | Saint quentin. |

## KL Nouembre.

| | | |
|---|---|---|
| | d | La toussains. |
| xiij | e | Les mors. |
| ij | f | |
| | g | |
| x | a | |
| | b | |
| xviij | c | |
| vij | d | |
| | e | |
| xv | f | S. martin pappe. |
| iiij | g | S. martin. |
| | | |
| xij | b | |
| j | c | |
| | d | S. maclou. |

ix e
f Saint aignen.
xvij g
vj a Saint eaudre.
b
xiiij c
iij d Sainte cezile.
e Sᵗ clement.
xj f
xix g Sᵉ katherine
a
viij b
c
xvj d Vigille.
v e S. andrieu.

# Kl decembre.

f Saint eloy.
xiij g
a
x b
c
xviij d S. nicolas
vij e
f Nrē dame.
xv g
iiij a
b S. valery
xij c
j d Sᵉ luce
e
ix f

| | | |
|---|---|---|
| | g | Saincte barbe. |
| xvii | a | |
| vi | b | |
| | c | |
| xiiii | d | |
| iii | e | S. thomas, |
| | f | |
| xi | g | |
| xix | a | Vigille. |
| | b | Le jour de noel. |
| viii | c | S. estienne. |
| | d | S. Jehan. |
| xvi | e | Les innocens. |
| v | f | S. thomas. |
| | g | Saint vrsin |
| xiii | a | Saint sevestre. |


De justice. iii.
De justiciers, iiii.
De loffice au viconte. v.
De justicement. vi.
De deliurer namps, vii.
De banon et de deffens de terres. viii.
De jugement, ix.
De coustume. x.
Les chappitres de la secõde distinction.
Du prince. xi.
De aliance. xii.
De feaute. xiii.
De monnoyage. xiiii.
De mesures. xv.
De warest. xvi.
De tresor trouue. xvii.
De choses gayues. xviii.
De vsuriers. xix.
De omicide de soy mesmes. xx.
De gaiges et dachats nyez. xxi.

De forfaicture. xxii.
De assise, xxiii.
Les chappitres de la tierce distinction
De escheance deritage xxiiii.
De parties deritage xxv
De empeschement deritage xxvi
De teneures xxvii
De teneure par hommage xxviii
De teneure par parage xxix
De teneure par bourgage xxx
De teneure par aumosne xxxi
De garde dorphelins xxxii
De relief xxxiii
De aides chevaux xxxiiii
De don que le pere fait a son enfant xxxv
Les chappitres de la .iiii.te distinction
De delaiemens xxxvi
De deffaulte xxxvii
De essoine xxxviii
De lanquieur xxxix
De gesine xl.
De vefves femmes xli.
De non aage xlii.
De lost au duc xliii.
Du privilege aux croisiez xliiii.
De excusacion par justice xlv.
De excusacion par noif xlvi.
De excusacion par prison xlvii.
De terme non suffisant xlviii.
De bouchement de garant xlix.
Les chappitres de la quinte distinction
De tort fait. l.
De force. li.
De court. lii.
De haro liii.
De assise liiii
De eschiquier. lv.
De plaintes lvi.
De plaintife lvii.

De celui de qui len se plaint. lviij
De pleiges — lix.
De semonces — lx.
De tesmoings — lxj
De plaideurs — lxij
De contremens — lxiij
De atournez — lxiiij
De veues, — lxv
La seconde partie de ce livre.
De quereles — lxvj
De suite de murdre — lxvij.
De jureurs — lxviij
De murdre — lxix
De roberie — lxx
De suite de treves freintes lxxj
De la traison au duc lxxij
De suite de mehaing lxxiij
De suite dassault lxxiiij
De treves freintes lxxv
De suite de femme. lxxvj
De vefves femes et orphel lxxvij
De forainez — lxxviij
De recetteurs — lxxix
De temps en quoy lor nest
pas fete. — iiij^xx
De dapnez et fuitifs iiij^xx.j.
De persones de ste eglise iiij^xx.ij
De sers et de leurs hommes iiij^xx.iij
De simple querele personel iiij^xx.iiij.
De querele de mesfait iiij^xx.v
De querele de possession iiij^xx.vj
De debte — iiij^xx.vij
De debteurs — iiij^xx.viij
De convenant et de chose receue iiij^xx.ix
De possession non mouvable iiij^xx.x.
De quereles fieffaux — iiij^xx.xj
De brief de nouvele dessaisine iiij^xx.xij
De pelerins et de marchans iiij^xx.xiij
De veue asseoir — iiij^xx.xiiij
De la deffaulte au plaintif. iiij^xx.xv

De femme dessaisie en devie de son mari, — iiij^xx xvi
De bref de mort dancesseur — iiij^xx xvii
De prouchainete dancesseur — iiij^xx xviii
De bref de mariage encombre, — iiij^xx xix.
De douaire, — C.
De record de court de roy — C i
De record deschiquier — C ii
De record dassise — C iii
De record de veue, — C iiii
De record de bataille, — C v.
De record de passage — C vi
De celui qui demande record — C vii
De patronnage deglise — C viii
Du conseil au roy phelippe — C ix.
De bref de fief ou de gaige — C x
De bref de fief ou de ferme — C xi
De bref destablie — C xii
De bref de surdemande — C xiii
De bref de fief ou daumosne — C xiiii
De fief vendu — C xv
De enqueste de partie — C xvi
De enqueste de douaire — C xvii
De vefuete de femme — C xviii
De ainsneesce & departie — C xix
De loy qui est faite par record — vi^xx
De loy prouvable. — vi^xx i.
De desrene — vi^xx ii.
De loy apparissant — vi^xx iii.

Le prologue,

Pource que la grant
malice de couvoitise
avoit si ardaument
enlacé les humains le[s]
cueurs que pour les discorde
& les discencions quelles avoi
ent engendrees paix & concor
de estoient chacez hors du mon
de aussi comme en exil se la iust[ice]

angoisse de convoitise ne fust
refrainte ⁊ appaisee par droiz ⁊
par loys, Nostre sire qui est roy
paisible ⁊ droicturier ⁊ aime
justice volt que les princes re
gnassent en terre qui donnas
sent certaines loys des droiz
et fenissent touz les contens
que discorde qui est contraire
a paix peut engendrer. Et
pource que les loys ⁊ les esta
blissemens que les princes de
normendie establirent par grant
pourveance ⁊ par le conseil des
prelas, des contes, des barons
⁊ des autres sages hommes qui
n'estoient pas arrestez en cer
tain siege ains folooient par
diverses langues si que nulle
memoire n'estoit mais des

anciens ains estoit tout mis
aussi comme en oubly. Je essaieray
par l'aide de dieu pour le commun
proufit a rappeler les ⁊ a esclai
rer. et se je ne puis tout faire.
aucune chose en feray je, si que
par mon travail soit esclairie par
escriptures aucunes qui sont et
qui advenir sont comme les plus
doivent estre finez. Mais pource
que riens ne peut estre parfait
en ce que homme fait par estude
Je requier aucuns qui ceste oeu
vre esgarderont qu'ilz amendent
ce qu'ilz y verront a amender,
et y mettent ce qui y faudra
et ostent ce qui lieu n'y tendra
et me aident en aucune chose.

Droit. La premiere distinction de ce dit. I.
est divise en .ij. parties

car lun est naturel et lautre
est establi. Le droit naturel
est cil parquoy nous sommes tenus
a amer dieu nous mesmes et
noz parens et faire a autrui
ce que nous vouldrions que len
nous fist. Droit establi est ce
qui est establi et garde par hom(m)e
pour le preu de lumain lignage
et se change en diverses contrees
sicomme il fut establi par divers
establissemens. Len appelle aucu
nesfois droit la chose de quoy
la possession appartient a aucun
sicomme paris est le droit au roy
de france. Aucunesfois appelle
len droit satisffacion de tort fait
qui a este fait a aucun. sicomme len
dit cestui a eu droit de celui q(ui)
le roba quant il en a este pendu.

Aucunesfois appelle len droit
le loyer que aucun a pour sa
desserte. sicomme len dit du
larron qui est pendu. il a bien
eu son droit. Aucunesfois appelle
len droit une vertu qui rend a
chun ce quil doit avoir. et il est
ainsi appelle en court laye droit
parquoy tous contens sont finez.
Aucunesfois appelle len droit la bonne
de loyaute qui fine les querelles
sicomme len dit. il a fait droit q(ui)
loyaument a fine ou juge une que
relle. Len appelle droit les lois et
les coustumes de normendie
pource que par eulx sont souvent
les plez finez. De iuridicion. ij

Iuridicion est une dignite
que aucun a pouer quil
a poeste de faire droit des

plaintes qui sont faites par
devant lui. Une jurisdiccion est
fieffal et lautre est baillie. La
fieffal est celle que aucun a par
la raison de son fief parquoy il
doit faire droit des plaintes
qui appartiennent a son fief et de
toutes les querelles qui sont meues
contre les resseans de son fief
fors de celles qui appartiennent
a la duche de quoy nous monstre
rons quant nous dirons du plet
de lespee. Jurisdiccion baillie est
celle qui est baillee a aucun de
par le prince ou de par les seigneurs
a qui elle appartient, sicomme
celle qui est baillee au bailli
ou au seneschal ou au prevost
qui sont de par leurs seigneurs.
Le prince tout seul a plaine

jurisdiccion de toutes les plaintes
qui lui viennent qui appartiennent
a la court laye et en peut faire
droit a tous ceulx qui se plaignent
se la court ne lui en est requise
par tel qui la doye avoir que
nous monstrerons bien quant
nous traicterons de courts.

## De justice.

Justice est une vertu qui
fait droit en homme parquoy
il est appelle droicturier. Aucune
fois appelle len justice une destres
ce qui desfaut de droit qui est
faite sur aucun, sicomme len dit de
aucun qui justice bien ses hommes.
Tele justice est faite par prendre
meubles ou fief ou corps. Aucu
nefois appelle len justice le bailli
ou autre justiciers quelconque

qui a pouoir de justicier ses
hommes. sicomme len dit. la justi
ce le roy tient ses assises en
ceste ville. De toutes ces ma
nieres de justice use len communement
en court laye. Aucunesfoiz ap
pele len justice la paine qui est
enjointe a aucun pour sa deffaute
sicomme len dit. Je vey faire la
justice le roy du larron que je
vey pendre.

## De justiciers. iiij.

Justicier est appele de ju
stice pource quil a pouoir
de justicier les autres. Si devons
savoir que les uns des justi
ciers sont plus haulx et les
autres sont plus bas. Les pl[us]
haulx sont ceulx a qui le duc
a establi a garder sa terre si
que nul nest par dessus eulx





fors le duc au pays qui leur
est baillie a garder sicomme sont
les maistres de leschiquier et les
baillis. De ceulx sont les uns
souverains et les autres men
dres. Les souverains sont ceulx
qui ont la souveraine poosté
sicomme sont les maistres de
leschiquier qui ont pouoir de
amender les tors que les baillis
font. Les baillis sont appelez
mendres justiciers pource que
ilz ont mendre pouoir car ilz
nont pas pouoir de fere justice
hors de leurs baillies. Les plus
bas justiciers sont appelez tous
ceulx qui sont dessoubz les baillis
ainsi est appele le bailli justi
cier du pays qui lui est establi
par le prince ou par le duc.

et a pouoir de justicier et fe
droit au peuple qui est soub
mis a lui, car il est establi
pour garder la paix et pour
terminer les querelles, pour
destruire les larrons les om
ecides les ardeurs et les autres
malfaicteurs et si est mis
pardessus les autres pour
garder les droitures au
duc et pour rappeler les par
droit se il trouve que aucune
chose lui ait este estrangee.
Ilz seront tenus a garder
loyaument et fealment les loys
et les coustumes du pays et
a juger selon ce que le peu
ple qui est soubmis a eulx
aura mestier. Toutes ces
choses devant dictes doivent



les baillis tous jurer quant
ilz sont mis en baillie quilz
les garderont fealment, et
aussi doivent faire les men
dres justiciers qui sont soubz
eulx qui sont establis a justicer
le pays. Au justicier doivent
estre les plaintes apportees,
et il les doit recevoir et pren
dre plaiges de poursuir les et
assigner jour de plaider et te
nir en la court et faire garder
ce qui sera jugie. Il doit faire
les deffaillans justicer et doit
retraire les choses de quoy ju
gement ou record doit estre
fait en court et si doit faire
donner tenues a ceulx qui les
demandent pardevant lui.
car cest asseurment de paix.

vij et si doit faire delivrer les
namps qui sont pris a tort
et faire oster la force, et de ce
traicterons nous aprez plus
plainement. Les justiciers doivent
xlvj faire garder ordre de droit
en leurs offices nequedent
lxvij es crimes manifestes et malle
fices notoires. Les malfaicteurs
lesquelz la commune renommee ou
le tesmoing de gens dignes de
foy nomment coulpables doivent
estre arrestez et mis en prison
ordre de droit neant attendu
et de ce doivent estre traictez
par jugement. Les soubz justiciers
sont ceulx qui sont establis des
soubz les justiciers a faire les
offices de droit dont les ungs
sont appelez vicontes et les



autres sergens de lespee, les
autres bedeaux et ont diverses
offices selon ce que droit et la
paix du pays le requierent.

## De loffice au viconte. v.

Loffice au viconte est quil lvij
tienne les plez et quil
face tenir en droit point les
anciennes voyes, les sentes les
chemins, et quil face revenir
les eaues en leur ancien cours
qui sont remuees contre droit.
et quil enquiere diligeaument iiij
et en secret des malfaicteurs xl
comme des murdriers des lar
rons des pucelles prinses a force
des traysons et des autres crimes
Et ceulx quil trouvera coulpa
bles par le serement de loyaux lxvij
hommes qui ne soient souspeconneux

Il les doit tenir en prison
tant quilz attendent la co
mune enqueste, ou tant que
ilz soient delivrez par la loy
du pays. et si doit acomplir
les autres offices de droit,
Soubz les vicontes sont les
sergens de lespee qui doivent
tenir les veues et faire les
semonces et les commandemens
des assises, et faire tenir ce
qui y est jugie, et delivrer par
droit les namps qui sont
prins. et doivent avoir .xij. d.
pour chascune veue qui est sous
tenue et aussi de chascun namps
quilz delivrent, et pource sont
ilz appelez les sergens de lespee
car ilz doivent justicier vertu
sement a lespee et aux armes



tous les malfaicteurs et tous
ceulx qui sont diffamez dau
cun crime et les fuitifs, et
pource furent ilz establiz pre
mierement, et que ceulx qui sont
paisibles feussent par eulx
tenus en paix, et les malfai
teurs feussent espoventez par
la raideur de justice. et par
eulx doivent estre acomplies
les offices de droit, si comme nous
dirons apres plus plainement.
Les bedeaux sont les mendres
sergens qui doivent prendre
les namps et faire les offices
qui ne sont pas si honnestes
et les mendres semonces, et
si dirons apres quant temps
sera comment ilz se doivent con
tenir en leurs offices.

## De justicement. vi.

iij Justicement est destresse
qui est fete sur aucun
pour faire lui faire droit de
sa desserte ou de son meffait
Et pour ce appert il que nul
ne doit estre justice se il na
auant fait tel meffait de
quoy il soit tenu a faire sati
facion, Trois choses sont par
quoy home doit estre justice
quant il passe le terme a pa
ce quil doit, quant il despit
justice, et quant il fait tort
xxxvj aautrui, Pour terme passe
est home justice quant terme
lui est assis et il ne vient et
aussi quant terme est assis
aaucun de paier la rente quil
doit et il ne la paie au terme



ne ne loffre il doit estre ju
stice tant quil ait fait gre
auenaument, ou quil ait done
pleiges destre a droit, et telz
trespassemens de termes sont
appelez deffaultes, Tele ma
niere de justice doit estre fete
par prendre ses nanpz, ou
ses meubles, ou se len ne trou
ue point de meubles ou fief
la justice doit estre par le fief.
Et pource doit len sauoir que iij
justice peut estre fete en trois
manieres, cest par meuble.
par fief et par corps, Et nous
monstrerons apres en quel
cas chascune de ces justices peut
estre fete, Nul ne peut faire vj
justice hors de son fief, Pour xxxvj
despit de droit faire doit home

estre justice quant il ne veult
obeir a droit, et ce est fait
en .iiij. manieres, La premiere
est quant aucun enfraint
ce qui est determine par ju
gement, si comme se aucun des
saisist son adversaire de ce
dont il estoit saisi par juge
ment, La seconde maniere est
quant aucun met la main en
chose qui est prinse en main
de justice, si comme les terres
qui par jugement sont prinses
en la main du roy, La tierce
maniere est quant aucun
veult tollir a autre sa juri
diction, si comme se aucun
veult plaider en la court
de saincte eglise de chose qui
appartiennent a la court laie,



En tous ces cas doivent
estre justiciez par le corps
ceulx qui ce font pource que
ilz font ce contre la reverence
au prince, La quarte maniere
est quant aucun reffuse a
attendre jugement, et lors il
doit estre justice par la chose
de quoy le plet est et par ses
nampes, Pour tort fait doit
aucun estre justice quant il
a fait a autre aucun tort de
quoy il ensuit mort ou me
haing ou perilleuse bleceure
de quoy il peut venir mort
ou mehaing, Par ce que nous
avons dit devant appert il
que es simples plaintes de
tort fait et en celles de terme
passe doit estre justice faite

prinement par le meuble, et
se aucun est justicie par le
meuble et il ne veult pour
tant obeir adroit il doit estre
justicie par le fieu. Et si doit
len savoir que nul ne doit estre
justicie par le corps fors pour
causes criminaux ou pour le
plet de lespee. Et pource le
noble roy de france loys qui
fut le second aprez le roy phelippe
fist tel establissement en normendie
que tous les baillis jurerent
quilz le garderoient feaulment
que nul ne soit decy en avant
mis en prison ne detenu fors
pour cause qui appartiengne
au plet de lespee/ ou pour cho
se qui appartiengne a peril de
membres. Et se aucun est



prins pour autre cause/ soit
rendu quitement sans prendre
de luy demeure ne autre gaing
par plege suffisant jusques a
terme advenant qui luy doit
estre mis, ne ne trayra len au
cun a achoison pour la clameur
que len appelle haro se len ne
voit appertement raisonnable cause
pourquoy le haro doit estre cries.
Par dessus ce doit len savoir
que pour la debte au prince
de quoy terme est passe seult
justice estre faite par le corps
aux debteurs ja soit ce que pour
nulle autre debte ne doie corps
domme estre justicie. Toute la
justice de corps domme appar
tient en normendie au duc
pour la feaulte que tous luy

douuent garder. Et pource
est il vse communement en normendie
que nul ne peut auoir louage
dautre, fors sauue la feaute au
duc. Et ce doit len dire quant
len recoit hommage daucun.
et pource nul qui soit en normendie
ne peut mettre en prison le
corps de son homme se il nest
suy de larrecin par deuant
lui ou trouue saisi ou se il
nest son sergent sicomme son
preuost, munier ou receueur
de ses rentes. Mais ceulx peut
il arrester iusques atant quilz
aient rendu compte ou quilz
aient donne pleiges de comp
ter. Pour forfait de boys ou
de garennes ou deaues deffen
dues ou de coustumes retenues

ou de blez ou de prez ou pour
telles manieres de forfaits peuent
les malfaicteurs estre retenus
et arrestez par les seigneurs
en quelz fiefz ilz font telz for
faits pourtant quilz soient
prins a present meffait. et si peu
ent estre tenus tant quilz aient
donnez pleiges ou nampz de
restorer le dommage et de paier
lamende la ou elle doit estre
leuee. Se aucun est prins pour
aucun autre meffait criminal
il doit estre rendu au iuge
sans delay. Se le sire faict
tort a son homme par raison de
son fief, la court en appartient
au duc se il na aucun seigneur
moien entre lui et le duc qui en
doye auoir la court par la raison

de son fieu, De delivran[ce] de

Pour ce que nampes. viij.
les nampes doivent
estre delivrez par la justice et
que la delivrance en appartient
a la justice nous traicterons
iiij icy de nampes. Len doit savoir
que se aucun tient les nampes
de son home et il ne les veult
rendre a gaige ou a pleige.
Ilz doivent estre delivrez par
le duc ou par son justicier en
ceste forme. Le sergent doit
6 venir en la maison du seigneur
qui tient les nampes son homme
et lui doit commander de par le
duc quil lui delivre et recroie
les nampes a pleiges. Et se le
sire ne le veult faire il doit
prendre les pleiges que lomme





baillera et mettre hors les
nampes et assigner jour a lun
et a lautre aux premiers ples
ou assises. se le sire ne monstre
raison pourquoy il ne doit pas
rendre les nampes de quoy il
soit prest de attendre jugement
Lors doit le sergent prendre
pleiges de lui dattendre juge
ment et lui doit assigner jour.
et se le sire veult delivrer les
nampes prenne bons pleiges
et les recroie. Et se le plaintif dit
que aucun a prins ses nampes
en autre fief ou il ne les povoit
prendre ne ne devoit pour ce que
le fief nest pas tenu de lui. et
celui qui les print nye ce et dit
quil les print la ou il povoit et
devoit. Le sergent doit prendre

plegtes de celui qui se plaint
et delivrer les nampz et assi-
gner jour aux parties de
plaider. Quant ilz seront
venus en court et le plaintif
aura fait sa plainte, et lau-
tre laura nyee et dit que il
print les nampz la ou il
pouoit et devoit, se il noffre
a desrener ce quil dit il lamen-
dera, et se il loffre a desrener
veue doit estre assise du lieu
ou lautre dit quil ne pouoit
ne devoit prendre les nampz.
Et si doit len savoir que se
celui qui se plaint na tesmoins
il encherra de sa querelle.
A la veue doit monstrer le
plaintif le lieu ou il dit que
ses nampz furent prins.



Et quant la veue sera faite
et les parties seront venues
en court, se celui de qui la
plainte est faite respont quil
print les nampz ou lieu qui
a este monstre, et dit quil les
y pouoit et devoit prendre comme
en son fief, et lautre nye que
la terre nest pas sienne et quil
ny a nulle seignourie et quelle
nest pas tenue de lui, et dit
quil en a la saisine se soit ce
que lautre recongnoisse que
il ait print les nampz en la
terre que le plaintif tient
et gaaigne, et en cueult les
blez ou par soy ou par autre,
il remaindra en sa saisine,
et lautre en amende qui les
nampz print a tort se il

nostres provours sa saisine p
brief de nouvele dessaisine
ou par loy apparissant. Et
il mye que il ne prent pas les
nampz aulieu qui lui a este
monstre, et il loffre a deliverer
la deliverance doit estre receue,
et se il la fait les nampz lui
seront rendus de quoy il aura
pleiges ains quil les recoive
qui plevirent celui a qui les
nampz sont dester a droit.
ne il ne lui convendra pas
monstrer ou il les print puis
que son adversaire est encheu
de la querelle de quoy il leat
6 aisoit avant. Len doit savoir
que le sergeant qui vient les
nampz delivrer avant de celui
qui se plaint soit pour sa



livereson. Se ung hōe tient
plusieurs nampz dascun,
ou ilz sont en plusieurs lieux
ilz doivent tous estre delivrez
par une livereson puis quil
ne les requiert fors par une
cause dun plet qui est entre
deux personnes naura le sergt
que une livereson pour les nampz
delivrer. Tant come il y aura
de plaintes ou de plaintifs ou
de ceulx de qui len se plaint
tant aura le sergt de liveresons.
Len doit savoir que se aucun
prent nampz en son fief il les
doit tenir en tel lieu que celui
a qui ilz sont y puissent venir
suffis pour donner leur a men-
ger une fois le jour et retour-
ner au lieu ou les nampz furent

prins Car ceulx qui tiennent
nampz ne donnent pas cest
quiz ne tenir les nampz quilz
ont prins en lieux estrangers.
Et se le sergent trouve celui
qui tient les nampz ou fief
ou il les print ou prez dilec,
Ou se il trouve son attourne
ou son prevost ou son senes
chal il doit les nampz deli
vrer sicomme nous avons dit,
Et se il ne trouve ne lui ne
les nampz il le doit forment
justicier ou par lui ou par autre
jusques atant que les nampz
soient delivrez, Et sil ne trou
ve aucun qui soit de par lui
le sergent doit venir a la
maison de celui ou les nampz
sont et delivrer les sicomme



nous avons dit et prendre
pleiges de celui a qui ilz sont
delivrer a droit, Len doit savoir
que celui qui tient nampz
ne leur doit pas donner a
menger, mais il doit pour
veoir de mettre les en lieu co
venable quilz nempirent par
la raison du lieu ou ilz sont ne
par la vilaine maniere de les
tenir, Se cil qui tient nampz
nye quil ne les a pas, le sergent
doit prendre pleiges de lui de
soustenir en lenqueste, et les
doit adiourner aux plez ou
aux assises, Et se aucun est
convaincu par lenqueste quil
les print il les doit rendre
et en estre en grant paine de
ce quil les nya, Car ja soit ce

que len ne dit pas plainement
que ce soit larrecin, si semble
il quil y ait ung poy de saveur
de larrecin. Et se lenqueste
dit quil ne print pas les nampz
celui qui se plaint doit estre
en grant amende pour sa faul
se clameur. Et se lenqueste le
met a non savoir celui qui se
plaint peut suir ses nampz
comme chose emblee se il ne les
trouve, et se il les trouve il
les peut demander come chose
adiree, et doit prouver par
tesmoing du visne que les
choses sont siennes. Aucuns
tiennent de leur seigneur nu
a nu, et aucuns ont moien
entre eulx et le seigneur. par toute la
terre qui est tenue de lui peut

prendre pour sa droicture les
nampz a ceulx qui tiennent
de lui. Et quant il les aura
repleges ilz seront tenus a fere
droit en sa court, et ceulx qui
tiennent de lui nu a nu et ceulx
qui tiennent par moien. Nul
ne peut prendre ne tenir les
nampz a ceulx qui ne tiennent
de son fief ne qui ne sont de
riens soubmiz a lui se il ne les
trouve en son fief apertement meffaisant
comme a domager ses prez, ses
blez, herbages ou autres fruis
ou silz ne emportent sa coustume
son peage son tonlieu ou autre
chose car lors doivent ilz paier
et amender aux us et aux cou
stumes des villes des marchiez
des foires et des peages. Et

iiij^xx 6

le querele aprez la delivrance
de ses namps se deffault
au jour assigne ilz doivent
estre restituez a celui qui les
print. Et se le prenour se de
fault le querele sen va sans
jour en la saisine de ses naps
et ne respondra de ce neant
plus au deffaillant, et si pour
ra pourchacer contre lui les
dommages quil aura sou
stenus par la raison de la
prinse des namps.

De banon et de deffens. viii.

Terres sont en aucun
temps en deffens, et
en autres sont communes.
Toutes terres cultivees
sont en deffens, de quoy be
stes pevent legierement tolir



les fruis. Vuides terres sont
en deffens depuis la my mars
jusques a la saincte croix en
septembre. En autre temps
elles sont communes se elles
ne sont closes ou deffendues
dancienete, si comme sont hayes
et teles choses. Le temps en
quoy les terres sont communes
est appele temps de banon
en quoy les bestes pevent
aler communement par les champs
sans pasteur. Aucunes bestes
sont qui nont point de banon
ains doivent estre gardees
en tous temps, et les domma
ges quilz font doivent estre
rendus, si comme sont chievres
qui menguent les bourjons
des vignes et la croissance

des arbres, et porcs q̃ fruict
les prez ⁊ les terres semees,
et toutes les autres bestes
malfaisans qui tousiours
doivent estre gardees, et
les dommages quelles font
doivent estre restorez. Nul
ne peut deffendre sa terre en
temps de banon selle nest
close excepte les deffens des
boys qui par us ⁊ par coustu
mes sont tousiours en deffens
Banon doit estre des terres
en quoy lables est apparoiss
estre pouvre quelle pourroit
estre empiree par les avoirs
si quil ny en doit point avoir

De jugement, xv.

Jugement est sentence
donnee par les juges



des choses que les parties
proposent ⁊ respondent en
court. Les juges sont sages
personnes ⁊ autentiques
qui en court font jugement
de ce quilz oyent si comme les
archevesques evesques les
chanoines des eglises cathe
draux et les autres persones
qui ont dignitez en sainte egle.
les abbez les prieurs conve
tuaux et les gouverneurs
des eglises qui sont creables
par leur discrecion ⁊ par leur
honnestete. Les baillis les
chl'rs, les sergens de lespee
⁊ les seneschaux aux barons
qui sont creables par leur
sens ⁊ par leur honnestete.
Nulz de ceulx que nous avons

lxviij nomez ne doit estre ostes de
jugement se la querele nest
sienne propre ou quil y ait
part, ou sil ne la menee
en court, ou sil nen a este
atourne, ou sil nen a donne
conseil ou porte tesmoingn
en court. Le justicier doit
iiij dire aux jugeurs en audi
ence les paroles de quoy
jugement doit estre fait par
icelles mesmes paroles que
les parties ont proposees
et respondues sans rien met
tre ne oster ne changier par
quoy le jugement doye estre
mue. Se aucun des jugeurs
dit que le juge na pas a dit
la chose recordee, les paroles
doivent estre retraictes par



le record de la court, se les
jugeurs ont este pris a oyr
la cause, et ilz ont diligeau
ment les paroles entendues
de quoy le jugement doit estre
fait, il nest pas mestier que
elles leur soient plus recor
dees, ains en doivent tantost
faire jugement. Mais le bailli
leur doit avant enjoindre sur
la foy et sur le serment que ilz
ont audit quilz facent loyal
jugement de ce quilz ont oy se
lon leur intention et selon
la coustume du pays. Et ce iiij
qui sera juge par acord soit lij
tenu. Et se ilz sont a descord iiij xx xiiij
a faire jugement ce que la
greigneur partie et la plus
sage diront soit tenu. Et

se les plus sages & greigneurs
sont en mendre nombre que
les autres le jugement doit
estre delaye jusques aux as
sises ou a leschiquier se me
stier est afin quil puisse estre
declaire par plusieurs mais
lviij les cas doivent estre excep
tez en quoy la demeure peut
engendrer peril et donner
la chose a autrui, sicomme il
advient es contens qui sont
meuz des patronnages deglises
Car se le contens en dure plus
de vj mois levesque en quel
eveschie leglise sera la donne
ra a qui que il vouldra. Et
xiij pour ce les sages justiciers
lij doivent faire garder ce qui
aura este juge par la greigneur





partie des juges et par les
plus sages qui ne soient pas
souspeconnez. Nul ne doit rien
dire en jugement contre la purete
de sa conscience, ne flechir en
droit par amour par faveur
ne par haine quil ne die ce a
quoy son entencion saccordera,
quil ne soit tenu pour mauvais
& pour mal renomme. Se le justice
apercoit que les jugeurs devi
ent par ignorance ou par ma
lice, jasoit ce que tous se consentent
a ung il le doit delayer jusques
aux autres assises esquelles il
se doit tenir au conseil de la lix
greigneur & plus sage partie.
Et jasoit ce que le jugement a
cellx qui sont souspeconneux
par amour par faveur ou par

6

haine soit oy. Non pourtant
il ne doit pas estre receu pour
leur souspecon. Quant le juge
veult declarer le jugement en quoy
tous ceulx qui sont en la court
saccordent il doit monstrer rais
pourquoy leur sentence doit
estre cassee. Nous devons savoir
que les barons doivent estre ju
gez par leurs pers, et les au
tres par tous ceulx qui ne pev
ent estre ostez de jugement.

De coustume.

Coustume est ce qui a este
gardé dancienneté, loée
des princes et gardee du peu
ple, qui devise a qui chascune cho
se doit estre et ce qui appartient
a chascun. Loys sont les establisse
mens que les princes ont fais

et que le peuple a gardez en
la contree parquoy les contens
sont finez. Les loys sont aussi
comme instrumens de droit a esclercir
la verite des contens. Les usa
ges se accordent aux loys, et sont
les usages les manieres parquoy
nous devons user des loys. Sur
son comment. Coustume est que la
femme qui a son mari mort ait
la tierce partie du fief quil te
noit ou temps quil lespousa. Et
contens naist daucun fief quil
ne pourroit pas lors, et elle en
demande douaire, le contens se
doit finer par la loy de lenqueste.
Les usages sont les manieres
parquoy celle loy doit estre faite
si comme par .xii. hommes jurez
qui ne soient pas souspeconneux.

vij et si doit le fief estre mant
ver. La seconde distin. on du duc. xj
Le duc de normendie ou
le prince est celui q̃ tient
la seignourie de toute la duche
de quoy le roy de france a ores
la seigñrie & la dignite avec
les autres honneurs que dieu
les lui a donnez. Et pource ap
xij partient il a lui a garder la paix
vj du pays & gouverner le peuple
par la verge de justice, et finer
tous les contens par loyaulte.
vj Et pource doit faire enquerre
viij par ses baillis et mettre en p̃son
les larrons les robeurs les omi
cides les ardeurs, ceulx qui des
pucellent femes a force & les
mehaignent, et les autres
v malfaiteurs et ceulx qui sont



de male renommee, tant quilz
en aient receues leurs soudees
si que le peuple quil a gouverner
puisse estre en paix. De
Le duc doit. aliance. xij.
avoir laliance de to⁹ ses
homes de toute la contree par
quoy ilz sont tenus a donner
lui conseil & aide de leur ppre
corps contre toutes personnes
qui peuent vivre & mourir, et xiij
garder soy de nuire lui en toutes
choses ne de soustenir en aucune
chose la partie de ceulx q̃ sont
contre lui, Et le duc est tenu
a gouverner les garantir & xj
deffendre, et les doit mener p
les droiz & par les coustumes
du pays. De feaute. xiij.
Tous ceulx qui sont resseans v xij

en la duche de normendie, doi
uent faire feaute au duc et
garder la. et pource doiuent
estre loyaulx vers lui en toutes
xvi choses. et ne lui doiuent pour
chacer dommage, ne donner
conseil ne aide a nul de ceulx
qui sont ses ennemis apperte
ment. Et ceulx qui de ce sont
trouuez coulpables sont appe
lez traictres au prince, et tou
tes leurs possessions doiuent
demourer au prince a tousiours
G silz en sont conuaincus ou
dampnez. Tous ceulx qui sont
en normendie sont tenus a
xxvi garder feaute au prince, et
pource nul ne doit receuoir
hommage daucun, ne feaulte
fors sauue la feaute au prince,



et doit estre dit quant len recoit
les hommages et les feautez.
Entre les autres seigneurs
et leurs hommes doit estre foy
gardee en telle maniere que
lun ne doit faire force a lautre,
ne mettre main violentement
sur lui, Et se aucun deulx est iiijxx vi
de ce accuse en court et conuaincu
Il est tenu a perdre le fief de
quoy il deuoit porter foy a son
seigneur. Et se tel meffait est trouue
ou seigneur quil ait mis main
sur son homme, lommage sera a celui
qui est pardessus. Et lomme sur
qui le seigneur aura mis la main ne
paiera rente de son fief fors
celle qui est deue au chief seigneur.
Et se tel meffait est trouue
en lomme Il perdra la terre et

toute la droicture que il y a.
z remaindra aussi. Et ce doit
estre entendu sauvement se il est
commanie aux us z aux coustu
mes de normendie. De monnoiage.

L e monnoiage. xviii.
est une aide de deniers
qui est deue au duc de normendie
de trois ans en trois ans afin
quil ne face changer la monnoie
qui court en normendie. Et doit
len savoir quil y a deux ans
quittes, et au tiers an doit len
paier le monnoiage tous ceulx
qui ont meuble z qui sont resse
ans es terres en quoy il seult
estre paie. De ceste aide sont
quittes tous religieux tous
clercs qui sont en sainctes ordres
les sergens fieffez des eglises,



tous ceulx qui ont benefice en
saincte eglise, et tous les chevaliers
et les enfans quilz ont de leurs
femmes. Les vefves femmes qui
nont vaillant xx s. de annuele
rente ou xl s. de meuble hors
leurs robes z les outilz de leurs
maisons doivent remaindre
quittes du monnoiage. Plusieurs
sont quittes de ceste aide par
la franchise de leurs maisons
ou des lieux ou ilz sont. Les
autres en sont quittes par la
franchise que le prince leur a
donnee et quilz ont eue de an
cienete. Les autres par le don
au duc de normendie qui est con
fermee par sa charte. Et se il
est certaine chose que ilz aient
eu charte par long temps de

ceste quitance, et Ilz sont
perdue par aucũe mesch̃ãce
ou elle est brisee ou arse par
aucũe auenture de feu Ilz ne
doiuent pas pour ce perdre
leur franchise, se la renõmee
du pays se tient ainsi commu
nemẽt. Tous ceulx qui ont
en leur membre de hauleur
preuost fournier ou mõnier
pour tant que Ilz aient four
ou moulin a ban sont quictes
de monnoiage. et chun baron
a en sa baronnie sept personnes
qui en sont quictes. Toutes
femmes mariees en sont qui
tes, car elles ne pueent rien
auoir par elles que tout
ne soit a leurs mains. Car
pour ce que lõme ⁊ la fẽme



sont deux en une char, et que
leur possession ne doit estre
que une de quoy le mari a
la seigneurie Ilz doiuent est.
quictes par une monnoiage.
Et pour ce doit len sauoir
que nulle fẽme ne peut fe
aucun marche de nulle pos
session sans le consentement
de son mari que son mari ne
puisse rappeler. Len doit sauoir
que en plusieurs lieux en nor.
ou onques ne paierent ceste
aide. sicõme la chastelerie et
jaque. Le bail de mortanie, et
aucũs autres lieux qui onqs
ne paierent monnoiage. Tous
les autres fors ceulx que no⁹
auons exceptez qui tiennent
feu ⁊ lieu doiuent paier le

monnoiage pour tant que
Ilz aient meuble qui le puisse
souffrir auenaument, Mais les
robes ne les lits ne les outilz
ne doiuent pas en ce estre
comptez pour meuble, et pour
ce souloit il estre appele fouage
que ceulx le paient principaument
qui tiennent feu et lieu, Les au
tres qui ne tiennent feu ne lieu
fors les seruans qui ont de
meuble xx s. ou la value sont
tenus a paier le, et femes qui
oncques ne furent mariees
qui tiennent feu et lieu parroit
aussi le monnoiage, Len doit
sauoir que toute la force de la
monnoie et la poosté appartient
au duc de normendie, De
mesures. xv.



Toute la poosté et la justice
des mesures et des poix
de normendie appartient au duc,
Car il les peut changer et a
mender, et par tout la ou ses
sergens les trouuent desloiaux
Ilz les doiuent arrester, et se
Ilz les peuent prouuer a faul
ses Ilz les doiuent froisser et
prendre ceulx qui les ont et
les mettre en prison tant que
Ilz laient amende selon le mes
fait. et ce doit estre entendu
des mesures de boire de blez,
de draps et de poix, Non pour
tant len doit sauoir que les
barons peuent prendre en
leurs villes les mesures de
boire et de blez et amender les
se Ilz les trouuent faulses ne

que justice y mette la main
de laulne ⁊ du pois appartient
au duc ladrecement ⁊ lamende
se len les trouve faulses, et
ceulx qui en usent doivent
estre tenus pour faulx et
doivent porter la paine aussi
comme par maniere de larrecin.
Les mesures de boire peut
le prince de normendie ou ses
baillez assigner ou taxer au
tant plus selon le cours du
temps ⁊ selon la plante ou la
chierte. si que les taverniers
nen aient dommage, et les achi
teurs nen soient grevez. Et
quant lestablissement sera fait
jurer quiconques le laissera
dedens lan il le doit amender
au prince. et jurer seult len

faire enqueste en normendie
de trois ans en trois ans, et
en aucune partie de normendie
le seult len enquerre chascun an.
Plusieurs barons ⁊ autres seigneurs
de normendie en calengent
lamende en leurs fiefz, et les
souloient avoir. Tele maniere
damende est appellee tavernage
que les princes establirent pour
restraindre la convoitise aux
taverniers et que le peuple
ne feust greve par leur outra
geuse vente, De Warest .xvi.

Le duc doit avoir la court
des querelles ⁊ des choses
en quoy sa droicture est empai
ment, si comme du warest en
quelque terre que il soit tenu
ou arrive. Quant le sire du

fief laura trouue il le doit
faire garder sauuemẽt au port
ou pres dilec, sicõe il pourra
plus proufitablemẽt. Ne il
ne le doit appetisser remuer
ne mouuoir deuant que il ait
este veu du bailli ou de son co-
mandemẽt. Quant il aura
este veu et diligeaumẽt regarde
il doit estre baillie au seigneur
du fieu ou a preudõmes de qui
len pense bonne seurete sicõe
il plaira a la justice qui les gar-
deront jusques a un an et un
jour se cest chose qui si longuemẽt
puisse estre gardee sãs empirer
sicõe peaux, cire, draps, or, argent
et teles choses. Et se cest chose
qui ne puist estre gardee lon-
guemẽt sans empirer certaines

xvij

ensaignes



ensaignes en doiuent estre re-
tenues, et la chose doit estre
vendue a la veue de la justice
et des preudõmes, et le pris doit
estre garde aussi come la chose
mesme. Se dedens lan et le jour xvij
vient auant aucun qui fust en
la nef quant elle despera, et
le preuue par le tesmoing de
hõmes creables et par certaines
ensaignes que le varest soit sien
ou tout ou partie il le doit auoir
Se lan et le jour sont passez il
remaindra tout en pays au seigneur
du fief, ne ja puis a nul qui le
demande nen sera respondu.
Mais le duc en doit auoir unes
choses qui espaument apartiennent
a lui par lancienne coustume
et dignite de la duche en glique

terre que le Warect soit avenue, si come l'or l'argent en quoy
que il soit ou en vaisseaux ou
monnoie pour tant que il vaille
plus de xx s. et les destriers et
les frans oyseaux et les frans
chiens, le roy a les pierres pre
cieuses et par dessus ce les escar
late, le vair et le gris, et les peaux
sebelines qui ne sont encores ap
pareillees a l'usage de nul home
et tous les troussëaux de draps
entiers liez et tous les draps
de soye entiers, Toutes les au
tres choses remaindront au s.
en quel fief le Warect avendra
et toutes les querelles qui naistront
par la raison du Warect doivent
estre terminees en la court au
duc de nor. De tresor trouve .xvii.

[illegible]



Il appartient a la dignite
au duc que il ait le tresor
trouve enfouy. et se il est mes
cele il en peut enquerre la
verite par hommes creables, et
cil qui en est querelle ne peut
oster nul homme du serment se il
ne monstre devant qu'il y ait
apperte haine entre eulx, ou se
l'en n'a souspeconne ceulx qui
sont au serment par quoy ilz ne
doivent pas estre receuz. Et
aussi peut il faire de toute sa
droicture et de tout ce que il
saura qu'il devera avoir et en
querre par chartes et par autres
hommes loyaux et creables, Le
duc peut faire enqueste contre
ceulx qui tiennent sa droicture
se il n'a chartre ou longue tenue

xx parquoy autres doyve avoir
telle dignite. De chos[es] gaives xviij

Des choses gaives et des
chatelz a ceulx qui sont
omicides de soy mesmes doit
l'en savoir que le duc les doit
avoir. Choses gaives qui ne
sont appropriees a nul homme
et qui sont trouvees que nul ne
xvj reclame doivent estre gardez .j.
xvj an et ung jour, et doivent estre
rendues a ceulx qui prouveront
quelles sont siennes aussi comme
nous avons dit de warest. Se
le seigneur du fief ou elles sont
trouvees les prent ainçois ou
par lui ou par son attorne pourvu
que il ait plainne pooste en son
fief elles lui doivent estre ren
dues si comme nous avons dit



du warest. Se coustume tenue
qui baille droit ne fait la di
gnite de telles choses estre au
duc, ou a autres, Il y a vingt j.
espaux usages qui souvent se xx
changent selon la diversite du
pays et des citez qui abatent
les commune usages de normendie
si comme nous dirons apres plainement.

De usuriers, xix,

Les chastelz aux usuriers
remaindront au duc de
normendie par la general coustume
pour respandre en ceulx qui
vendront aprez sa connoitise
aux usuriers. Usure est faitte
en trois manieres, Une maniere
est quant aucun qui achatte sobli
get a paier aucune chose plus que
le pris pource que l'en lui donne

terme. raison comt. p. a afeu
re son cheual a T. au feur de xl
et en ce se sont acordez, et pour
ce que. T. na pas les deniers
il demande terme de xl. iours
par conuenant que il paiera
xlt pour le cheual. Icelle est usu
re fete de xl s. Aussi doit len en
tendre de deniers prestez, Car
quant len paie par conuenant
plus que ce qui fut presté, tout
est tenu pour usure. En la ven
te du cheual dont nous auons
parle & en telz marchez sont
les deniers du pris aussi com
prestez quant terme de xl iours
est donne par conuenant, a pa[ie]r
les pour paier xl s. ou plus.
La seconde maniere est quant
une chose dune maniere est



baillee pour une chose dune
autre maniere. Comme baillant
a paier au terme. Si comme len
preste orge pour auoir froument
ou cervoise pour vin. La tierce
maniere est en mort gaige quant
cil qui tient la chose en gaige
a les fruis & les issues et nen
compte rien en la debte, si com
se aucun bailloit sa terre en
gaige a ung autre pour xl s
tout ce que cil qui la tient en
recoit des issues de la terre
par dessus son catel tout est
tenu a usure. Le catel a mie
usurier nest forfait fors a ceulz
qui ont use daucune des manie
res de usure dessus dictes en lan que
ilz sont mors, Car nul ne doit
estre tenu a usurier qui an & iour

a cesse de usure faire apres
ses devanniers usuriers, Se con
tens naist entre le prince et
leglise des chatelz qui sont
forfaiz en tele maniere, enqueste
en doit estre fete savoir mon
se le mort a fait chose parquoy
son chatel doive estre forfait,
et celle enqueste doit estre fete
a la premiere assise, Ne le bailli
nest tenu a faire le savoir fors
au prestre en quel parroisse ce
est advenu, Et se il est mis
en non savoir se le catel est
forfait ou non, levesque en or
donnera si comme il vouldra, car
il appartient a lui a ordonner
des chatelz aux mors generale
ment, Et se lusure au mort
nest prouvee apertement



levesque ne doit pas estre des
pouillie de sa droicture, car les
drois escrips ne peuent pas
abatre les comunes se ilz ne sont
appers a touz, De omicide de
soy mesmes xx,

Les chatelz aucuns qui
occient soy mesmes et
qui mueurent excomeniez ou
desesperez doivent estre au
prince de normendie si que le
glise ny peut riens reclamer
car nulle prueve que leglise
face ne vault a leurs ames.
Ce doit estre entendu saine
ment que se aucun autre a.
a coustume avoir telz chatelz
par aucune coustume ou par
longue tenue ou par immunite
que il en avoit il non doit pas

estre deslie a tort. Cil meurt
desespere qui par neuf jours
ou plus a este griefment malade
& de perilleuse maladie, et a
refuse a estre confez & acomnie
jasoit ce que il leur ait este
offert, et meurt en tele ma
niere. Mais les hoirs ne per
dent pas pour ce leur terre.

De gaiges & dachats. xxi.

Ceulx qui vendent les
terres engaigees &
les achats ainçois que ilz les
aient tenus par an & par jour
doivent perdre les choses
quilz en ont receues si que
elles doivent estre au prince
se ilz en sont convaincus en
c x court. Si comme se T. baille
c xi a P. sa terre a terme, et vient



au terme et offre les deniers
a P. et P. nye les gaiges et
dit que la terre est sienne, se
il est attaint, les deniers remain
dront au prince, et T. aura c xv
sa terre. Des achats doit
len savoir que se T. achatte
a P. ung heritage, et aucun
du lignage au vendeur requiert
le marchie par la raison du
lignage, se T. nye lachat, et il
en est attaint, les deniers sont
au prince, et la terre sera rendue
a celui qui la demande par li
gnage. Car droit est que le
barat viengne sur celui qui le
fait. Nul gaige ne peut estre lix
requis en normendie se il ne
fut engaigie puis le couron
nement au roy richard, ou puis

c xvi

quarante ans encor, Vente
de terre ne peut estre rapelee
puis que lachateur la tenue
ung an & ung iour en paix
sans reclaim, Et ce dirons
nous plus plainement ou trai
tie des querelles, De forfai

Touz, ture. xxi.
les meuble forfait ap
partient au duc de normendie,
Meuble forfait sont le chatel
a ceulx qui sont dampnez par
iugement, En trois manieres
sont les hommes dampnez en
normendie sicomme leur desserte
le requiert, ou par ce que les
corps sont destruis sicomme
ceulx qui sont pendus ou ars
ou enfouis ou qui ont les
oeilz creuez, ou par ce quilz



sont forbanis, Sicomme il appert
des fuitifs qui sont accusez
daucun crime & se destournent
quant ilz sont appelez a la paix
le duc, tant que ilz sont forba
nis aprez par iugement, ou par
ce que ilz foriurent le pays,
Sicomme il advient de ceulx
qui sont fuitifs pour aucun
crime ou qui sont en chartre
ou en lieu ou ilz esthappent
et senfuient en leglise, ou ilz
embracent une croix, se ilz for
iurent le pays ilz ont forfait
quanque ilz possident. Du
destruiement de corps doit len
savoir que nul ne doit estre
dampne sans iugement se il
nest prins a present forfait, de
larrecin de omicide ou dautre

comme par devant telz gens
qui doivent estre creuz en tel
cas ses oeuvres sont apperte
ment le jugement contre luy.
L'en appelle la cause criminal
pour quoy cil qui est actaint
est dampné de membres ou
de corps. Se aucun recognoist
en commun le crime donc il est
suy il mesme se juge et damp
né. Homme qui se deffuit pour
son meffait doit estre appelé
aux trois premieres assises.

## De assise. xxiii.

Assise est assemblee
de sages hommes o
le bailli en certain lieu et a
certain terme qui contienne
l'espace de quarante jours,
par quoy jugement et justice



doit estre fait des choses qui
sont oyes en court. A la quarte
assise doit estre recordé le
meffait a celui qui a esté appe
lé et sa fuite et en doit juge
ment estre fait, et il est for
bani en ceste forme. Nous
forbanissons de par le duc P.
pour la mort T. que il occist,
si que qui le trouvera aprez
ceste assise rende le mort ou
vif au bailli et a la justice, et
se il ne le peut prendre si crie
haro haro aprez lui a haulte
voix. Tant comme celle assise
dure, cil qui s'est defuy se peut
rendre a la justice devant le
forbanissement. Mais puis que
elle sera passee si se garde
celui qui est futif ou dampné.

xxxj Aprez se aucun le voit ou con
cele ou recette se il ne le rent
a la justice ou lieue le cri apz
lui se il les recongnoit ou il en
est attaint par lenqueste il le
doit espenir par le catel a la
voulente au duc, et se enq̃te
en est fete et il est mis a non
savoir il sen desprenera ou il
lespenera sicomme no9 avons
m'p̃. dit. Cil qui senfuit a leglise
ou a autre saint lieu il y peut
demourer par viij. jours. et au
ixe jour len lui doit demander
se il se veult rendre a la justice
laye ou tenir a leglise. Car se il
veult il se peut rendre a la court
laye, Se il se veult tenir a le
glise il forjurra le pays par
devant la justice et chevaliers





⁊ autres gens creables qui en
puissent porter tesmoing se
mestier en est en ceste forme.
Ce oient tous ceulx qui cy sont
que tu diex en avant ne entreras
en normendie si te aist dieu ⁊ ses
sains. Ces paroles doit il re
prendre et dire de soy, et puis
lui doit len demander par q̃le
partie il sen vouldra issir de
normendie, et selon la longueur
de la voie lui soit donne tems
advenant pour sen aler si que
il ne puisse demourer en une
ville que une nuit, ne retorner
aux lieux que il aura passez,
ains doit issir hors des marches
de normendie par la voye que il
aura choisie. Apprez ce se il re m'p̃.
vient len le doit prendre ⁊ en re

aussi come de celui qui est for
bani, Le duc de normend aura
vingt an les terres aux dapnez
& les issues, et aprez elles doi
uent estre rendues a ceulx a
qui ilz en auoient fait hōmage
et de qui ilz tiennent nu a nu,
Les enfans a ceulx qui sont
dampnez ne peuent en nulle
maniere come hoirs auoir point
de leur heritage, Mais silz en
auoient aucune chose auoir
que le fait fust fait pourquoy
leur pere est dampne, ce ne
perdront ilz pas. Les dāpnez
ne forfont fors les fiefz q̄ sont
leurs propres & quilz tiennet
ou temps que ilz font le for
fait et ce que ilz ont puis agē
Les autres fiefz & les escheans



qui a ceulx deussent venir par
droit heritage doiuent venir
aux autres plus prouchains
du lignage, si que les enfans
a ceulx qui sont dampnez ne y
prendront riens. Nulz du li
gnage a ceulx qui sont damp
nez ny prendront riens ne ne
pourront auoir riens de leur
fief, Et se le prince de nor᷑,
trouue aucuns de leurs parens
qui ait aucune chose du leur
il le perdra & laura le prince
se le sire du fief ne la reclame
auant a qui elle doye appteni
par droit, Et se cil qui la tient
dit par auanture que cil qui
fut dampne ne tenoit pas
celle chose ou temps quil fust
le meffait, enqueste en doit

estre fete sans delay, et ce qui
sera recongneu par lenqueste
doit estre garde, Et se aucune
chose deritage vient dautre part
par aucune maniere a aucun de
ceulx du lignage Il la pourra
bien tenir, Les maisons aux
forbanis & aux forfaiz doivent
estre arses en tesmoing de leur
dampnement, si que la remembran
de la felonnie doit estre a ceulx
qui seront apres exemple a
paour, Se les maisons sont
en tel lieu quelles ne puissent
estre arses sans domage dautre,
La couverture & le mesrien en
doivent estre errachez et arse
en tel lieu que dommage nen
vienne a autrez. Et se ilz ne
avoient maisons le dampnement



doit estre publie par les voi
sines foires par les marchez
& par les voisines eglises alors
des parroisses si que se mestier
est la verite en soit sceue par
lenqueste. La tierce distinction,
de escheance deritage. xxiiij.

Il convient apres veoir des
escheances deritage & des
tenemens & des manieres des
possessions fieffaux, Nous de
vons savoir que une escheance
vient par heritage, une autre
par grace et une autre par
fortune, Celle qui vient par
heritage est quant aucun recoit
heritage par raison de lignage.
Sicomme quant le filz recoit
leritage son pere. Ou par
droicte escheance, sicomme quant

le sire a leritage son hōme
par deffault de hoir qui soit
de son lignage. Escheance vient
par grace quant ung euesq̄
ou ung abbe tient le fief que
ses ancesseurs tindrent qui
appartient a son benefice a
quoy il est esleu par grace.
Escheance dauanture est quāt
le fief reuient par aucun cas
ou par aucune condicion a au
cun estrange qui nest pas du
lignage a celui qui le tient.
Des escheances qui viennent
par heritage lune est droicte
lautre nest pas droicte. La
droicte est quant heritage
descent par droicte ligne de
pere et de mere au filz ou a
lenfant aucun qui est de



ce lignage. Et pource doit
len sauoir que lainsne filz est
hoir son pere et tous doiuent
estre son hōme qui sont puisnez
en celle ligne mesmes de ligna
ge. Jasoitce que plusieurs soient
contre ceste coustume qui anc
nement soult estre gardee en nor
qui dient que leritage q̄ vient
a lenfant au filz que il ne doit
pas auoir leritage son ael tāt
cōme lael ait nulz filz Jasoitce
que il soit filz a lainsne qui
mourut auant son pere. ains
le doit auoir lautre filz si que
le nepueu ne peut auoir lerita
ge a lael tant cōme il y ait
nul des filz. Et en ce cas ont
ilz nuie la coustume de normēdie
et le droit. Car le filz a lainsne

doit tousiours avoir lausinesse
et sans lui ne doit estre nul oy
a calengier leritage ne a le def
fendre, lainsne a a fere lomage
aux seigneurs car il doit avoir
autele droicture en leschaance
comme son pere eust sil vesquist
parquoy il appert que leritage
doit venir a lui ou lieu de son pere.
Eschean deritage qui nest pas
droicte est quant le neveu ou
aucun autre qui nest pas de la
droicte ligne a leritage son frere
ou le neveu celui a son oncle.
Des eschaances qui viennent
davanture lune est par fief et
lautre est par establissement et
la tierce est par condicion. Es
chaance davanture par fief est
quant le fief repaire par faulte

lxxij
lxxj



de hoir au seigneur, ou quant cil
qui le tenoit est dampne, car
quant aucun est dampne, le fief
quil tient revient au seigneur. Donc il
est tenu. Eschean davanture
par establissement est quant le fief
revient a autres que aux hoirs
a celui qui le tient par establis
sement qui a este fait, et ce fait len
en douaire et en vefueté selon les
coustumes des villes. si comme
a bayeux la possession de la maison
despouse qui est sans franchis
mature cest sans carole et sans
mortuer doit revenir a celui de
qui elle est tenue. Eschaance
davanture qui vient par condi
cion est quant fief est baillie
ou vendu par tele maniere que
quant cil qui le prent sera mort

ms lxxij

Il rendra a celui qui le
bailla ou a autres, si comme la
condicion est faite entre celui
qui la baille et celui qui la prent.
Ce sont les coustumes des es
cheances qui anciennement ont
este gardees en normendie.
xlij. xxiij Lainsne filz a leritage son pe
re et a sa mere, et sil meurt
ains que le pere et la mere a qui
il doit estre hoir, ses filz ou ses
plus prouchains hoirs en celle
mesme ligne aura leritage.
Et ainsi doit on entendre des
autres puisnez. Et se tous les
puisnez et ainsnez enfans sont
mors ains que le pere son autre
frere aura le fieu ou le plus
prouchain qui soit issu de lui.
Et se il ny a nul frere ne nul



de leurs enfans leritage re
vient au pere dont les freres
issirent. Et se il meurt il
vendra a ses freres qui sont
oncles a celui de qui il escheut.
Et se il ny a nul des oncles
ne de leurs enfans il vient a
laiel. Et ainsi doit on entendre
de ceulx qui sont en celle ligne
Mais ce ne doit estre entendu
fors de ceulx de qui leritage
descendi. Et si devons savoir xxix
que lignage sestent jusques
au vij.e degre. Et ainsi appert
il que le frere a leritage son
frere par deffaulte de ligne
qui soit nee de lui. Len doit xxvi
savoir que se leritage descent
aucun de par son pere et il
a ung frere ou ung cousin qui

soit depar sa mere tant seulemẽt
al frere ou cousin naura pas
al heritage car il ne vient pas
de son ancesseur aine remaindra
au seignr̃ du fief, mais il est au
trement des conquestz si comme il
apperra aprez, Leritage doit
descendre a celui qui est le plus
prouchain en lignage a celui q̃
le tient aprez sa mort pourtãt
quil soit du lignage de celui donc
leritage descent, Et il ne remaĩt
nul des freres leritage reuient
aux cousins, et si ne peut reuenir
a lael tant come il y ait aucun de
ceulx qui sont descendus de lui
Mais sil ny a nul leritage
remaindra a lui tant celui qui
descendi de lui come le conquest
q̃ les enfans ont fait. Le conquest



vient tousiours au pl' prouchain
du lignage, En escheances de
heritage qui ne vient pas droi
tement doit len tousio͛s recourre
a la chouque, si que le plus prou
chain du lignage ait leritage,
Le frere que je ay de mon pere et pb
ne sera mie mon hoir du fief que
je tien depar ma mere, et ainsi
doit len entendre des cousins,
Les enfans qui sont depar les
fẽmes ne les femmes mesmes ppb
ne auront pas leritage tant cõe
il y ait aucun qui soit descendu
des masles, Leritage aux en
fans reuient au pere quant il
ny a nul qui soit descendu de
lui. Aussi doit len dire de la
mere de lael du besael et du
tresael de laele de la besaele

et de la tierce aelé, Et pour ce
que len doit tousiours courre
a la chouque qui est de lainsné
masle, les enfans qui issent de
lui ont la dignité davoir leri
tage, et ce sera monstre aprez
plus plainement. De parties de

heritage. xxv.

Nous devons aprez des parties
deritages. Tout heritage est
iiij hom partable ou non partable, len
dit que heritage nest pas par
table en quoy nulle partie ne
peut estre soufferte entre les
freres par la coustume du pays,
sicomme les fiefz de haubert, les
contez les baronnies et les ser
genteries en quoy la garde ap
partient aux s(eigneu)rs tant que les
hoirs soient en aage. Heritage



est appele partable en quoy le
seigneur ne peut reclamer nulle
garde, sicomme sont les vavassou
ries et tous les autres tenemens
vilains et le bordage et le bour
gage. Quant aaucun est es
cheu leritage son pere ou le son xxxiij
aiel ou le son besaiel se il a freres
qui soient du lignage a celui de
qui leritage descent le fief doit
estre baillie au puisne pour en fe(re)
autant de parties comme ilz sont
de principaux personiers selon
la coustume du pays, Les vngs
sont principaux personniers,
et les autres secondz. Les prin
cipaux sont ceulx entre qui leri
tage doit estre parti principau
ment, cest quant lun en doit
avoir autant lun comme lautre.

aussi come sont freres. Les
secondes personnes sont ceulx
qui ne attendent pas tele ptie
en heritage come les autres,
mais y reclament aucune chose
sicome sont les enfans a ung
des freres qui est mort qui
doivent partir entreulx la
partie qui appartenoit a leur
pere, Le puisne doit faire les
parties en tele maniere quil
ne departe pas les fiefz de
haubert ne les autres fiefz
ou il a garde, et ne mesle pas
les choses dune ville avec les
choses dune autre ville Et
aussi quil ne retaille ne cor
rompe les pieces de terre tat
que les parties puissent estre
fetes sans retaillier les. Je





doit joindre celles qui sont plus
prouchaines sans retaillier les
mendres mais les graigneurs
peut il retaillier pour joindre
aux mendres afin quil face
egales parties, Le chief de le
ritage remaindra a laisne
sicomme le herbergement le clos
et le gardin pour tant quil en
face a ses freres loyal eschange,
a la valüe, Toutes les autres
choses sont parties egaument,
Quant les parties sont fetes
escriptes et devisees le puisne
les doit apporter en court et
dire a ses ainsnez freres quilz
choisissent, Se ilz veulent ilz
choisiront a present ou ilz auront
terme de viij jours de eulx
conseillier et de choisir portant

que les ples soient a la xv^me
et se ilz plaident en lassise ilz
auront terme jusques a lau
tre assise. Mais pource que
es parties pourroit avoir ma
lice par le puisne et par laisne
qui doit premierement choisir les
autres doivent contredire les
parties se ilz y voient aucun
signe de malice. Car se le puis
ne met la moitie de tout leur
tage en ung lot pour ce que
laisne le preingne, en ce empi
reroit il les lots a ses autres
freres, et pource se len y aper
coit malice les parties doi
vent estre refaictes egalment
par le serment de xii. hommes loyaux
et creables. Se le puisne fait
les parties et il va contre la



coustume du pays ilz doivent
estre despecees et refaictes, et
il doit espenir sa deffaulte.
Se il ne les veult refaire il
sera sans partie tant come il
sen tendra, ou les autres facent
les parties advenans si que
la partie au mendre ne soit
empiree. Et se len apperceoit
quilz y facent malice les par
ties soient amendees par les
jurees sicomme nous avons dit,
Laisne doit premier choisir, xxxiiij
En tel plet ne doit avoir que 5 pl.
une exoine et une deffaulte. Se
tout leur ritage descent aux freres
de pere et de mere ensemble les
parties doivent estre faites de
tout ensemble. Et se il leur
vient autrement, elles doivent

estre fetes de tout ce qui leur
est venu de quoy elles nont pas
encores este fetes. Et les aisnez
ont leur leurs parties en cost
et le puisne ne vient retraire
la femme il ne leur pourra pas
demander autre, et laisne la
doit tenir tant quil la requerra
pource quil est tenu de sa partie
aux mendres. Nous devons
savoir que se ilz ne sont que deux
freres quant le mendre aura
fait les parties selon droit laisne
ne doit tousiours choisir, car
en ce ne peut avoir nule malice
Len doit savoir que se laisne
choisist le fieu qui nest pas
partable, et il baille aux autres
les escheances, se luy des autres
meurt les escheances ne vendront

xxxiij



pas a laisne mais a celui qui
en auroit eu partie. Les seurs
ne doivent clamer nulle partie
en leritage leur pere contre
leurs freres ne contre leurs
hoirs. mais elles pevent de
mander leur mariage. Et se
les freres les pevent marier
de meuble sans terre ou avec
terre ou de terre sans meuble
ce leur doit suffire. Et se ilz ne
les veulent marier elles auront
le tiers de leritage en lieu de
mariage, mais tant ya se ilz
sont dix freres ou plus. Une
seur ou deux elles ne auront
pas le tiers mais parties celles
a celles aux freres, car nulle
seur ne doit avoir greigneur
partie que son frere. Toutes

iiij^xx xv

iiij.xx.xix les seurs combien qu'elles soient
ne peuent demander que le
tiers de leritage ne avoir
iiij.xx.xix greigneur partie que ung
de leurs freres. Mez que s'il
n'y en avoit que une qui atte
dist partie a dix freres, l'en
doit savoir que les seurs ne
xxiiij ont mariage fors seulement de
la terre qui vient aux freres
de pere ou de mere, de ael ou
de aele, ou d'autres ancesseurs
en droicte ligne. Des fiefz qui
descendent d'autre part n'auront
ilz point de mariage si comme des
escheances des oncles ou des
cousins. Se aucune femme est
iiij.xx.xix mariee a aucun homme, elle ne
pourra rien demander a ses freres
par raison de mariage fors ce



que pere et mere lui donnent,
quant ilz la marierent. Et
se riens ne lui fut donne a
mariage elle ne pourra rien
demander, mais ce qui lui fut
promis au mariage sont ceulz
tenus a paier qui lui promirent.
Et se la promesse est nyee iiij.xx.xix
elle doit estre recordee par ceulz et
qui furent au mariage. Car vj.xx
puis que femme est mariee elle
ne peut rien reclamer en leri
tage a ses ancesseurs fors ce
que les hoirs masles lui donne
rent ou octroierent au maria
ge. Et se les hoirs ne sont en
aage le mariage aux seurs
ne doit pas pour ce estre pro
longue. Mais les doivent ma
rier les prouchains amis qui

ont la garde du soubzaage,
aussi comme il feist se il feust
en aage, Et aucune femme de
xlvii mande a son frere mariage,
se il veult il la menera avec
luy, et laira en garde ung an
et ung jour, et puis la pourvera
de advenant mariage. Advenãt
mariage est se elle est mariee
a convenable personne selon son
lignage et ses possessions, Et selle
ne veult tel mariage si soit
laissee sans conseil et sans aide
tant de terre que de meuble.
Les mesnagees ne peuent rien
reclamer les seurs se il nya plus
de mesnagees que de freres. En
xxx bourgaige auront les seurs par
tie comme les freres. Et jasoit ce
que le frere ait la garde de la seur



ung an et ung jour, non pour
tant se il est en non aage il ne
laira pas ne autres du lignage.
Quant heritage vient aux fe
mes par deffaulte de hoirs
masles elles le partiront aus
si comme les freres feussent, si
que les fiefz de haubert et les
serjenteries sont partables ent.
seurs quant ilz leur viennent.
Nul hoir quelqu'il soit hom̃e xxxv
ou fem̃e ne peut donner point
de son heritage a nul de ceulx
a qui il doit estre hoir ne a leurs
hoirs qui descendent deulx en
droitte ligne, Mais aprez son
deces tout le fieu qu'il tenoit
et celui qu'il avoit ainsi donne
doit venir a partie entre ses hoirs xxxv
et si en peuent donner a leurs

mil lxx
mil lxxi

parens a autres qui n'y atten-
dent point de partie avec les
hoirs, raison comment, se p.
a .iiij. freres et une seur, et il
n'a nul hoir qui soit issu de lui,
se il donne aucune chose de son
fieu a sa seur ou a son hoir qui
est issu delle il lui pourra bien
remaindre pource qu'elle ne
pouoit point avoir de cel heri-
tage, mais s'il le donne a son
frere ou a son hoir qui est issu
de lui il ne le pourra pas tenir
aprez le decez au donneur, ainz
sera tout rapporte a partie.

## Dempeschement deritage. ro[illegible]

O r verrons aprez des em-
peschemens deritage, les
empeschemens sont telz, bastar-
die, religion, forfaicture et



meselerie dont l'en ne peut
garir. Premierement nous dirons
de bastardie. Tous ceulx sont
bastars qui sont engendrez
hors de mariage. Et jasoit ce
que mariage ait este departi
les enfans qui sont engendrez
tant comme saincte eglise les
souffroit et tenoit pour loyaux
sont tenus pour mouilliers,
et ceulx qui furent engendrez
devant le mariage, se le pere
espouse depuis la mere ilz
sont tenus pour mouilliers.
Et pource que plusieurs ma-
riages sont celez qui ne sont
pas publiez apertement de quoy
enqueste doit estre fete par saincte
eglise il n'appartient pas a
la court laye a juger en, car

saincte eglise les tient a loyaulx
la court laye les y tendra Et
pource que le plus prouchain
heir doit avoir la saisine a son
ancesseur, se aucun dit quil fut
filz au mort ou neveu ou plus
prouchain heir que celui q̃ est
en la saisine il convient q̃ celui
qui tient nye ou congnoisse. Et
il nye il convient avoir lenqueste
savoir mon se il est si prez du
lignage come il dit, et se cest
voir il aura la saisine, et se lau
tre partie congnoit quil die voir
il aura la saisine sans lenqueste.
Et lautre lui veult mett sure
quil soit bastard pource ne
perdra il pas la saisine, mais
se lautre veult mettre plegez
quil le prouvera a bastard



dedens lan et le jour il aura
lettres du bailli qui iront en les
ordinaire en ceste forme Com
il eust plet pardevant nous
entre P. et G. pour leritage
F. dequoy len ne nye pas quil
ne fust pere P. Non pourtant
G. le veult tenir a bastard, et
pource que le plet de ceste cho
se vous appartient nous vous
envoions la cause de bastardie
pour en determiner dedens .j. an
et .j. jour. et ce que fait en aurez
nous remandez au terme. Lors
ira lordinaire avant en la cause
selon ce que droit lui semblera
Et quant lan sera passe ilz
doivent revenir a la court
ou ancois se la cause est finee.
Et se il est prouve a bastard

heritaige remaindra a lautre
et sil ne peut estre prouve
xxxb lautre ny aura rien. Bastard
ne peut estre hoir de nul he
ritaige. mais par achat ou
par autre condicion le peut
xxxb il bien avoir. Nul ne peut
estre hoir a bastard que les
enfans quil a de sa femme
espousee. Et jasoit ce que
bastard ne doit estre hoir de
nul heritage non pourtant
il en peut conquerre. et ce quil
aura conquis il pourra donner
ou vendre ou engaiger a qui
quil vouldra aussi comme se
il feust de mariage fors a
ceulx quil aura engendrez
en bastardie. Nul qui en re
xxxiij ligion ait fait profession.



pourtant quil porte apperte
ment habit de religion ne
peut estre hoir a autre. car
il est aussi comme mort au mon
de. Et se contens meut sur
ce. et il ne porte habit de re
ligion ou temps que le plet
est commence. len en doit faire
aussi comme nous avons dit de
bastardie. De forfaitures
avient que heritage est per xxiij
du. car nul des enfans a cel xxiiij
qui la forfait ne peut avoir iiijxx xvj
heritage a autre. Comme il est
plus plainement declare en delat.
Le mesel ne peut estre hoir
a autre pourtant que la mala iiijxx xvj
die soit apperte communement
mais il tendra toute sa vie
heritage quil avoit ancois quil

fust mesel. **De teneures xxxvj**
Nous dirons apres de
teneures. Teneure est
la maniere parquoy les tenemens
sont tenus des seigneurs. Une
teneure est par hommage,
autre par parage, autre par
bourgage, autre par omosne.
Par hommage sont tenus les
fiefs de quoy foy est promise
qui doivent estre gardee entre
le seigneur et son homme, sauve
la feaulte au duc de normendie
Et quant le sire recoit lommage
cil qui le fait doit joindre les
mains et mettre les entre celles
a son seigneur. si comme nous dirons
ou chappitre ensuivant. Les fiefs sont
tenus par parage quant le
frere ou le cousin prent sa part





de leritaige a ses ancesseurs et
il la tient de son ainsne et lui
respont de toutes les choses qui
appartiennent a sa partie du fief
et des droitures aux chiefs seigneurs,
si comme nous monstrerons apres.
Par bourgaige sont tous les lieux
et les masures tenus qui sont
es bourgs et gardent les cou
stumes des bourgs. Par omosne
sont tenues les terres qui sont
omosnees aux eglises. En aucune
partie de normendie sont terres
tenues par bordage quant aucune
borde est baillee a aucun pour faire
les vilz services son seigneur. quil ne
peut vendre ne engaiger ne don
ner. et de ce nest pas hommage
fait. Unes franches teneures sont
sans hommage et sans parage

en fief lay. et ce est fait par
compromission qui est faitte
entre aucunes personnes sicōe
se ung hōme a xx s de rente
sur ung fief / et en donne a
ung autre les dix, et retient
les autres dix, et lomage de
son hōme / cil qui tient le fief
ne fera pas hōmage a lautre
car il le tient par ung seul ho
mage, et celle teneure est appel
lee voluntaire pource quelle est
fete par la voulente celui qui
baille et par celui qui recoit
sans nul besoing devitage. Len
doit savoir que il ya une teneu
re de rente. sicōme aucun tient
rente qui lui est assignee sur
une terre et la terre remaint
a celui qui la tient. Une autre



teneure est de terre. sicōe aucun
tient dun autre le fons dune
terre. Une autre teneure est
de dignite / sicōme quant ung
hōme tient dun autre aucune
dignite. sicōme davoir garenne
ou quetaine en forestz ou en fours
ou davoir sergenteries ou marchez
ou aucunes teles choses qui sont
tenues des seigneurs sans fons
de terre.

## De teneure par hōmage.

Aprez devons . xxviii.
dire de hōmage. hōma
ge est promesse de garder foy
es choses droicturieres et necessaires
et de donner conseil et aide. Et
cil qui fait hōmage doit esten
dre et joindre les mains entre
celles a celui qui le recoit. et
dire ces paroles Je devien vre

hōme a porter bone foy cont'
tous, sauve la feaulte au duc
de norm. Len doit savoir q̄ ung
hōmage est de fieu, autre de foy,
& de service, autre de garder
paix, hōmage de fieu est fait
si cōe nous avons dit devant.
Hommage de foy & de service est
quant aucun recoit autrui a
hommage a garder lui foy a fere
lui service de son propre corps
ou a combatre soy pour lui se
mestier est, ou a faire aucun
tel service, et se il lui assigne
rente pour ce elle ne remaindra
pas a ses hoirs sil ne fut dit
quant la condicion fut faicte
entreulx, Et se le servant fait
bataille pour ung autre, et
il en est convaincu, les rentes



remaindront au s., mais il
tendra toute sa vie, le fieu q̄
cil pour qui il fut vaincu en
champ lui donna, et tel hōma
ge est fait cōme cil de devant
mais quil y adioustera, sauve
la feaute a mes autres seigneurs
Hōmage est fait aucunesfoiz
de garder paix et est appelle
hōmage de paix & de concorde
qui est reformee entre aucuns,
si cōme quant aucun suit ung
autre daucun crime, et paix
est reformee entreulx, si que
cil qui est suy fait hommage
a lautre de garder lui paix, cil
hōmage est receu en paix de
la concorde qui est reformee
entreulx, et est cil hommage
fait cōme cil de devant mais

que cil qui le fait doit dire,
sauve la feaute a mes autres
seigneurs, et mesmement de garder
ceste pays, A hommage est
lv adioustee plevine, car homme
est tenu plegier son seigneur
en toutes cours se il est sur
de meffait qui appartienne
a sa personne et quil sera a
droit aux termes qui lui sont
mis, et de ses namps delivrer
et de debtes et demprunts tant
comme la rente quil lui doit
dun an se peut estendre, Le sr
lvj a povoir de faire justice sur
tous les fiefz qui sont tenus
de lui nu a nu ou par moien
selon le fief tenu, Les fiefz
sont tenus nu a nu des seigneurs
quant il ny a aucune persone



entre eulx et leurs tenans.
et ainsi tiennent ceulx qui
font hommage a leurs seigneurs.
Par moien sont tenus les
fiefs quant aucune persone
est entre les seigneurs et les
tenans. Et ainsi tiennent
les puisnez par moien de leur
aisne et tous ceulx qui sont
soubz celui qui a fait hommage
au seigneur, Nul ne peut faire
justice sur fief se il nest tenu lvij
de lui, Nul ne peut vendre ne
engaiger sans le consentement
a son seigneur la terre quil tient de lviij
lui. Non pourtant aucuns ont
acoustume a vendre ou engagier
le tiers ou moins pourtant
quil remaigne tant du fieu
que les droitures les facent.

les seigneurs & les dignitez
puissent estre faites & paiees
aux seigneurs, **De tenance
par parage, xxix,**

Teneure par parage
xxvj c'est quant cil qui tient
et cil de qui il tient doivent
par raison de lignage estre
per es parties de heritage qui
descent de leurs ancesseurs,
En ceste maniere tiennent les
puisnez de l'ainsne jusques a
tant qu'ilz viennent au sixe
degre du lignage, Mais en
xxxiij avant seroit les puisnez tenus
a faire feaute a l'ainsne et ou
xxiij vij.e degre hommage. Et dilec
en avant sera tenu par hommage
ce qui estoit tenu au devant
xxxij par parage. L'ainsne peut



faire justice sur ses puisnez lij
pour les rentes & pour les vij.e
services qui appartiennent aux
seigneurs et non pas pour autres
choses fors en trois cas sans
plus pour tort fait qui a este
fait a sa personne ou a son ains-
ne filz ou a sa femme, **De tenu-
re par bourgage xxx,**

De teneure par bourgai-
ge doit l'en savoir que
elles peuent estre vendues
& achatees sans l'assentement
aux seigneurs et les coustumes
en doivent estre paiees selon
les usages des bourgs. Et si
doit l'en savoir que les ventes
n'en doivent pas estre rappe-
lees par les hommes ne par
le lignage aux vendeurs.

m xxx Len doit savoir que les femmes
doivent avoir aprez la mort
de leurs maris la moitie des
achats qui sont fais en bour
gaige en leur temps. et les
xxb seurs y doivent avoir autele
partie comme les freres. Et
si doit len savoir que telz tene
mens ne doivent reliefz ne ai
des coustumiers. Len doit sav
quil a en bourgage maintes
choses qui sont tenues par ho
mage. Mais ce nest pas par
establissement des bourgs ains
est par convenant qui est fait
entre ceulx qui les tiennent,
Et jasoit ce quilz doivent gar
der les convenans qui sont
faiz entre eulx Non pourtant
il doit estre tenu par bourgage



quant aux autres, et aura
toutes les condicions de bour
gaige se expresse convenance
ne fut faite encontre quant le
bourgage fut receu, De tenure
par omosne, xxxi.

Len dit que ceulx tiennent
par omosne qui tiennent xxiiij
les fiefz qui furent donnez en
pure omosne a Dieu et a ceulx q
le servent en quoy les donneurs
ne retindrent nulle droicture
fors seulement le patronnage si
que les eglises sont tenues de
ceulx par omosne comme de
patrons, Nul ne peut omosner
de nulle terre fors ce quil ya. xxiiij
Et pource doit len savoir
que le duc ne les barons ne
les autres qui ont hommes ne

Doivent avoir nul dommage
se aucun de leurs hõõs omosnet
aucune chose des terres q̃lz tien
nent deulx, Car pource ne remain
dra pas quilz ny facent leur
justice, & quilz ne tiennent les
droictures des terres que les
hõmes ont omosnees, Et pour ce
doit len savoir que pource que
le duc a sa justice & sa droicture
par toute sa duche es terres a to⁹
ses soubmis luy seul peut f̃e les
omosnes franches & pures. Il ya
plusieurs terres qui sont omos
nees que les gaaigneurs tien
nent comme fieu lay & non pas p̃ maniere
domosne. Car ce que les lays
ont donne leur retient la con
dicion de fieu lay, et ce que
ceulx ont a qui lomosne fut



donnee est omosne et doit est̃
tenu par maniere domosne. Ce
qui a este tenu par maniere de
omosne en paix sans contredit
& sans entrerompre les possessions
lespace de trente ans appartient
a la court de leglise, Et se con
tens naist de ce Il doit estre ter
mine en la court au duc p̃ leng̃te,
Car pource que la juridicion des
fiefz appartient en normendie
au duc les contens qui naissent
de la maniere comme Ilz sont tenus
doivent estre terminez en sa court
pourtant que longue tenue ne
luy tolle. De garde dorphel. xxxvi.

On doit savoir q̃ le prince
de nor. doit avoir la gar
de de tous orphelins qui sont
dedens aage qui tiennent de

lui par hommage ou par mem
bre de haubert. Len appele
membre de haubert la viij^e
partie dun fieu de haubert
et toutes les autres parties
qui sont contenues soubz me
dit nombre si comme la vj^e. la
vij^e et les autres. Len doit savoir
que ceulx sont dedens aage
qui nont pas acompli vingt
ans. Et pource quilz doivent
estre tenus en garde tant que
les xx. ans soient acomplis
len leur donne vingt an par le
sage de normendie en quoy
ilz peuent faire clameur en
court de rappeler la saisine
msl x de leurs ancesseurs par enqueste.
Et celui qui a acompli xxj ans
msl xvj nest pas escoute lenqueste



de la saisine a son ancesseur
se lancesseur ne mourut dedens
lan et le jour que la clameur
a este faicte. Il doit avoir la
garde de tous ceulx qui tiennent
de lui par hommage baronnies
contez marches, franches
sergenteries fieffaux qui ne
peuent estre parties entre
freres, ou maisons, ou tours
bataillans. Il doit avoir la
garde de tous les hoirs qui
sont dedens aage de qui la
garde appartient a leurs peres
par les raisons qui ont este
dictes devant, pourtant quilz
tiennent du duc par hommage aucun
pou de fieu qui appartienne
a la duche. Et se ilz nen tiennent
rien par hommage lige de Normandie

aux seigneurs de qui ilz tiennent
par hommage, Len doit savoir
que quant le duc de normendie
a la garde dun hoir par raison
de la duche, touz les autres fiefz
qui appartiennent a cel hoir parta
bles et non partables et les es
chaetes qui lui escherront par
heritage tant comme il sera en
garde seront avec lui en la gar
de le duc. Les autres seigneurs
nont pas si pleniere garde de
ceulx qui tiennent deulx car ilz
ne lont fors des fiefz qui ne sont
pas partables en quoy il doit
avoir garde ne le duc mesmes
na pas les autres choses en
garde quant la garde des hoirs
lui vient par autre raison que
par la duche. Mais ceulx qui





sont en garde par autre raison
que par la duche auront les es
cheances et les autres fiefz qui
ne appartiennent pas a la garde,
et les recevront par leurs pro
cureurs ou par leurs menours
quilz esliront a procurer leurs
besongnes. Et si doit len savoir
que se les orphelins ne veulent
mettre en la garde a leurs seigneurs
les autres fiefz qui nappartiennent
pas a la garde les seigneurs ne
sont point tenus a faire le point
de vivre ne chose qui mestier leur
soit. Et se ilz les mettent en la
garde a leurs seigneurs avec les fiefz
dont ilz ont la garde les seigneurs
seront tenus a leur trouver vivre
advenant et ce que mestier leur sera
selon leur aage et la valeur de

leurs fiefz, Len doit savoir q[ue]
le duc de norm[an]d[ie] a par raison
de la duche la garde de ceulx q[ui]
sont en non aage jusques a tant
quilz aient xxj an acomplis, par
ceste raison que quant ilz sont
issus hors de la garde ilz peuent
enquerre des saisines qui a eulx
appartiennent, et est tenu a rendre
leur se elles ont este indeuement
estrangees, Les hoirs doivent
estre en garde jusques a tant
quilz aient xx ans acomplis,
et leur doivent ceulx qui les
tienent en garde rendre to[us] leurs
fiefz qui estoient venus en leurs
mains par la raison de la garde,
se ilz ne sont devenus ou perdus
par jugement ou par enqueste q[ui]
en ait este fete. Ou premier an



apres le xxe, peuent les hoirs inst[itu]t xxvij
rappeler par enqueste toutes
les saisines de leurs ancesseurs
et de ceulx de qui les eschaetes
doivent venir a eulx com[m]e aux
plus prouchains hoirs, et se ilz
se taisent tant que les xxj ans
soient acomplis et passez, ilz ne
doivent puis estre oyz ne ne
pourront rappeler les saisines
de toutes les eschaetes se ilz ne
meuvent le plet dedens lan et
le jour que il mourut de quoy
elle leur eschey dont ilz demandent
la saisine par le recongnoissant,
Quant les hoirs sont issus de
la garde a leur fie[f] ilz nauront xxxij
mie relief deulx de ce mesme
fief, car les issues de la garde
sont comptees en lieu de relief,

Non pourtant ilz prendront
reliefz de leurs hommes quant ilz
leur auront fait hommage, Se
femme est en garde quant elle sa
en aage de marier elle doit
estre mariee par le conseil et li
cence et le consentement de ses pa
rens et amis selon ce que la no
blesse de son lignage et la valeur
de son fieu le requerront, et au
mariage lui doit estre rendu le
fief qui a este en garde, femme
ne ist pas de garde fors par ma
riage, ne len ne dit pas quelle
ait aage se elle na xx ans acom
plis, Mais se elle est mariee
ou temps et en laage qui est
establi a femmes marier le temps
du mariage lui donne aage et
delivre son fief de garde, Se



aucun est en non aage jasoit xxiii
ce quil nait pas fief qui doie li
estre en garde le fief a la feme iiij. xxx
sera en garde tant que lomme
soit en aage, car la feme suit
la loy et condicion de son mari,
Les fiefz a ceulx qui sont en
garde doivent estre gardez en
tenement par les seigneurs qui
en recoivent les fruis et les is
sues, et pource doit len savoir
que le seigneur doit tenir en droit estat
avecques les edifices les manoirs
les boys, les prez, les jardins, les
estangs, les moulins les pes
cheries et les autres choses dont
ilz doivent avoir les issues,
ne ilz ne peuvent vendre couper
ne remuer les boys les maisons
ne les arbres, Les seigneurs doivent

trouuer aux enfans souffis
uiure selon leur aage et la
valeur de leur fief. Et aucu
s. vent les maisons ou les
boys qui sont en garde, ou
se il les fait araser ou met
malicieus hors du fief quil
a en garde il le doit griefmt
amender et rendre plainemt
ou perdre la garde du tout
pouoir quil na pas garde la
foy quil deuoit a celui quil
auoit en garde. De relief.

Len doit sauoir xxxvij.
que les srs des fiefs
doiuent auoir relief des terres
qui sont tenues deulx par
hommage quant ceulx meurent
de qui ilz auoient hommage.
En deux manieres laissent





les homes leurs terres en noir.
Une maniere est quant ilz en
trent en religion et ilz laissent
toute terrienne possession. et ainsi
descendent leurs heritages a
leurs hoirs et relief en doit
estre fait et pais et nouuel ho
mage prins. Lautre maniere
est quant ilz baillent a autre
leur fief et ny retienent riens.
si comme par vente, et dilec vient
relief et nouuel homage. Par
ce appert il que relief et hom
mage sont aussi comme ioins
ensemble, car partout ou il a
relief il conuient auoir homage
Combien que partout ou il
a homage il ne conuient pas
auoir relief Car il a en diuers
parties de normandie moult de

fiefz qui ne sont pas tenus
a parer relief. Sicomme quitans
franchises et autres dignitez
qui ne paient point de relief
jasoit ce que ilz doivent hom
mage. Et si doit on savoir
que par toute normendie relief
est certainement determine ce fiefz
de haubert par xv l. ce baro
nies par c l. Et terres champs
est fait relief par xii d. la acre
Et si doit len savoir que le
mesnage est releve par iii s.
et acquicte la premiere acre ou
tout le tenement se il nya plus
dune acre. En divers parties
de normendie a diverses cou
stumes de relever les terres
qui ne sont pas cultivees si
les doit on relever selon les



coustumes qui ont este gardees
anciennement sicomme les fours et
les moulins qui sont tenus
par soy sans autre tenement.
Les moulins qui ont ban et
moultes qui sont tenus par
soy sans autre fief seulement
estre relevez par lx s. Et les
moulins soient tenus avec fief
de haubert aquoy ilz appartienent
ou avec sergenterie ou barons
sonie ou autre franc fief le
relief du moulin est acquicte
par le relief du fief. Les au
tres choses sicomme les boys ou
les landes qui onques ne furent
gaingnez doivent estre relevez
selon la coustume qui a este gar
dee tar en aucune partie de
normendie a len acoustume

que les vuydes tenemens sont
releuez par le relief des autres
des terres sauuages que len
appele en normendie mortes terres
seult len en plusieurs lieux
paier relief vi d. de lacre. Et
si doit len sauoir que quant aucun
est mort qui tenoit de son seigneur par
hommage son hoir qui a receu le he-
ritage en doit paier relief car
de sa mort doit relief estre paie
et nouuel hommage fait au seigneur.
xxxij Aide de relief est deue quant
le seigneur meurt et son hoir relieue
vers celui de qui il tenoit son
fief. et tel aide doit estre fait
par demi relief. Et pource doit
len sauoir que generalment les
fiefz qui doiuent relief doiuent
aide de relief de la mort au seigneur.



Et ceste aide est deue aux
hoirs aux seigneurs. et ainsi
leur aident leurs hommes
et doiuent aider a releuer leur
fiefz enuers leurs chiefz seigneurs
Et pource doit len sauoir quil xxxiij
ya fiefz en chief. et fiefz qui
sont par dessoubz. Les fiefz
en chief sont qui en chief sont
tenus des seigneurs. si comme
les contez. les baronnies. les
fiefz de haubert. les franches
seriantenies et les autres fiefz
qui sont tenus en chief. et ne
sont soubmis a nul fief de haubert
Et aux seigneurs de ces fieux sont
deues les trois cheuteux aides
de normendie. Les fiefz de par
dessoubz sont qui descendent des
fiefz cheuteux et sont soubmis a ceulx

sicõe les vauassouries qui sont
tenues par homage & par ser
uice de cheual et les autres fiefz
qui sont tenus par aides du s.
Len doit sauoir que se aucun
seigneur delaisse son fief se ce
nest par profession faitte en re
ligion par quoy il ne peut reue
nir a nulle terrienne possession
ceulx qui tiennent delui ne doi
uent pas aide de relief, sicõme
se aucun vend sa terre ou il la
baille a son filz ou a son hoir qui
en fait hommage au chief s.
& en paie relief, les hommes du
fief ne sont pas pource tenus
a paier aide de relief puis que
leur seigneur nest du tout
mort ne tenu comme mort au
monde. De cheuez aides xxxiiij.



Aprez couient veoir de
cheueux aides de normend.
qui sont appelez cheuez pource
quilz doiuent estre paiez aux
chiefz s. En normendie a
trois cheuez aides lune a fere
laisne filz son seigneur chlr.
La seconde a son ainsnee fille
marier, La tierce a rauoir le
corps son s. de prison quant il
est prins pour la guerre au duc
Parce appert il que laide de
chlrie est deue quant laisne
filz son seigneur est fait chlr.
Laisne filz est celui qui a la
dignite de lainsneesce, et ce
mesmes doit len entendre de
laide du mariage, Laide de
raencon est deue pour deliurer
le corps son s. de prison aux

enmenus au Duc. Ces aides
sont paiees en aucuns fiefz
a demy relief, et en aucuns fiefz
a tiers de relief. Il ya aucuns
fiefz en quoy les vavasseurs
seulent paier v s. daide. Et
pource que la diversite des aides
se change selon la diversite des
fiefz ou des seigneurs len se
doit tenir aux coustumes qui
ont este gardees anciennement.
xxxiij Len doit savoir que se aucun
fief chevel est divise par par
ties de cousins, chascun premier
doit estre tenu en sa partie pour
chief seigneur et doit avoir
de ses hommes les chevelz aides.
Et si doit len savoir que les
soubztenans qui ont seigneur
moien entreulx et le chief s.



ne doivent pas paier au chief
seigneur aide mais ilz doivent
aides a celui de qui ilz tiennent
nu a nu a paier laide au chief
s. et tele aide est appelee soubz
aide, et doit estre fete par demy
aide chevel. Lainsnesse emporte xxv
moult grant dignite. Alaisne xxx
doit descendre la saisine de son
ancesseur, et quant il la il en
doit faire partie a ses puisnez
tele comme ilz la doivent avoir.
Et doit le fieu estre mis en la
main au puisne pour faire les
parties et lainsne doit premier
choisir. Les parties aux puis xxv
nez qui ne sont pas plus demou xxv
rent en la garde de lainsne jus
ques a tant quilz les requierent
ou que leur mort soit savue ou

xxx ch. xx vi. n prouuce. Laisne a tele digni
te sur les puisnez quilz lui doi
uent porter honneur & reuerence
ne ne lui doiuent dire ne faire
iniure ne vileinie ne a son aisne
filz ne a sa feme. et se il les a
cuse de ce ilz sont tenus a rendre
xxx a sa court. Les aisnez font les
homages aux chiefz seigneurs
et les puisnez tiennent deulx par
parage sans homage. Par la
main des aisnez paieront les
autres les reliefz les aides &
toutes les autres redeuances
aux chiefz seigneurs et par
eulx doiuent estre faites toutes
les semonces aux puisnez.
xxx Quant le lignage sera ale
jusques au vi.e degre les hoirs
au puisne seront tenus faire





feaute aux hoirs de laisne.
Et quant il sera ale jusques
au vi.e degre ilz seront tenus a
leur faire homage pource que
le vi.e degre est dutout hors du
lignage. Dedon que le pere fait
L en doit. a son enfant xxxvi.
sauoir que quant le pere
a plusieurs filz il ne peut pas
faire de son heritage lun meilleur
que lautre. Mais apres sa mort
tout ce quil aura donne a aucun xxv
deulx sera rapporte a partie entre
eulx. De ceulx qui apres sa mort
attendent partie de son heritage
ne peut il faire lun meilleur
que lautre par donner ne par
baillier ne autre maniere. Ne
nul qui soit descendu de lui. Et
ce qui a este dit des filz doit aussi

xxv estre entendu des filles. Len
doit savoir que nul ne peut
donner a son filz bastard point
de son heritage, ne vendre ne
eschanger, ne mettre en aucune
maniere en sa main que les hers
ne puissent rappeler dedens lan
& le jour que le pere sera mort.
Et se cil qui ainsi tient la chose
le nye, et le plet en est meu de-
dens lan & le jour il doit estre
xxvi terminé par lenqueste du pays.
[illegible] Jasoitce que le pere ne lancestre
ne puisse point donner de son he-
[illegible] ritage a nul qui y actende partie,
Non pourtant il en peut donner
jusques a la tierce partie aux
estrangers ou a ses cousins qui
ny actendent nulle partie pour
tant que les ii parties qui remainent



suffisent a paier toutes les
droictures du fief, ne les hers
ny peuent mettre contredit.
Et si doit len savoir que bastard xxv
ne peut avoir nul hoir se il ne
la de sa femme espousee ou se il
ne la des enfans quil a de sa
femme, Mais la saisine du fief
quil tenoit quant il mourut
remaindra au seigneur de qui il tenoit
au a mu, Mais ce quil acquiert
en fief peut il donner ou il
vouldra aussi comme celui qui
nest point bastard De delaye-
mens. Chappitre. xxxvi.

Or dirons nous des
delais, delais sont
alongnemens de plet qui retar-
dent, les unes des delays
sont devez, et les autres sont

ottroiez, Ceulx sont dampnez
ou il na nulle droicte cause de
excusement si come sont les defaul
tes et les faulses exoines. Ceulx
sont ottroiez qui ont excusacion
de apperte necessite, si come le fust
e gesme est et telz choses es quelles
lexcusacion est toute clere.

De defaulte. xxxvij

Defaulte est delayement
de plet pource que aucu
ne vient pas au jour ne au lieu
ou il a este semons. Et pource
doit len savoir quil convient ij
choses a mettre home en deffault
cest que il soit semons a certain
jour et quil ne vienne pas.
Et pource quant homme est
accuse de deffault il peut res
pondre en deux manieres car



il peut nyer la semonce et
gaiger une loy contre le semo
neur, mais se il ne la fait il
sera en double amende lune
pour la faulse loy lautre pour
la defaulte qui lors est apparue
car toute defaulte doit estre
amendee pour le despit de la court
et pource doit il estre justicie
tant que il lait amendee. De

Exoine est. exoine. xxxviij.
ung delay qui monstre
cause pourquoy aucun qui est se
mone ne vient a court pour
maladie que il a. Il y a une
exoine de voye de court et autre
de mal resseant. Exoine de
voye de court est ainsi appelee
pource que aucun qui plaide est
empesche en la voye de la court

par soubdaine maladie si q
Il ne peut venir a la cort. Ceste
exoine est fete en ceste maniere
R. venoit en ceste court plaider
contre. G. maladie lui est prise
en la voye de la court si que Il
ne peut venir a ceste court ne
a autre par sante de son corps
de quoy je suis prest de faire
lestaud de la court. et si est
tenu de dire la ou il la laissie
malade et nommer le lieu se on
lui demande. Ceste exoine
doit estre receue oyant lautre
partie et si doit estre jour assis
a lexonieur destre aux premiers
ples ou aux assises de celle
court pourtant que lautre
partie ne vueille de riens
aisser lexoine. Ceste exoine



peut estre cassee se elle a autre
fois este fete de celle mesmes
querele car nul nen peut estre
exoine que une fois en une que
rele, ne le plet nen peut plus
estre prolongue. Ceste exoine
ne requiert point de tesmoing
ne elle ne garnist pas avant
la court. Quant cil qui ceste
exoine vendra a court se lautre
partie demande droit de lexoi
ne et dit quel ne estoit pas que
elle fust vraye ains fut faite
pour lui grever et pour delaier
le plet se il en demande le serement
de lexoine face tant quil en soit
creu ou il amende sa defaulte
car il est tenu a amender la
ou a suivier son exoine par son
exoine de toutes les paroles lxxiij

qui furent dictes en lexoine
ou par le serment a lexoineur
se lautre partie le requiert,
Et se il ne le veult sauver il
lamendera aussi comme defaulte,
ne ne pourra puis envoier en
court autre exoine de celle
querele des ce quil est quaincu
quil envoia en court fausse
exoine Jasoitce que aucuns ne
se acordent pas a ce pour ce quilz
veulent tousiours prolonguer
le plet, Exoine de mal ress
veult avoir tesmoing et terme
avant la court. Car cil qui
porte lexoine doit venir a la
court le jour devant, et dire
a la justice quil est illec venu
pour .R. quil exoinera demain
ou a celui quil trouvera ou lieu



de la justice, et si doit atten
dre se mestier est tant comme
len attent en court cest de
midi jusques aux vespres,
Et se dedens ce ny a aucun
ou lieu de la justice il doit appe
ler aucun devant le lieu ou
il doit plaider et doit dire ce
quil quiert, si sen pourra partir
sans paine et faire lendemain
lexoine en ceste fourme, R. avoit
jour a huy en ceste court contre
G., il est malade de mal ress
si que il ne peut venir a ceste
court ne a autre par sante de
son corps, et de ce ay je tesmoing
Maintenant doit dire le garant
Je le vey et oy, et suis prest de
faire en a lesgard de la court,
La seconde exoine et la tierce

Souuent ainsi estre faictes
mais ce y doit estre adiousté
de quoy il s'est autrefois fait
exoiner. L'en doit sauoir que
une querele ne peut auoir
plus de trois essoines de mal
bessant sicomme nous dirons
aprez appertement. De languor

Languieur .xxxix.
prolongue la fin des
quereles quant les trois exoi
nes sont faictes l'en doit com
mander que la personne de cel
qui est exoine soit veu ou lieu
ou les exoineurs dient qu'il
gisoit malade. Et doit jour estre
assigné a celui qui a esté exoiné
et a son aduersaire, et y doit aler
le baill(i) et mener o lui quatre
cheualiers ou plus et hommes loyaux



hommes qui ne soient point
souspeçonneux qui vienent par
semonce, et se il treuue celui
qui a esté exoiné la justice lui
doit demander s'il aime
mieulx venir a la premiere assise
ou a jurer languieur. Et se il
dit qu'il vendra a court il en
doit donner pleges, et si lui
doit l'en commander qu'il ait
ses exoineurs auec soy pour
sauuer ses exoines sicomme ilz
deuront. Se il veult jurer
languieur il jurera en ceste
forme qu'il croit auoir tele
maladie de quoy il n'a pas
esperance de garir en dedens
un an et un jour. Les cheualiers
et les autres hommes qui sont
pris a jurer la languieur doiuent

venir aux premieres assises
recordeurs et que cil a jure lan
guerir si que il puisse estre
prouve par leur record se me-
stier est. Et silz ne le trouvent
ou lieu ou les essoineurs dirent
quil gisoit malade les essoi-
niers lamenderont a la court et il
amendera ses defaultes. Se
il dit quil ne envoia pas les
essoines qui ont este faictes
et il offre a deffendre sen la
deffense sera prinse et il pourra
derechef faire ses essoines. Mais
se il dit autrefois quil ne les
envoia pas il ny sera pas oy.

De gesine, xl.

Maladie denfantement
que len appelle gesine
prolongne la fin des querelles



et par qui que lessoine soit
loyaument portee en court elle
excuse la femme et lui donne
terme de xl jours. Mais se
lautre partie dit que cest fait
par barat enqueste doit estre
faicte de son enfantement par ceulx
du visne. et lenfant doit estre
monstre et la femme veue. et se
elle est attainte du barat elle
le doit amender grievement. et
se lessoine a este a droit faicte
cil qui la contredit lamendera.

De veufues femmes, xli.

La veufuete des femes
qui nont pere ne mere
frere filz ne mari qui soient
en aage ne qui la tiennent en
leur main. ne qui delle aient
possession de meuble ne de heritage

prolongue la fin des plez,
et ont terme de querre con
seil jusques a ung an et j. jour
Et quant ce terme sera passe
elle se doit offrir par devant
la justice pour mener le plet
qui est commencie. Et ce terme
que les veufues femmes ont
pourra chun avoir contre elles
si comme aucuns dient. Ceste exoi
ne a lieu es querelles qui sont
meues de propriete deritage.
mais enquestes n'en remain
dront pas pource. De non
aage. xliij.

Non aage
prolongue la fin des
querelles. Nous disons que
ceulx sont en non aage qui
n'ont pas acompli xxi ans.
Tous ceulx qui sont en non aage



avront tenue de toutes querelles
tant qu'ilz viengnent en aage de
xxi ans fors des querelles qui
sont terminees par enqueste
ou par briefz. Chose que ceulz
qui sont en non aage facent
ne dient en court laye ne sera
estable fors ce qui sera termine
par loy ou estture selon les drois
et les coustumes du pays de norm.
De quoy nous dirons apres quant
nous traicterons des briefz et
des coustumes aux ancessres.

De lost au duc. xliiij.

Lost au prince de norm.
des le jour qu'il est banny
prolongue les querelles que
non aage prolongue et toutes
les autres de ceulx qui sont
alez ou service du duc jusques

atant quil ait renuoie son ost
en normendie. Nul ne se peut ex
cuser par essoine ne par autre
maniere de laide de lost a quoy
il est tenu du fief quil tient. car
il ny peut auoir nul de la partie.
Mais se aucun est si malade
que il ne puisse acomplir le
seruice de lost il doit enuoier
homme suffisant en son lieu qui
bien face son seruice. Len doit
sauoir que il ya aucuns fiefz
de haubert qui doiuent a leur
seigneur le seruice de lost qui doit
estre fait au prince. Les autres
doiuent laide de lost. Ceulx
qui doiuent le seruice sont
tenus a faire le en loost ou
enuoier y tel pour eulx qui
le face aduenaument. Ceulx



qui doiuent laide ne doiuent
pas prendre la ne leuer deuant
que le prince leur ait ottroiee
la quantite de laide du fieu.
Mais quant laide sera determinee
et ottroiee par le prince chascun
sera tenu a rendre la a la semon
ce de xv iours sans plus nul
delay si comme il tient du fieu. Et
se il fait grace de laide de son fieu
aussi comme il fist a la derraine
fois quant laide de lost fut
paiee selon la quantite que le
prince determina et ottroia il
doit par ce remandre en paix.
Se le seigneur du fief veult prendre
grigneur aide de lost quil ne
doit les hommes en peuent plai
der en la court au duc aussi com
des fiefz et dautres heritages

Car nul ne peut par droit le
ver [illegible] aide doost que
il ne convient a paier a son s(eigneu)r
ou au duc. **Du privilege aux croisez. xliiij**

Le privilege aux croisez prolongue
la fin des querelles de quoy len
plaide de la propriete daucun
fief. et ont les croisez terme
de respondre ung an et ung jour.
Et se dedens ce ilz se mettent
a voye daler ou le terme ilz
auront terme de sept ans se
ilz ne reviennent ainçois. ou
se leur mort nest prouvee qui
peut estre prouvee par le tesm(oign)
de deux hommes creables ou de
plus qui soient venus de ce
pelerinage et quilz jurent
quilz le virent mort et vif ou



par les lres a levesque du lieu
ou de son official. **De excusacion par justice. xlv.**

Se aucun a receu semon
ces de diverses justices de
estre en divers lieux a ung
mesme jour. il doit aler a la
court au plus hault qui par
ses lres pendans le pourra de
livrer de la deffaulte de ce jour
qui sera prinse sur lui en autre
court. et fault le plet de la [illegible]
jusques a ung autre terme.
Ceste excusacion peut estre
une seule fois faite par ung
juge. **De excusacion par noif. xlvj**

Se la venue daucune terre
est assise et la terre
est si couverte de noif ou de
habondance de pluye que len

ne la puisse monstrer la beue
& le plet doivent estre prolongiez
jusques a ung autre terme que
la terre soit descombree de la noif
& de la pluye. **De excusacion par prison. xlvij.**

**S**e aucun est tenu en prison pour
cause criminal il nest pas tenu
a respondre des querelles sicsaus
ne dautre devant quil soit de
livre de la prison, ains doit estre
le plet prolongie jusques a ung
autre terme advenant. Mais
la cause pourquoy il est tenu
en prison en est exceptee. Tous
ceulx qui sont siuis de felonnie
puis quilz sont mis en prison
ou baillez en garde auront ceste
dilacion. Et aussi ceulx qui sui
vent laurront jusques a la mort



puis que bataille sera gaigee.
De la prison establi le roy loys
que nul ne fust mis en prison
ne retenu fors si comme il est
contenu en son establissement
cy devant. **De terme non suffisant xlviij.**

**S**e aucun terme de res
pondre de son heritage
a moins de xv jours il conven
dra que le plet & le terme soit
alongne jusques a xv jours au
moins. **De vouchement de garant xlix.**

**V**ouchement de garand pro
longue la fin des querelles
Garant peut estre vouche en
deux manieres, ou cor desfendeur
qui est tenu a garantir le fieu
ou comme aisne du fieu a qui
on en doit plaider principaument
Et si doit len savoir que cil

qui est querele du fief peut
alongner le plet par garand
deffendeur tant quil vienne
a court pour respondre. Quant
vclj. garand est vouche jour doit
estre mis davoir le a court,
et cil qui a vouche le doit re
querre dedens ce quil vienne
o lui a court au jour qui lui
est mis pour garantir le.
Et se il ne le peut avoir il
doit aler a la justice et faire le
semondre dest au jour pour tant
quil ait xv jours jusques au
terme qui est mis et le garant
pourra avoir autelles dilacions
comme ot cil qui le voucha. Et
iiijcxx si doit len savoir que le garant
qui est vouche premier peut avec
le sien garant et cil second



le sien jusques au tiers. Le
tiers garant ne peut vouchier iiijc xx
le quart, ains convient que il
deffende la querele, ou que il
laisse aux autres la deffence.
Et se ilz ne la veulent deffen
dre lautre partie aura le fieu
et cil qui est querele aura
leschange. Et ce mesmes
doit len entendre de leschan
ge aux ainsnez. Et si doit
len savoir que aussi comme
cil qui est querele nest pas
tenu a respondre en devant
de son ainsne du fieu qui lui
est venu de ses ancesseurs,
ne peut cil qui se plaint avoir
ce quil demande par devant
son ainsne se il a ainsne du
fief. Celles mesmes dilacions

que cil qui est querelé a por
ra avoir cil qui se plaint s'il
veult alongnier le plet, l'en
doit savoir que se aucun est
bouché a garand, et l'autre
partie dit qu'il n'est pas ga
rant il doit estre enquis s'il
est garand du fieu dont il
est bouché a garand ou non
Et se l'enqueste dit qu'il en
est garant il aura pouoir de
garantir le fieu, et l'autre partie
l'amendera. Et se l'enqueste
dit qu'il n'est pas garant il
ne pourra pas estre receu a
garand ains l'amendera cil
qui le boucha a garant. Puis
que aucun recoit sur soy la
garantie d'aucun fieu, la
deffence du fieu lui en appartient



et le peut deffendre aussi com
celui qui le boucha a garant,
mais s'il en dechiet il sera tenu
a l'eschange faire. **La quinte
distinction. De tort fait. L.**

Tort fait est oultrage
qui est fait a aucun.
De quoy tous les contens
naissent aussi comme les
ruisseaux naissent de la fon
taine. Tout contens est en
gendré de tort fait a la per
sonne de aucun, ou a sa pos
session. Et pource dit l'en
que les uns des contens
sont personnelz et les autres
de possession. Tort est fait a
la personne d'aucun en .ij.
manieres ou par fait ou par
dit. Par fait quant aucun

contens est engendre parce
que aucun a este feru. Par dit
quant aucun contens naist
pour laidenges qui ont este di
tes a aucun. Contens de pos
session est double car il est en
gendre de possession qui est mou
vable ou de possession qui nest
pas mouvable. De possession
mouvable quant contens naist
par raison daucun catel ou de
autre possession mouvable. De
possession qui nest pas mouvable
quant contens naist par raison
daucun fieu. De ces quatre
ruisseaux naissent tous les
autres contens de quoy nous
traicterons en la seconde partie
de ce livre quant nous dirons
des querelles. De force. lj.



Force est tort qui est
fait a aucun malgre
sien contre la paix du pays et
contre la dignite au duc de
norm. Et pource quil appartient
au duc quil gouverne en paix
le peuple qui est soubz lui il est
tenu a chastier ceulx qui a force
brisent la paix. Et pource doit
len savoir que saucun met ung
autre hors de la possession de son
fieu a force il appartient a la
justice a enquerre de ce dedens
lan que la force a este fete, et
doit faire rendre la possession a
celui qui en a este despouillie.
Autresi doit len faire des
autres forces ou il na peril
de vie ou de membre. Nul
nest tenu a soustenir enqueste

de chose ou il a peril de vie ou
de membre se il noffre de son
cors a soustenir la. De ces autres
despouillemens et des dessaisines
qui sont fetes sans force doit len
faire selon la loy de la dessaisine
des fiefz et des choses qui ne sont
pas mouvables selon les loys
qui en sont establies de quoy
nous dirons apres plus plainement.

Pource. De court. lj.
que les contens nais
sent de tort et doivent estre
finees par jugement devant la
justice en court nous dirons
de court. Court laye est asse
blee de sages hommes en certain
lieu et a certain jour par lesquelz
droit doit estre fait des conten
cieux qui plaident. Ceulz sont



appellez plaideurs qui mainent
les querelles et plez par devant
la justice. Nous devons savoir
que a finer les plez convient que
la justice soit presente qui face garder
ce qui sera jugé de la querele
et que les jugeurs soient presens
par qui jugement sera fait des
choses proposees et respondues.
et que les plaideurs demainent
la querele par devant eulx.
Certains lieux et certains jours
doivent estre assignez aux plai
deurs par semonce qui avant
soit fete de quoy la plainte sera
ja receue et pleges donnez de
suir la. Len doit savoir que le
duc de Normandie doit avoir la court
des tous les tors fais qui apper
tiennent a sa dignité. Si comme

de la monnoie du fouage et
de telz choses, du plet de les-
pee et de toutes autres chos[es]
qui appartiennent a la court laye
de quoy plainte lui est faicte
tant es pesans querelles et es
legieres des criminaux et des
simples. Mais saucun requiert
sa court de ce de quoy avoir
la doye elle lui sera rendue.
Le duc de nor[mandie] a principaument
la court de tous les tors qui
lui sont fais en choses mou-
vables ou non mouvables
ou contre sa propre et de tous
ceulx qui tiennent de lui nuement
et de tous les tors qui sont
fais a ses baillis et sergens
ou a leurs attournez. Et si
a le plet de lespee si comme

de robberie, de murdre, domi-
cides, de trieves fraintes, de
assault en felonie, dengsteu
et de telz choses qui appartiennent
au plet de lespee. Exceptez
ceulx a qui les princes de nor[mandie]
ont ottroie a avoir la court de
telz choses si comme il est apparissant
par chartre par longue tenue
par eschange ou par autre raison
aperte. Les chevaliers et ceulx qui
tiennent franchement les contez
les baronnies ou les autres
dignitez fieffaux, ou les fiefz
de haubert, ou les franches
sergenteries ou les autres francs
fiefz ont la court de leurs
ressems et simples querelles
es legieres et es pesantes de
meuble derritage et de laurein

jasoitce quelles doivent estre
finees par bataille, Les aisnez
xxix ont la court de leurs puisnez
xxxiij en touz cas tant seuf pour le
vj meffait ou laidenge quilz lui
ont fait ou dit, ou a son aisne
filz ou a sa feme. En ces touz
cas sont les puisnez tenus a
respondre en la court a leur
aisne et a desrainer soy ou a
amender le, Tous ceulx qui
tiennent pure omosne ont la
court de leurs tenans de lomosne,
Se aucun demande par ung
xxxj tesmoing ou par une bataille
et xiiij fiefz qui soient soubz duc se
le duc en aura la court, Car
nul des seigneurs na povoir
de juger de tout le contraire.
et des quil ny a que une querele





elle doit estre terminee par une
loy, Len dit que ce nest que
une querele que ung homme
maine contre ung autre par
ung tesmoing et par une ba
taille et qui est de chose dune
espece sicomme est la querele qui
est de fieu tant seulement ou de
meubles ou de telz choses, Len
doit savoir que nul qui tienne
son fieu par vilain service ne
doit avoir la court de ses ten
de ce mesme fief sicomme sont
les bordiers et ceulx qui servent
a sac et a somme et les autres qui
doivent les vilains services
sicomme de maaler ou semer les
terres de fener les foings et
de faire les autres vilains services.

De haro, liiij.

Le duc de norm' a la cognois-
sance du haro et en doit fere en-
queste se il fut fait a droit ou a
tort car il ne doit estre crie fors
pour cause criminal ou autre
grant besoing si comme pour feu
ou pour larrecin ou pour omi-
cide ou pour aucun criminel peril
si comme se ung homme couroit sus
a ung autre le coutel trait.
Qui crie haro sans apert peril
il le doit amender au prince et
sil nye quil ne le cria pas le prince
peut enquerre par les prodhommes
diluec et par ceulx qui loyrent
savoir mon se ilz oyrent le ho-
me cil nye. et se il en est attaint
il lamendera, et se lenqueste le
met en non savoir il sen pourra
desvivre. Et saucun est accusé



que il neust point raisonnable
cause pourquoy il deust crier
haro il le doit amender comme dessus.
Non pourtant il nen doit pas
estre mis en prison se il donne
bons pleiges de lamende. Et se
aucun est accuse de tel cas il ne
doit pas estre mis en prison se
il ny a meffait apparissant de sang
et de playe ou daucun grant meffait,
Et se le meffait est apparissant
et cil qui en est accuse dit quil
est prest de soustenir lenqueste
savoir mon se il en est coupable
ou non il ne doit pas estre mis
en prison. car il monstre assez
clerement quil ny a coulpe. Et ce
cry doivent issir tous ceulx qui
lont oy. et se ilz voient meffait
ou il ait peril de vie ou de membre

ou de larrecin parquoy le
malfaicteur doye perdre vie
ou membre ilz le doiuent pren-
dre ou crier haro aprez lui / autre-
ment sont ilz tenus a amender
le au prince / ou de desrainer sen
quilz nont pas oy le cry se ilz en
sont accusez. Se ilz tiennent le
malfaicteur ilz sont tenus a
rendre le a la justice et ne le
peuent garder que une nuit se
nest pour aucun peril. Tous
ceulx a qui la justice commandera
a garder telz malfaicteurs
ou amener les en prison en la
ville ou les malfaicteurs sont
doiuent faire aide de leurs
corps une nuit et un jour ou
dautres pour eulx qui soient
suffisans a mener les en prison



et est appelle len le plet de lespee η 6
car telz malfaicteurs doiuent lij
estre refrenez a lespee et aux ar-
mes, et doiuent estre mis en prison
et liez. Telles querelles sont appe- xxij | lxij
lees criminaux, de quoy homme
pert vie ou membre. Les autres
querelles sont appelees simples
pource que ceulx qui meffont
sont chastiez simplement aussi
comme au tendron de la verge &c.
Len doit savoir que la court de
maintes querelles est en la viconte
et daucunes en lassise, et daucunes
en leschiquier. Es plez de la viconte 6
est tenue la court des simples
querelles et de amender les de-
faultes de lassise et de toutes
les querelles qui doiuent avoir
terme de xv jours. Nulle quer

102

lxiij quarele ne peut est[re] terminee
fors en lassise ou en lesthiq[ui]er
ou par devant le prince par
qui la fin en puisse estre recor
dee se mestier est. De assise.
Assise est une cort .liiij.
en laquele ce qui est
fait doit avoir pardurable
fermete. Car se len nye ce qui
est fait es plez de la viconte
len le peut amender par une
desrene. Mais ce qui est fait
en assise ne recoit nulle des
rene ains est ferme a tousjours
par le record de lassise. Et
doit avoir xl jours entre deux
assises. De eschiquier. lv.
Len appele eschiquier
assemblee de haultes
justices a qui il appartient a



amender ce que les baillis et
les autres mendres justices
ont meffait et mauvaisement
jugie, et rendre droit a chun
sans delay aussi comme de la
bouche au prince, et a garder
ses drois et rappeler les choses
qui ont este mises mauvaise
hors de sa main, et a regarder
de toutes pars aussi comme des
oeilz au prince toutes les chos
qui appartiennent a la dignite et
lhonnestete au prince. Tout ce
que len fait en leschiquier par
solempnel jugement doit estre gardé
fermement. Nous appelons
solempnel jugement ce qui a este
jugie par acord en plain eschi
quier len a oy oppinion de
chun. Et se aucun le contredit

pourtant que son oppinion soit
cassee par certaine raison elle
ne doit estre pour rien comptee
en jugement. **De plaintes. lxj.**

Pour ce que a terminer
les querelles a quoy les
droiz les loys et les coustumes
tendent comment que cil qui se
plaint et cil de qui on se plaint
demainent la querelle en court
et que la plainte en soit avant
fete et pleiges donnez de suir la,
Nous devons premierement de
plaintes. plainte ou clameur
est quant aucun monstre a la
justice en plaingnant por le tort
lxj qui lui est fait porce que il en
puisse avoir droit en court.
Le justicier peut recevoir les
clameurs et les plaintes, et



assigner jour de plaider en
et prendre pleiges desur les
clameurs quilz font. **De**
Le plaintif **plaitiz. lxij.** lxj
est cil qui monstre a la
justice en plaingnant por le tort
qui lui a este fait. Cil est tenu [illegible]
a poursuir sa plainte quil a [illegible]
fete sans nulle defaulte. Et [illegible]
se doit bien savoir que se il se
deffault en court de suir sa
plainte au jour qui lui est mis
son adversaire qui vient a court
doit avoir congie daler son fes
jour. Car se cil qui demande
droit du tort qui lui a este fait
ne vient a court poursuir son
droit il semble quil se soit
folement plaint. Se plainte
est fete de fieu lay, et venue

en est faite et soustenue, se le plaintif se default puis de suir sa clameur il ne doit pas plus estre oy dilec en avant. Et se cil qui est querele se default en tel cas il doit perdre la saisine du fieu qui a este monstre. Et ce pourra len veoir plus plainement quāt len traittera des quereles. De celui de qui len se plaint. lviii.

Le querele est celui de qui la plainte est faite a la justice quil en face droit si comme il doit de qui pleiges doivent estre prins et jour lui assigne aux premiers ples se il y a espace de xv jours, ou aux assises se la cause est tele quelle y doye estre mise.

ly

xlviii
lvi lx

De pleiges. lix.

Pleiges sont unes personnes qui



se obligent a ce a quoy cil qui les met en pleige estoit tenu. Les uns sont simples pleiges et les autres pleiges et debtes. Simple plevine est faite en ceste forme. Je pleige J. quil rendra a R. xx s. a noel. En ceste plevine doit len savoir que se le pleige meurt la plevine meurt, car simple plevine ne oblige pas les hoirs. Len doit savoir que pour simple plevine nul nest mene a loy apparissant mais a simple desrene se la plevine ne peut estre monstree par aucune munimens ou par le record de lassise ou elle fut faite. Quāt ung homme a pleigie ung autre dester a droit par simple plevine se celui qui est pleu meurt

la plevine meurt et le pleige
en est quicte, plevine est autant
come promesse de loyaulte, car
celui qui pleige aucun promet
que celui fera loyaumt ce de quoy
il le pleige. L'en doit savoir que
le pleige qui est trouve en court
doit congnoistre ou nyer la ple
vine, s'il congnoit qu'il fut ple
gie il gagera la debte, et aura
terme de paier la, ou d'avoir
en court le debteur qui en fera
droit. Et se le debteur vient au
terme et il dit qu'il doit la debte
si la paie, ou ses namps qui le
valent seront baillez po le pleige
Se il n'a de quoy paier le pleige
doit paier la debte, ou le demou
rant qu'il ne peut paier, ou ses
namps sont baillez po la debte.



Et si doit l'en savoir que nul
n'est tenu a garder plus de xv
jours les namps ou gaiges qui
lui sont baillez pour la debte q
lui est gagee. Mais s'ilz ne sont
dedens ce desgagez, il les doit
vendre par le comand a la justice
pardevant loyaux hōes z creabl
aussi bien come se ilz feussent
suiuis, et rebatus du pris ce que
l'en lui doit, et si doit rendre le
demourant a celui pour qui les
gaiges furent baillez. Et ce
doit estre entendu de toutes au
tres choses qui sont vendues po
autrui debte. L'en doit savoir q
se le debteur nye qu'il n'a mis
nulz pleiges, et cil qui le pleiga
a ja paie la debte, le debteur s'en
pourra desrainer par une siple

xxviij

Loy pourtant que recongnoist
ou plus forte loy ne soit encō
tre, Et si doit len savoir q̃ to⁹
ceulx qui ont fait hõage sont
tenus a pleiger leur seigneur
de ses debtes, mais nul nest
tenu a pleiger le de plus que
les rentes ⁊ les redevances
quil lui doit en ung an valent
Son corps sont ilz tenus a plei
ger sil est mis en prison, et de
suir ses clameurs et deffendre
soy en court, et dester a droit
et de ses amendes ⁊ de ses
namps se ilz sont prins, Et
ce doit estre entendu silz sont
pris la ou il ait mestier de
donner pleiges, Les vesseaux
sont tenus a pleiger leur s̃r
en la viconte ⁊ en lassi. Mais





ce doit estre a ses despens (et
il est tenu a garder les que ilz
ny aient domage, Et se il les
laisse encourre de plevine ilz
ne seront pas puis tenus a
pleiger le devant quil leur
aura fait gre de laut̃ plevine,
et des domages quilz y auront
euz, Len doit savoir que la ple
vine retient la debte quñt aucū
met pleige de sa debte en tele
maniere quil sestablist rende²
si que il en est pleige ⁊ debteur
la mort ne le delivre pas de
ceste plevine, Et pource doit
len savoir que se le pleige
meurt ses hoirs nen sont pas
quictes de ceste debte ancois
sont tenus a paier la partie q̃
leur ancesseur sestabli principal

debteur, Aucun deuient plei
ge dauenture quant leritage
ou le meuble daucun lui est
cheet parquoy il est tenu a
paier ses debtes. Si comme
le filz qui a leritage son pe
re ou les curateurs ou autres
qui ont les chatelz aux mors
ou cil qui prent sur soy a pro
curer les besongnes dautrui
iceulx ne doiuent pas rendre
de la debte se ilz ne sont se
mons a certain iour et a certain
lieu si comme nous auons dit
deuant que les debteurs
sont tenuz. Mais auront
terme de congnoistre la
debte ou de nyer ne ainsi sen
pourront pas desrainer pour
ce que len ne dit pas que





la debte fust creue par eulx,
car nul ne peut desrainer au
trui fait. Mais cil qui demande
la debte le doit prouuer, soy
tiers. Non pourtant ilz se pour
ront desrainer quilz ne furent
pas pleiges, se la pleuine nest
monstree par muniment ou par
record, Et se plusieurs se mettent
en pleiges de toute une debte
sans determiner de combien chascun
pleu, se aucun deulx meurt
ou il na de quoy paier les
autres doiuent paier pour lui.
Se ung homme pleige ung autre
quil ne meffera a nullui, se il
meffait le pleige le doit amen
der ou amener le auant et se
lui amender, ou soy deffendre.

De semonces. lx.

lxj iiij.xx.iiij

[S]emonce est commande-
ment qui est fait a au-
cun de venir a certain
termes tant de lieu que de
temps. Len doit savoir que
selon la diversite des causes
sont les semonces diverses.
xlviij lviij
Car se aucun est semons a res-
pondre de heritage la semonce
doit avoir aumoins .xv. jours
de terme. et si doit estre fete
par le sergent attourne qui
doit dire a celui que il semont
la plainte de lautre partie.
Toutes les semonces qui sont
fetes a respondre en court doi-
vent estre fetes par le serg.
attourne. et ne doivent pas
estre ferruz se les autres les
fait. Unes semonces sont fetes



pour rendre les rentes les
debtes et les services aux
seigneurs. Cestes doivent
estre fetes aumoins la nuit
devant se la cause ny est si
soubdaine quil ait peril en
la demeure. Len doit savoir
que les barons doivent estre
semons par le baill ou par
le viconte ou par le maistre
sergent par devant iiij. chlrs
aumoins qui puissent porter
tesmoing de la semonce. car
se ilz se deffaillent ilz ne doi-
vent pas estre mis a deffaute
ainz doit la semonce estre
recordee par le tesmoing de
ceulx qui y furent. car il ne
seroit pas chose avenant
que homes de si grant auctorite

fussent menez a desraine de
leurs defaultes, Len doit savoir
que len semont aucunefois les
seneschaux ou prevostz des s[eigneur]s
quilz aient leur seigneur au jour
qui leur est assigne, et se ilz ne
les ont ilz le doivent amender
ou desraisner sen. Se ilz dient
q[ue] ilz firent savoir a leurs s[eigneu]rs les
semonses les seigneurs lamen-
deront ou ilz sen desraisneront
envers eulx. Toute semonse
doit estre portee a la personne
de celui que len semont, et se
il ne peut estre trouve elle
doit estre fete a son seneschal
ou a son prevost. Et se il na
ne prevost ne seneschal len doit
aler a sa maison et faire la se-
monce a ceulx q[ue] len y trouvera.



Et se cil que len doit semondre
na point de ressantise ne il nest
en la ville, pourtant quil soit en
la contree, le baille doit envoier
ses lettres adrecans au baille du
baillage ou il est ressant par
celui qui est plaintif que il le
face semondre contre lui, et cil
doit rapporter en court les lettres
du baille qui la fait semondre
contre le plaintif. Se celui qui
est querele nest en la contree il
doit au dimenche ou a autre feste
solennelle estre appele en leglise
oyant tous que il soit aux ass[ises]
pour respondre de ce de quoy len
se plaint de lui si q[ue] le terme qui
lui sera mis ait au moins xl jors.
Se aucun est semonce pour fame
quil ne doye celle semonce ne

doit pas estre receue, Toute
semonce qui est fete a rendre
en court doit estre receue pour
tant que la court soit tenue
en tel lieu que celui qui est se
mons y doie respondre, Se
Ung sr. a diverses fiefz il ne peut
pas semondre les homes d'un
fieu a respondre en l'autre ne
mener ses homes de leurs que
reles a plus loingtaine court
que celles ou les querelles
du visne sont determinees, Se
monce de service faire peut
estre fete par chascun qui est de
la mesnie au sr. et aussi cell
des rentes & des redevances
paier, De tesmoings. lxi.

xx lxviij

L'en appele tesmoings
en court laye ceulx



qui tesmoignent ce que le
demandeur propose par ces
paroles Je le vey & oy et suis
prest de faire ce que la court
esgardera, L'en doit savoir que
nul ne doit estre receu a tesm
en sa cause ne ses hirs ne ceulx
qui sont parçonniers de la que
relle, et ce doit estre entendu
tant des demandeurs que des
deffendeurs. Tous ceulx qui
sont mal renomez de parjure
ou de mescreantise et ceulx qui
ont este vaincus en bataille
ne sont pas receuz a tesmoings
en court laye, Tous les excom
muniez aussi sont deboutez de
toute action en court ne ilz
ne sont receuz pour eulz ne
pour autres et toute audience

xx lxviij

lxviij ms lxiij ms. lxiij

en demandant en court leur
doit estre deneé, Mais sanul
veult plaider a eulx ilz sont te
nus a respondre car ilz ne doi
uent pas gaengnier en leur
malice. Il y a vnges tesmoingz
qui offrent a soustenir lestat
de la court, et les autres a prouuer
a lestat de la court si cõe es
grosses querelles ou il a bataille
a iuger. Toute chose qui a so
est proposee en court sus tes
moing est iugee pour vaine
mais il ne conuient nul tesm
deuant que le iour soit assis

Ceulx. De plaideurs. lxij.
sont appelez plaideurs
qui maiment les querelles en
court en demandant et en de
fendant. De conteurs. lxiij.



Cil est appele compteur lxj
que aucun establist a
parler et compter pour soy
Si doiuent ses parolles autant
valoir cõme selles yssoient de
la bouche a celui qui le atourna
Et de ce quil est establi a plez
celui qui latourna ne peut
puis rien contredire quil die
en iugement. Non pourtant quant
il vouldra il le pourra changer
et establir vng autre, car deux
compteurs ne doit nul auoir
ensemble. Se aucun establist
ainsi son compteur cestui doit
parler pour moy contre cestui
oyez le. Et quant il aura dit
pour moy ce que je lui ay en
ioint je le garantiray. La
iustice le doit oyr, et puis

demander a celui qui lui est
tabli se il a dit pour lui ce
que il a dit, Se il le garan
tist il ne pourra plus contre
dire rien quil ait dit, Se cil
dit quil a dit aucune chose quil
ne lui avoit mie en nombre ne
il ne len garantist pas le cop
teur lamendera. et la court
jugera des choses qui sont ga
ranties. Cil establist sage
ment compteur qui lestablist
en ceste forme Car nul sage
homme ne doit garantir des
choses qui sont a dire mais
celles qui sont dittes sil voit
que ce soit bon. De actournez
lxviij.

Actourne est cil
qui est actourne par
devant la justice par aucun



en esthi ou en assise ou il a
Record a poursuir ou a deffen
dre sa droitture, et doit estre
receu en la querelle en autel
estat comme elle estoit endroit
celui qui le actourna, Len doit
savoir que actourne ne doit de
rien estre en tant comme celui
qui le actourna soit present ne
si ne doit estre en fors en la
querele dont il est actourne,
Aucuns seulent faire le acto
rne par devant leur adversaire.
mais ce ne doit pas estre fait
par droit fors par devant le roy
de qui le tesmoing seul suffist
a recorder ce qui a este fait par
devant lui, Car pour ce que
la court se doit porter comme
commune des parties elle ne

doit pas muer lestat de lune
partie en devant de lautre. Quant
aucun veult faire actournement
en court qui ne porte record se
ce est fait en devant de lautre
partie sa condicion en est empiree
contre droit. Car sil gaaigne
contre lactourne il nosera pas
ne ne pourra demander le re-
cord de lactournement pour que
il ne fut pris ne il ne veist les
personnes devant qui il fut at-
tourne. Attourne peut estre
fait par les lettres le roy leues
en assise se lautre partie est
presente. Car de tel actournement
peut len avoir record.

De veues. lxv.

Len doit savoir que di-
verses veues sont. Il y a



veue de fieu, veue de homme en
langueur, veue de mal fait.
veue de homme occis, veue de
femme despucelee, veue de fieu
est quant aucun demande en r
court que le fieu de quoy len
plaide a lui, lui soit monstre, et
certain jour est assiz a monstrer
le. Teles veues doivent estre
soustenues en diverses manieres
selon les diverses plaintes. En
querele de heritage qui est de- iiij^xx xiij
mandee par bataille ou par les
tables et generalment en toutes
quereles en quoy il a droiture
deritage doit la veue estre sou- vi iiij^xx xiij
stenue par iiij. chevaliers et par lxvj
xij loyaux hommes qui ne soient
pas souspeconneux. En nouvelle iiij^xx xiiij
dessaisine et en toutes quereles iiij^xx xiij

qui sont meues par maniere
de nouvele dessaisine peut
la veue estre soustenue sans
chevaliers par .xii. loyaux
hommes du visné. Mais ce
ne nuist pas que il y ait che
valiers se len les peut trouver
legierement. Veue de hōme
en langueur doit estre soustenu
par .iiii. chlrs ⁊ par la justice
et que celui qui a lui plaide
y soit appellé a certain lieu ⁊
a certain jour la ou les essoi
neurs dient que il gisoit
malade. Et pource y doit
estre appellé ladversaire que
se le malade nye que il na
pas jeu en langueur que il
puisse avoir le record de
ceulx qui le virent. En



tele maniere doivent estre
faictes les veues de murdre
de omicide, de mehaing ⁊
de playes faictes par force,
Len doit savoir que saucun
est navré et il ne monstre
sa playe en ceste maniere,
Je me plaing de Richart qui
en la paix dieu ⁊ le duc me
assailli en felonnie ⁊ me fist
ce sang ⁊ ceste playe que je
monstre. Il ne pourra pas
suir de felonnie celui qui le
navra. Se aucun qui a esté
occis est enfouy, et il na esté
veu en ceste maniere, len ne
pourra pas suir de sa mort
se il ne fut monstré a la ju
stice ainz que il fut enfouy
et tous ceulx qui furent pris

a enfouir le le doivent ainçois
Se aucun homme est accuse
de telle achaison et il nye que
il ne fut pas pris la verite
en doit estre esclarcie par len
queste, Et se il est mis en non
savoir se la justice len accuse
puis il sen pourra delivrer
par une desrenie, Veue de
femme despucelee doit estre
faite par bon vefues femes
ou matrones bien creables par
qui le despucelement soit re
corde se mestier est.

Cy apres commence la seconde
partie de ce livre.
Et premierement
de querelles personelz. lxvii.





Or nous couvient veoir
et traictier des querelles
et des lois parquoy
les querelles doivent
estre finees, Len doit savoir que
querelles sont contenues entre celui
qui se plaint et celui de qui len
se plaint, qui sont demenees de
vant la justice a certain terme
qui est mis, Des querelles les
unes appartiennent aux personnes
et les autres aux autres choses.
Et premierement nous dirons de
celles qui appartiennent aux persones.
Querele personel est contenue
demenee entre celui qui se plaint
et celui de qui len se plaint pour
tort qui a este fait a la personne
aucun, De ces querelles les
unes sont par fait et les autres

par dit, Et premierement nous
dirons de celles qui sont par
fait. Len doit savoir que querele
personel qui descent de fait est
de force qui neste fete a aucun,
sicome bateures ou playes, ou telz
choses, De ces quereles lune
est simple et lautre est criminele,
La simple est celle qui doit estre
terminee par simple loy, La cri
minele est celle qui doit estre
terminee par loy apparissant et est
appelee criminele pource quelle
naist de tel crime de quoy len
doit perdre vie ou membre.
Il ya diverses quereles crimine
les selon ce que diverses suites
en sont menees qui naissent de
divers meffais. Il ya querele
de murdre, domicide, de mehaing,



de trives enfraintes de des
pucelement de femme a force. de
roberie dassault de maison en
la possession a celui qui fut assailli
et de trayson, Entre les autres
nous dirons premierement de murdre
comme et par quele forme len en
doit suir, et toutes teles ma
nieres de suir sont appelees
de felonnie,

## De suite de murdre, lxvij

Suite de murdre,
doit estre fete en ceste
forme, R, se plaint de T, qui
murdri son pere felonneusement en
la paix de dieu et du duc que
il est prest de prouver et de faire
lui congnoistre en une heure
de jour. Se T, le nye mot a
mot et il offre son gaige a
deffendre sen, len doit premier

prendre le gaige au deffendeur
et puis celui a lappeleur, et
chun doit donner pleiges de
mener la loy. Non pourtant
ilz doivent estre retenus tous
jours en la prison au duc, et ce
que droit sera a faire la bataille
leur doit estre trouve par la
justice, et si peut baillier lun et
lautre en une prison sil lui plaist
pourtant que len les garde seul
ment a bonnes gardes qui les
rendront au jour de la bataille
mors ou vifs appareilliez de
la bataille faire, Se aucune
force est fete dedens ce a aucun
deulx ou a aucun deulx le bailli
en doit enquerre de son office
et espenir celui qui en sera atait
coulpable selon la desserte du fait



et ceulx qui les gardoient se
ilz en sont coulpables, Et pour ce
que ceulx qui les gardent par
la coustume ancienne seulent
porter la paine que ceulx deus
sent porter se ilz ne les peuent
rendre a la justice au jour qui
leur est mis, Len seult user en
normendie que en bataille de fe
lonie puis que les gaiges sont
donnez nul ne doit estre garde
hors de la prison au duc. Au jour
qui est assis a faire la bataille
se doivent les champions offrir
a la justice ains que heure de
midi soit passee tous appareilliez
en leurs cuirees ou en leurs costes
o leurs escus et leurs bastons
cornus, armez sicomme mestier
sera de drap de cuir de laine

et destoupes. Ces escus ne ces
bastons ne ces armeures de
jambes ne doit avoir fors fust
ou cuir, ou ce qui est devant dit,
ne ilz ne peuent avoir autre
instrument agreveur lun lautre
fors lescu et le baston, et chascun
doit estre rongne pardessus
les oreilles. Ceste forme doit
estre gardee en toutes batailles
et si peuent estre oins se ilz
veullent. Quant ilz seront am
bedeux offers a la justice, les
paroles de la bataille seront
recordees par la justice, et se
il est advis a aucun deulx que
les paroles de la bataille ne
soient pas bien recordees ou
que la bataille fut gaigee
par autres mots ilz pourront

iiii xx iiii



demander le record de la court
et lauront par ceulz qui furent
a gaiger la bataille. Et quant
elle sera bien recordee si soient
menez au champ pour combatre.
et iiii. chevaliers soient au champ
pour le garder, et tous les
autres se assieent autour.
Le ban le duc soit tel que
nul de ceulx qui illec sont, sur
vie et sur membres, ne soit si
hardi quil face a nul des cham
pions aide ne nuysance par
fait ne par dit. Et se aucun
fait contre ce il sera mis en
la prison au duc et lamendera
a sa voulente. Apres ce, les
champions soient appelez ou
champ, et jurent les paroles
de la bataille et se agenouillent

ambedeux et se entretiennent
par les mains lappellez a destre
& le deffendeur a senestre, len
doit demander a chascun comme il
a nom en baptesme, et se il
croit ou pere ou filz & ou saint
esperit, et se il tient la foy que
saincte eglise garde, Quant
chascun aura respondu oyl, le def
fendeur jurera en ceste forme
oyes homme que je tien par la
main senestre qui guillē te
fais appeller en baptesme, que
ton pere ne murdri en felonie
si maist dieu & ses saincts, lap
pelleur jurera aprez, oyes hōe
que je tien par la main destre
qui R. te fais appeller en bap
tesme que des paroles que
tu as jurees tu tes parjure

xx iiii · iiii



si maist dieu & ses saincts &c.
Aprez ilz jureront les sorce
ries, Le deffendeur jurera
premier que par lui ne par
autre ne a fait sorcerie ap
porter ou champ qui lui puisse
ne doye aider ne a son adver
saire nuire, Et aprez lappe
leur jurera ainsi. Len baillera
lors a chascun lescu & le baston et
les iiii. chevaliers qui seront esleuz
a garder le champ sont entre
eulx deux tant quilz aient aoure
aucunement. Et le ban le duc sera
crie derechef, Quant ilz auront
aoure les iiii. chevaliers se trairont
aux orees du champ en quatre
parties, Et le deffendeur se
peut deffendre tant que les
estoilles pairent ou ciel il

aura la victoire, Et ceste for
me doit estre gardee en toutes
batailles, mais que le serement
doit estre fait des paroles de
quoy la bataille fut chargee/ ¶
lxb Len doit savoir que nul ne
lxxb doit suir de murdre devant
que certaines enseignes du
murdre soient trouvees, Et
iiij b nul nest qui face suite ou cla
lij meur de murdre et aucun en
lxxxv est blasme communement, Il doit
estre arreste par la justice, et
mis en prison jusques a .j. an
et ung jour a pou de mengier et
de boire se il noffre dedans ce
a soustenir lenqueste du pays,
Et se il la veult soustenir, la
justice se doit pourveoir et faire
semondre ceulx quelle cuidera



quilz sachent aucune chose du
murdre de quelque lieu quilz
soient/ et quilz viennent soudai
nement et despourveuement sans
savoir pourquoy/ afin que les
amis de celui qui est en prison
ne les corrompent ou par priere
ou par loyer, Si doit len appe
ler chascun par soy pardevant .iiij.
chevaliers qui ne soient pas souspe
conneux/ et enquerre diligeau
ment se cil qui est en prison fist
ce murdre, Et quant len aura
oy leurs dits et mis par escript
celui qui est en prison doit estre
admene devant eulx/ et lui doit
len demander se il en veult nul
saoumer, Et se il dit sur aucun
deulx suffisant raison/ chose quil
die ne doit estre a rien comptee,

mais se le saon nest suffisat
ce quil dira sera receu o les
autres. Tele iuree doit estre
fete par xxiiij. homes loyaux
au moins qui ne soient pas sous
peconneux lesquelz amour ne
haine doye oster de la iuree. et
la semonce doit estre faite par
loyal sergent qui ne soit corrom
pu par don ne par loier p prie
par amour ne par hayne quil
ne semone les plus preudommes
et les plus loyaux quil pourra
trouuer ou lieu ou le meffait
fut fait, et ceulx que len croit
mieux qui en sachent la verite.
Se iuree doit estre soustenue
de larrecin ou de roberie, loyaux
iureurs doiuent estre semons
de la ou cil qui est acuse a gise



et de la ou len dit quil fist le
larrecin et qui sachent la verite
de ses fais et de sa vie. et doiuet
estre semons si soubdainement et
admenez deuant la iustice que
les amis a celui qui est acuse ne
les puissent corrompre. le bailli
les doit prendre secretement deuat
iiij. chlrs et demander a chun p
soy ce quil scet de la vie a celui q
est acuse et de ses fais. et de ce
quil en croit. Quant il aura oy
chun par soy celui qui est acuse
doit estre admene auant et lui
doit len demander sil veult
saonner aucun des iureurs qui
tous lui doiuent estre monstrez.
et sil en saonne aucun loyaumet
chose quil die ne lui peut nuire.
Lors seront les iureurs appelez

en commun, et tout ce quilz
auront dit sera recorde par
la justice a celui qui est accuse.
et ilz doivent recongnoistre que
ainsi ont ilz jure, et sur ce doit
maintenant le jugement estre fait.
et ce qui sera juge doit estre a
compli sans delay. Et ce que
les xx. diront soit garde sans
contredit. Et se ilz sont non
sachans tant y soient mis jurez
que par xx. soit la verite sceue.

## Des jureurs. lxvij.

Len doit savoir que ceulx
sont appelez jureurs qui
par le serement quilz ont fait en
court sont tenus a dire verite
des querelles selon ce qui leur
sera encharge par le bailli ou
par celui qui sera en son lieu.



Quant contens doit estre
fine par serement de jureurs il
convient quilz sachent les cir
constances des contens, si comme
des personnes entre qui le con
tens est et de la chose de quoy
il est, la cause le lieu le temps
et la maniere. Les espaux amis
ne les ennemis ne les cousins
a lune partie ne a lautre, ne
nul de qui len puisse par cer
taine raison avoir souspecon
damour ne de hayne ne de
lignage ne doivent pas estre
receuz au serement, ne ceulx qui
sont personniers de la querelle
ou qui ont semblable querelle ne
ceulx qui lont menee ou deffen
due en court ou este conseilliez.
ne ceulx qui ne sont prochains

De la chose qui est demandee
ne ceulx qui rien nen scevent
ne qui ne sont du temps ne du
lieu parquoy ilz en puissent rien
savoir ne doivent estre receuz
a la juree. Ne ceulx qui sont re
pris de parjure ou de porter
faulx tesmoignage ou vaincus
en champ de bataille ou ceulx
qui sont infames. Et pource
doit len semondre aux jurees
les plus preudommes et les plus
prouchains et ceulx que len croit
qui mieux en sachent la verite
et qui ne soient souspeconneux
a lune partie ne a lautre. Aussi
doit len faire de ceulx qui sont
convaincus blasmez de omicide,
de arsin, de larrecin ou daucun
autre crime dequoy il nest



nul qui les suive, du meffait
qui a este fait a ceulx qui vivent
ne peut enqueste estre faite fors
par lassens dune partie et dau
tre. Plusieurs se seulent acor
der que se ung homme suit ung
autre a mort, et cil qui a este
appele veult soustenir lenqueste
du pays en la forme que nous
avons dit il la doit avoir. Et
se il est attaint par lenqueste
il doit estre dampne, et se len
queste le sauve il doit estre de
livre, et se il est mis en non sa
voir lappeleur peut revenir a
la bataille. A ce se seulent plu
sieurs acorder pour abatre les
faulses plaintes ja soit ce que
plusieurs ne le veulent pas.

## De murdre. lxix.

De murdre et homicide
peut le plus prochain
du lignage faire la suite et
se le plus prochain est en
non aage ou il a passe aage
le plus prochain apres celui
le pourra faire ou autre du
lignage a quoy tout le ligna
ge se acordera. Et se pais en
est fete quant cil qui est en
non aage sera venu en aage
il pourra recommencer la suite
mais se la loy en ceste deme
nee et parfete autre loy n'en
pourra pas puis estre fete
ne commencee. Et aucuns es
trange fait clameur d'omi
cide en ceste forme. Je me
plaing de .F. qui assailli mon
pere en felonnie avec qui j'estoie



et l'occist. et si comme je le
deffendoie il me fist ce sang
et ceste playe qui doit leur estre
monstree et le sang aussi a
la justice par devant chevaliers
qui le puissent recorder se lau
tre offre a deffendre soy, la
bataille doit estre gagiee
si comme nous avons dit de
vant, ainsi peut estre fete
suite d'omicide par homme
estrange. De roberie. Cix.

De roberie doit l'en savoir
que la clameur en doit
estre fete en ceste forme. Je me
plaing de .G. qui en la pais de
Dieu et le Duc me assailli en
felonnie, et me fist sang et
playe et me tolli ma cappe
en roberie pourquoy il me

coniunt crier haro, Se lautre
le nye mot amot et il offre
a deffendre soy, len doit premie-
rement faire enqueste du haro par
aulx en quel lieu il deust
estre crie ou qui y furent presens
Et se ilz dient quilz oyrent le
haro de la roberie, lors doivent
les gaiges de la bataille estre
receuz en la maniere que nous
avons dit, Et ceste loy doit
estre menee selon la forme qui
a este dicte devant. De suite
de trieues fraintes. lxxi

De suite de trieues frain
tes doit len savoir que
elle ne peut estre faite se les
trieues ne furent avant don
nees en court qui porte record
Et si doit len savoir que trieues



sicomme len les prent en court
laye est ung asseurement qui
est fait par la foy du corps
que cil qui les donne ne fera
mal par lui ne par les siens
a celui a qui il les donne ne
aux siens, Se aucun se plaint
apres de tel asseurement en ceste
forme Je me plains de .R. que
puis les trieues quil mavoit
donnees en court me assailli
en felonnie en la paix dieu et
le duc, et me fist ce sanc et
ceste plaie que je monstre cy
en present, et suis prest de faire
lui congnoistre en une heure
de jour. Se lautre le nye mot
amot les gaiges doivent estre
receuz sicomme nous avons dit.
Len doit savoir que suite de

lxx robeurs z de toutes fraites
se len fect par lenqueste du pays
que haro ne fust pas crie
celui qui suit encherra de sa
suite. Et aussi se il peut estre
recorde celui qui suit enchera
de sa suite. De la trayson au
duc. lxxv.

lxxv De la trayson
au duc de normendie
doit la suite estre fete en ceste
maniere. Je a qui le duc de
normendie avoit baillie son
chastel a garder me plaing
de P. qui estoit o moy a garder
le qui en trayson z felonement
issi par nuit hors du chastel
et mist dedens les enemis
au duc de quoy je peu a paine
eschapper. Se il le nye je suis
prest de faire lui congnoistre



en une heure de jour. Se lautre
le nye mot a mot et il offre
a deffendre son les gaiges
doivent estre receuz sicomme
nous avons dit et la bataille
fete pourtant que ce soit aper-
te chose que les enemis au
duc tiennent le chastel. De
suite de mehaing. lxxvi.

Suite de mehaing doit
estre fete par lomme a
celui qui est mehaignie ou
par son cousin. En ceste forme
Je me plaing de R. qui en fe-
lonnie mehaigna mons. ou
mon cousin. et puis fere aussi
comme devant. De suite das-
sault. lxxvii.

Len fait suite dassault
z de paix brisee en

diverses manieres selon la
diversite des lieux, car len
suit dassault de chariere, d
assault de chemin, dassault
de maison, dassault de camp
Les suites en sont fetes toutes
en une maniere mais que on
nomme les lieux ou lassault fut lxxvj
fait, et si couvient monstrer
le meffait du corps, et sanc
ou il ait peril de mort ou de
mehaing. La plainte doit
ainsi estre fete je me plaing
de P. qui en la paix dieu et le
duc me assailli felonnement a
ma chariere o aguet porpense
et me fist ce sanc et ceste plaie
que je monstre a la justice, se
il le nye je ou homme pour
moy qui faire le puisse et doie



sommes appareilliez de faire
lui congnoistre en une heure
de jour a lesgard de la court.
Celui qui est appele doit nier
la felonnie qui est mise en la
clameur, et doit demander
congie de conseillier soy.
Quant il sera conseillie, se
il le nye mot a mot, les gai
ges doivent estre receuz et la
bataille iugiee si comme nous
avons dit. Len doit savoir
que en telz suites, se le sanc lxx
et le meffait ou il ait peril lxxvj
de corps si comme de mort ou
de mehaing nest monstre a
la justice et veu suffisaument
bataille nen doit pas estre
iugiee. Et si doit len savoir
que se violence me fust copp

mise en la clameur bataille
nen doit pas estre gaigee.
Et si doit len sauoir que en
toutes suites ou len tend a
mort dome len doit dire en
la plainte que ce de quoy len
se plaint fut fait en felõnie
en la paix dieu et le duc. Len
doit sauoir que se aucun non
aage est appele de ses mẽbres
il doit estre garde tant quil
soit venu en aage, ou estre
baillie en garde sicomme il
plaira a la iustice, et sicõme
elle verra que la chose le re
quiert. et doit entendre et
apprendre diligemment la
verite en telz choses, si que
elle aide aux innocens, et
soit rude contre les malfait

mais quelle gart de lordre
de droit, En telles querelles
mener ne peut nul mettre
autre que soy se il nya appt
mehaing de son corps ou se
il na passe aage, Celui a
passe aage qui a vescu plus
de lx. ans. Les suites q sont
faites pour crime lappeleur
peut adiouster a la plainte
quil fist en court et acroistre
la, mais il nen peut riens
oster ne soubstraire. Et se
il relache aucune chose de la
clameur quil a fete, ou il de
laisse aucun de qui il se plain
gnit, sa clameur ne doit riens
valoir, De treues fraites. lxxv,

De treues fraintes doit
len sauoir que suite

nen peut estre fete se les tre
ues ne furent donnees en
tele maniere que le record en
puisse estre eu se len les nie
ou se len ne monstre le sanc
et la plaie. La suite de trieues
fraintes doit estre faite en
ceste forme. Je me plaing de
R. qui en la pais dieu et le duc
et es trieues quil me auoit
donnees massailli en felonie
et me fist felonneusement ce sanc et
ceste plaie que je monstre. Et
Il le veult nier je ou homme
pour moy sui prest de faire
lui congnoistre en vne heure
de jour a lesgart de la court.
Se lautre le nie ou il offre
a deffendre sen les gages
doiuent estre pris et receuz



et la bataille menee si come
nous auons dit. Se len dit
encontre que les trieues ne
furent pas donnees et que
pour la plaie ou il na peril
de mort ou de mehaing ne
doit pas bataille estre gagiee.
Et lappeleur demande le re
cort de la court, ou il dit que
les trieues furent donnees se
il ne peut estre recorde la suite
ne vauldra riens. Et se il est
recorde la bataille doit estre
gagiee et lamende prinse de
celui qui nia les trieues. Len
doit sauoir que puis que la
clameur est fete ou que la ba
taille est gagiee de felonnie
len peut parler de paix et fe
la par le congie de la justice.

en tous temps jusques atant
que la bataille soit menee
afin fors sans plus en suite
de trayson & de larrecin en
quoy la coustume de normendie
ne seuffre point que len plede
de paix en nulle maniere puis
que les deux batailles en
sont gaigees, Car qui de
trayson ou de larrecin prent
loyer il monstre bien quil nest
pas quicte de tel crime. Et
qui sans le congie a la justice
traictera de paix ou la fera
en cause criminal il lamen
dera griefment et tout ce quil
aura fait ne vauldra rien.
Et si doit len savoir que en
lxvii toutes causes criminaux des
lxxxiii ce que la bataille est gaigee



lappeleur & le deffendeur doivent
estre gardez en la prison au duc
Et se lappeleur donne bons ple
ges qui le preignent en garde
qui le rendront au jour quest
assis ou mort ou vif il leur
peut bien estre baillie a garder
et ce appelle len la vive prison
au duc de normendie. Ceulx
qui le preignent en garde sont
tenus a rendre le au jour ou
mort ou vif sans essoine & sans
delay aussi comme le gueolier le
rendist se il fust en sa garde,
et se ilz ne le rendent ilz le
doivent griefment espenir par
le chatel, et se il est ale en tel
lieu que ilz ne le puissent en
nulle maniere rendre a la ju
stice ne avoir le ilz doivent

estre en tele paine comme le
conseil de lassise dira, et cil
qui est fuitif doit estre appele
a lassise, Et sil ne vient auat
quil doye estre forbany par iu
gement, len le doit forbanir et te
nir comme vaincu, Se il se rent
a la justice auant quil soit for
bany len doit faire de lui aussi
comme se il eust brise la prison
et sen fust fuy, De toute la force
et de tous les meffais que len
fait a celui que la justice a mis
en vive prison appartient a lui
quelle en enquiere et aussi des
meffais quil fait a autres que
ceulx a qui il fut baillie a gar
der sont tenus a espaner qui
estoit o lui, Et se il len est at
taint il ne doit pas pire estre.



mis en vive prison, Se il
plaist a la justice le deffendeur
peut estre mis en vive prison,
et ce qui avant est dit de la vive
prison a lappeleur doit on faire
de celle au deffendeur, Ceste
maniere de vive prison fut
trouvee par lardant malice
de convoitise, Car par lancienne
coustume de normendie qui fut esta
blie pour garder la paix et pour
eschiver les perilz nul qui fust
ne qui fust fuy de cas criminal
ne pouoit en nulle maniere issir
de la prison au duc jusques a
tant que la cause feust finee
solemnelement, Et se ilz sont tenus
en prison la justice leur doit
trouver maistre qui les ensei
gne et arme et les autres choses

qui mestier leur ont. et ilz
sont tenus a tout parer.
Len doit savoir que nul
ne peut suir de meffait qui
dedens lan et jour nait este
monstre a la justice et de
quoy la clameur nait este fete
sicomme elle doit. Mais de
murdre peut len suir quant
certaines enseignes en sont
congneues par loyal tesmoing
du pays parquoy len sache
certainement que le murdre
ait este fait. De suite de fe
mmes. lxxvi

Femmes ne
doivent pas estre receues
a suir causes criminaux ne
a deffendre les. Mais les
hommes peuent suir des mes
fais qui ont este fais a leurs



femmes en tous les cas dont
nous avons parle devant
et deffendre les se elles en sont
appelees. Et se ilz ne les
veulent deffendre pourtant
que on sache certainement
quelles en soient coulpables
elles doivent estre gardees
en forte prison jusques a .i.
an et .i. jour sicomme nous avons
dit des hommes. Et ce mesme
doit on entendre des hommes
qui sont accusez contre les
femmes. Jadis quant fem
mes estoient accusees de
crime et elles navoient qui
les deffendist elles se pur
goient par juise. et les hommes
par erre ou par juise quant
la justice ou femmes les suivoient

de causes criminaux, Et
pour ce que saincte eglise a
oste ces choses nous usons
souvent de lenqueste de femme
contre femme. En cas criminal
doit on faire enqueste et doit
len faire si grant justice de
celle qui est mauvaisement re-
nommee comme nous avons
dit devant des hommes qui en
sont mal renommez. De vefues
femmes & orphelins. lxxvij

xxxj lxxvj Pource que les ducs de
Normendie plains de cha-
rite recevoient anciennement en
leur garde & protection les
femmes vefues & orphelins pour
ce que leur fragilite ne leur
laisse avoir autre deffendeur,
le bailli doit faire apres justice



des meffais qui le sont fais
et de ceulx quelles font aux
autres si come la dessus le regart
jusques a tant que la verite en
puisse estre esclairee par lenqueste
du pays. De forcenez. lxxviij,

Se aucun est hors du sens
et il occist ou mehaigne
ung homme par sa forcenerie
il doit estre mis en prison a tous
jours et estre soustenu du sien
ou len lui doit pourveoir sa vie
de commues aumosnes se il na de
quoy il puisse estre soustenu.
Se aucun est en tele maniere
forcene que len le doubte de
sa forcenerie quil ne trouble
le pays ou par feu ou par autre
chose qui soit contraire au com-
mun salut il doit estre prins

⁊ gardé par ceulx qui ont
ses choses quil ne meffacе
a nullui, et se il na riens
tout le bisné doit mettre
conseil ⁊ aide du sien a refre
ner sa forcenerie. De recetes.

ij lxbij Tous ceulx. lxxix.
qui recetent les forui
rez les forbanız les dampnez
⁊ ceulx qui se defuient de ve
nir a la paix au duc qui ont
este appelez en assise se ilz sont
renommez de recetes les ilz doi
uent estre mis en la prison au
duc jusques a un an ⁊ ung
jour se ilz noffrent dedens ce
a soustenir lenqueste du pays
Et se ilz la veulent soustenir
ilz doiuent estre deliurez par
bons pleiges et pour leur



doit estre mis dauoir leur te
se ilz nen sont attains auant
en autre maniere ou prins
auec les fuitifs, Et se len
trouue par lenqueste quilz
ne soient point de ce coulpa
bles ilz doiuent estre laissez
en paix ⁊ toutes leurs choses,
Et se ilz sont trouuez coulpa
bles ilz doiuent perdre tous
leurs meubles a la voulente  xxxij
au duc ou au bailli, Et se ilz
nont meubles ilz doiuent estre
chastiez par longue prison. Et
se lenqueste le met en non sa
uoir se la justice les veult plus
fuir ilz sen defineront ⁊ es
purgeront, Les consentans
aux larrons en leur larrecins
et ceulx qui les recetent doiuent

estre punis en autre ma
niere. Car se ilz en sont atains
ilz en seulent en normendie
porter autele paine comme les
larrons mesmes et aussi to9
leurs personniers et les con
sentans de leurs meffais. De
temps en quoy loy nest pas
en doit estre. iiij^xx.

L
Sauoir quil ya vngs
temps en quoy les loix ne
doiuent pas estre faites ne sim
ples ne apportees. Ce sont to9
les temps en quoy mariage
ne peut estre assemble, Sec
esglise deffent a faire loix ap
paraissans tous les iours de
terme deglise cest du iendi
nonne jusques au lundi en sol
leil leuant et toutes les festes



solennelles de neuf lecons et
les iours de ieune solennelz
et les ieunes des quatre tēps
et la feste de la dedicacion
de leglise en qui parroisse la
loy doit estre faite. De dampnez
et fuitifz. iiij^xx i.

S
e aucun dampne ou fui
tif senfuit a legle ou au lx
cimetiere ou en autre lieu sainct
ou il se acorde a vne croix qui
soit fichee en terre la iustice
laye le doit laisser en paix p
le preuilege de legle si quelle
ne mecte la main a lui, mais
la iustice doit mettre gardes
quil ne senfuie dilec, Et se
il ne se veult rendre a la iustice xxvi
laye dedens xv iours ou for
iurer normendie la iustice ne

souffrira illec en avant q(ue)
len lui apporte que mengier
a soustenir sa vie jusq(ue)s a ce
quil se soit rendu a lui a or
donner en selon sa desserte,
ou jusques a ce quil offre a
forjurer le pays, Et forju
rera le pays en ceste forme
Il tendra ses deux mains sur
sainctes euvangilles et ju
rera quil se partira de nor(mendie).
et que jamais ny retournera
ne quil ne fera mal au pays
ne aux gens qui y sont pour
chose qui soit passee, ne ne
les fera grever ne grevera
ne mal ne leur fera ne pour
chacera, ne fera faire ne
pourchacer par soy ne par
autre en nulle maniere, et



que en une ville il ne gerra
que une nuit se nest pour
grant defaulte de sante, ne
il ne se fauldra daler tant
quil soit hors de normendie
ne ne retournera aux lieux
quil aura passez ne a autres
pour revenir, ains ira tous
iours avant, et si commencera
maintenant a aler son· et
doit dire quele part il voul
dra aler· si lui taux(er)a len
ses jours selon sa force et selon
la longueur de la voie. Et se
il remaint en normendie puis
que le terme que len lui don
nera sera passe, ou se il re
tourne une lieue arriere il
portera son jugement avec
lui, Car des quil sera ale

contre son serement, saincte eglise
ne luy pourra plus aider. De
personnes de saincte eglise. iiijxx ij.

Nul clerc ne nulle per
sonne deglise ou reli
gieuse ne doit estre prins ne
arreste se il nest prins a present
meffait, ou se il nest suy a hon.
et aprez il doit estre rendu
a la court de leglise se elle le re
quiert. Et se il recongnoit
en la court de leglise le meffait
donc il est suy et il en est at
taint il doit estre depose de
toutes ordres et de tout privi
lege a clerc et chacie hors du
pays comme coulpe pour tant
que le meffait soit tel que hom
en doye perdre vie ou membre.
Telz personnes sont quittes



de plaider en court laye fors iiijxx iiij
en tant quil appartient a fieu
lay. De sr. et de leurs hommes. iiijxx iij.

Len doit savoir que nul
ne peut appeller de
felonie son sr. a qui il a fait
hommage. Ne le sr. son homme
pour la foy de lommage que luy
doit porter a lautre. Mais se
le sr. veult ainsi suir son homme
il convient quil luy rende son ho
mage ains quil offre son gaige
dappeler le. et lomme aussi. Et xiij
se le sr. en chiet, lomme ne tendra
jamais de luy la terre quil en
tenoit. ains la tendra nuement
du sr. qui est par dessus. et
luy en fera ce que luy en faisoit
son sr. Et se lomme est vaincu
la terre remaindra quitte au sr.

De siple q[ue]rele p[er]sonel .iiij.xx.iiij.

Or avons de simple
querele personel que
len appele simple por ce quelle
doit estre terminee p[ar] simple
loy qui a nom desrene, desre
ne est espurgement de ce dont
aucun est querele qui est fete
par son serement et par celui
a ceulx qui lui aident. Et por ce
que les unes de ces quereles
sont de fait et les autres de
dit Nous avons premierement
de celles de fait. Simple que
rele personel de fait est contens
qui est meu entre les plaideurs
par devant la justice du mes
fait qui fut fait a celui qui
se plaint en ceste maniere,
Je me plaing de .G. qui me



feri de sa paume en la face
Et le tesmoing doit main
tenant dire, cest voir je le
vey et oy et suis prest den fe[re]
lesgard de la court. Tout
tesmoing en court laye doit
porter tesmoing de ce que il
a veu et oy, et si nest pas son
tesmoing suffisant se il ne
offre a faire en lesgard de
la court. Aprez ce est tenu
le querele a respondre et aura
congie de conseillier soy se il
le demande. Et quant il sera
conseillie il peut nyer le fait
dont il est acuse, et offrir son
desrener en ceste forme. Ce
meffait ne te fiz je onques
et cil qui le tesmoigne ne
le vey ne oy. et suis prest

de desrener mey, Et lors
doit baillier son chauge de
desrener soy, et la justice le
recevera et prendra pleges
de faire la desrene au jour
que len lui mettra, et tel des
rene ne peut avoir que une
essoine et une defaulte, Au jour
qui est mis doivent les par
ties venir a court et la loy
doit estre recordee par la ju
stice des paroles dont elle fut
chaucee, Lors doit celui qui
est querele venir aux sains
et estendre sa main dessus et
jurer et la justice ou autre pour
lui doit la loy esclairer en ceste
forme, Ce oyes tu .P. que ce
meffait ne te feiz onques ne
ton tesmoing ne le vist ne oy





si maist dieu et ses sains etc.
Lors se doit lever du serement
et ceulx qui lui aideront a fere
la loy doivent venir jurer aux
sains sans attraire ne sans ap
peler jusques atant que la loy
soit parfette, Et doivent jurer
en ceste forme, Du serement que
S. a jure, sauf serement a jure
si maist dieu et ses sains, Quant
chun de ceulx qui lui aident aura
jure Il sera delivre par celle des
rene, et lautre qui se plaint laman
dera, En tel plet doit len savoir
que se le tesmoing ne dit quil
lait veu et oy ce que il tesmoigne
son tesmoing ne vault riens.
et se il ne dit quil est prest de
faire en lestavt de la court, len
doit savoir que se cil qui fait

la desrene laisse les paroles
qui lui furent esclairees ou se
il les change, sa desrene ne vault
rien, Et se aucun de ceulx qui
lui aident y fault, ou delaisse
ou change les paroles qui lui
furent esclairees, ou se il les
convient appeler a la desrene
ou contremandre ou attraire la
desrene ne vault rien, Et si
doit len savoir que selon la di
versite des personnes convient
avoir plus ou moins daides a
desrener soy, Entre ceulx qui
sont pers ou voisins peut des
rene estre fete soy tierce main,
Mais envers son sr. se convient
il desrener soy sixte main en
la court son sr. mais en plus
haulte court se desrenera lome



vers son sr. soy tierce main, et
aussi le seigneur vers son homme.
Vers le serjent le roy se doit
len desrener soy quinte main,
Parce que nous avons dit
devant avugles ne sours ne
peuent porter tesmoing. Femmes
ne doivent pas estre receues a
tel tesmoing porter. ne persones
conjointes si comme sont le pere, le
filz, et les freres qui sont si prou
chains du lignage, ne ceulx qui
sont en non aage, Tous ceulx
qui sont attaint de parjure ou
de foy mentie, et ceulx qui ont
este vaincus en champ, et les
mescreans et ceulx qui sont
mal renommez ne doivent pas
estre receuz a porter tesmoing.
ne aider a faire desrene. et

lxiij

lxv
iiij^xx xiiij

se ilz y sont admenez le tes
moing ou la desrene est faul
se pourtant que la partie p^r
qui ilz vendront ne les en oste.
Et si doit len savoir que ces
simples querelles ne requierent
pas jours de terme a res
pondre. mais a tel terme ce
len leur mettra il convendra
respondre, Et si doit len savoir
que puis que demande est ou
verte en court et responce y
est fete z donnee se aucune des
parties se deffault elle sa con
dempnee, Len doit savoir que
nul nest tenu a faire loy pour
simple batterie quil ait fete
a son sergent ne a son filz ne
a son nevieu ne a sa fille ne a
sa feme ne a nul qui soit de sa



mesgnie. car len doit entendre
quil le fait pour chastier les.
Se celui qui est querele enchiet
de la loy quil a gaigee Il doit
amender le meffait a celui a q^r
Il le fist z a la court. Dun cop de
paume. v s. Dun cop de poing.
x d. De abatre a terre que len
appele cauble. xviij s. de playe
a sanc. xxxvij s. Ces amendes
sont deues aux simples persones
de simples querelles. De persones
autentiques si comme de ceulx
qui tiennent franches sergen
teries ou qui desservent leurs
fiefs par servage darmes doit
len autrement entendre. Car en
teles querelles les amendes doi
vent estre fetes par les armes
z par les harnois de quoy ilz servent.

Se aucun est attaint de tele
querele contre chlr il lui doit
amender par plaines armes
cest par le cheval par le hau
bert par lescu par lespee & p
le heaume. Et se cil a qui le
meffait fut fait nest pas chlr
ne il na point de fieu de haubt
mais il dessert son fieu p plai
nes armes, lamende lui doit
estre faite par ung roncin, par
ung gamboison par .i. chappel
& par une lance. Et doit len
savoir que a tous ceulx qui
desservent leurs fiefz par
service darmes les amendes
leur doivent estre faites par
teles armes comme ilz doivent
porter a larrierban au duc
ou acquicter leurs fiefz. De



lamende au seigneur en qui
court len plaide de teles que
reles doit len savoir quil ne
peut lever que xviij s. damende
Le prince se la querele est de
menee en sa court en peut lever
xxxvi s. damende. Len seult
anciennement user en normdie
que lamende de la court ne
doit pas estre greigneur q
celle a celui a qui le meffait
fut fait. Es concordes & en
teles manieres de fins appar
tient a la justice a ordonner
des amendes selon laisement
des persones & selon les dessertes.

De querele de mesdit. iiijxx x.

Nous avons dit des que
reles personnelz q naiss
ent de fait. Or dirons de celles

qui naissent de dit & laiden
ges que les uns dient aux
autres. Et pour ce doit len
savoir que les unes des laiden
ges sont communes et les au
tres sont simples. La commune
est celle de quoy homme avoit
desservi a perdre vie ou membre
se cestoit voir que len lui dit.
Si comme aucun reprouche a autre
larrecin ou omicide, ou aucun
autre crime de quoy il eust des
servi a estre pendu ou dampne.
Et pour ce doit len savoir que
se plainte est fete de laidenge
et cil qui en est querele le con
gnoit ou il en est attaint, la
justice lui doit faire convenable
espenir par le catel, et si le
doit faire amender a celui qu'il



a laidengie. si que il se preigne
par le bout du nez, et die de ce
que je te appelay larron ou ho
micide, ou de ce de quoy il est
attaint jay menti. car ce crime
nest pas en toy, et de ma bouche
dont je le di je suis mensongier.
Et ce doit estre fait en assise,
ou en ples ou en leglise a jour
solemnel, si que il appere que
le blasme ne soit pas en lui, et
que il lui eust mis sus par folie
pource que cil qui lui dist sen
reconnoissoit a mensongier. En
simple laidenge, se cil qui la
dit en est attaint il le doit
amender a la justice & a celui
que il a laidengie. Et doit dire
simplement que la vilenie nest
pas en lui, et que il lui dist

par folie, Len doit savoir que
se aucun a dit a autre laiden
ge criminal et il le recongnoit
et est prest de prouver le, sil le
pourrai bien prouver se la que
rele est tele quelle lui appar
tienne, sicomme de occire son pere
ou sa mere, ou son frere ou de
larrecin que cil lui ait fait, ou
aucune tele chose de quoy il soit
le plus prouchain a suir le. si
comme nous monstrasmes de
vant que nous traittasmes
des querelles criminaux. De
querele de possession. iiijxxvj.

Or comment verrons des
querelles de possession
Len doit savoir que les unes
des querelles de possession sont
de meuble, et les autres de



terre, les unes sont simples
et les autres sont apprissans,
Querele de meuble est quant
il a contens entre aucuns pour
aucune possession mouvable,
sicomme G. demande a P. un d.
que il lui doit, Nous appelons
meuble toute possession qui
peut estre remuee de lieu en
autre, et toute tele possession
est appelee communement chatel
sicomme beuf, cheval, or argent
et teles choses, Nous appelons
possession non mouvable, ce qui
ne peut estre remue de lieu en
autre, sicomme champ pre et
tout fons de terre, qui est co
munement appele fief, Len appe vij.)
le simple querele de possession
qui est terminee par simple

loy. Querele apparoissant est
qui est terminee par loy apparoiss[ant]
ou par bataille, ou par lenqueste
du pays que len appele recon
gnoissant. Voyons donc premiere
ment de querele de meuble.
querele de meuble est contene
qui est demenee entre aucunes
personnes pardevant la justice
pour aucune possession mouvable
en ceste maniere. G. se plaint
de P. qui a tort lui deforce son
asne. Et le tesmoing le doit
iiij$^{xx}$iiij tesmoingner, si comme nous dismes
devant ou chapitre de simple
querele personel ou viij$^{e}$. para
graffe. De ces quereles les
unes sont de debte, les autres
de convenant, les autres de
chose adiree, les autres de



domage fait, les autres de
promesse, les autres de chose
tolue. les autres de desrenement,
les autres de larrecin. De tou
tes ces quereles les unes sont
simples, et les autres apparoiss[ans].
Et pource doit len savoir que
toute querele de meuble qui vj$^{xx}$ij
est menee en court qui ne passe
x s. est terminee par simple loy.
Mais se elle passe x s elle est
terminee par loy apparoissant.

## De debte. iiij$^{xx}$vij

Querele de debte est faite
quant aucun se plaint
de meuble de quoy ung autre
est oblige a lui. Toutes les
quereles sont debte en quoy il
a aucune cause parquoy lun
est oblige a lautre. Les unes

de ces querelles naissent de
prest, les autres de convenant
les autres destrangement. Que-
relle vient de prest toutes les
fois que il a contens entre
aucuns pour chose prestee, si
comme tu me dois x s. que je
te prestay. Et si doit len sav(oir)
que teles querelles se meuvent
selon ce que les debtes vien(nent)
de diverses causes et de diverses
manieres. Les uns des deb-
teurs sont debteurs pour soy
en ce quilz ont emprunte si co(mme)
en lexemple que nous deismes
devant, en ceste querelle est
il debteur pour soy. Les autres
sont debteurs pour autrui,
si comme le filz G. est debteur
pour son pere ou pour son



autre ancesseur de qui il a
lheritage. Et si doit len savoir
que nul nest tenu a respondre
de la debte a son ancesseur de
plus vaillant que ce que il a
de son heritage vault. De
debteurs. iiijxx.ix.

Les uns des debteurs
qui sont debteurs pour
autrui sont par soy debteurs
et les autres par aventures.
Celui est par soy debteur pour
autrui qui de la debte a aucun
se establi principal debteur,
si comme R. soblige pour T.
envers G. a paier x s. len
dit que R. est par soy debteur
pour autrui pour ce que il
octroia quil paieroit la debte
pour lui. Et aucun devient Pro

pleige dauenture quant lon
taige ou le meuble daucun
luy eschiet, parquoy il est te
nu a paier ses debtes, sicomme
le filz qui a leritaige son pere
ou aultres qui ont les catelz
aux mors desquelz debteurs
nous auons dit deuant plus
plainement ou chappitre des pleiges,

De conuenant et de chose receue iiijxx x,

Les vnes de ces querelles
naissent de conuenant,
et les aultres de chose receue
de conuenant, sicomme je di
tu me dois x s. pour vne marss
que je te fiz lesquelz pour ce
tu me promiz. Querelle de
chose receue est sicomme je di
Tu me dois x s. que tu receuz
de moy ou pour moy que tu



me dois pour ce que tu les
receuz et les me conuenanceas
a rendre, Toute tele querele
est de debte ou de recepte de
debte, sicomme nous auons dit,
Conuenant qui est fait de chose
receue oblige les receueurs et
sont tenus comme debteurs Nul
nest establi debteur pour pro
messe se il ny ot droitte cause
du promettre. Nul nest tenu
paier riens qui ait este promis
pour faire vilaine chose, ne cil
qui la demande ny doit pas estre
soustenu ains le doit griefment
espanir, Nul nest debteur pour
promesse se len ne monstre cause
pourquoy la promesse fut faite,
Il conuient donques veoir qui
doit estre querele de teles querelles

xix
iiij^xx ij

et comment. Toutes personnes
layes en peuent estre querelez
exceptez les chatelz aux mors
et les mariages et les chatelz
a ceulx qui sont en solennel pe
lerinage. Les solennez pelerin
nages sont quant les pelerins
se partent par congie de leur
eglises o la croix et o leaue be
noiste et sont conuoiez hors de
leurs parroisses pour aler oul
tremer ou a saint Jaque ou a
Romme ou en autres pelerinages
par generale croiserie, et aussi
xliiij les croisez ont le privilege de
la croix ung an et ung jour.
xlv Ceulx qui sont en non aage
liiij sont quictes de ces querelles pour
lxxiiij ce que ilz nont pas encores
discrecion, car len ne doit pas



marchander a telz gens sans
plaiges, Mais ilz ne sont pas te
nus a paier les debtes a leurs
ancesseurs en court laye devant
quilz soient venus en aage.

De possession non mouvable. iiij^xx x.

Nous avons dit de pos
session mouvable et des
querelles qui en naissent. Or
disons de possession non mouva
ble. Possession non mouvable
est appelee fief ou heritage que
aucun possiet qui ne peut
estre meu de son lieu. Les que
relles de possession non mouvable
naissent quant contens est
meu par devant la justice de
tort qui est fait par la raison
de fieu, et pource quilz naissent
par diverses causes ilz sont

terminees par diuses loys en court laye, Il y a vng bref de nouuelle dessaisine, autre de mort dancesseur, autre de eschaunce, autre de mariage encombre, autre de douaire, autre de purtacion deglise, autre de fieu ou de gauge, autre de fiefz ou de ferme, autre destablie, autre de sur demande, autre de fieu lay ou domosne, autre de lignage iure, et autre deritage. Et pource que ces querelles naissent de diuers commencemens et sont menees en diuerses manieres, diuses loys sont establies a terminer les. Les princes establirent pour les orphelins & pour les refuis et pour tous ceulx qui sont

xxxj



sans sens & sans conseil quilz ne perdissent leur droicture par la force des puissans hommes que les unes de ces querelles soient finees par brief, Ce sont toutes celles qui sont nommees deuant fors deritage de force qui doit estre termine par bataille. De querel sesaux. iiij xx vj.

Len doit sauoir que les unes des querelles sesaux sont terminees par enqueste. et les autres par loy de deresne, Nous dirons premierement denqueste et qui est enqueste, et comme elle doit estre faite et pourquoy. Enqueste est recongnoissance de verite de la chose de quoy contens est par le serement de xij. cheualiers ou de xij. autres preudommes

cevables qui ne soient pas
souspeconneux ne a lune ptie
ne a lautre. Et pource appert
il que nul ne doit estre receu
a enqueste faire qui en doye
estre oste par nulle raison de
souspecon, et si doit estre fete
en assise pour en avoir record,
Toutes personnes qui sot mal
renomez de parjure de faulx
tesmoingn ou dautre vilain
meffait doivent estre ostez de
toutes enquestes, Il ya unes
enquestes de querelles psonelz
et autres de querelles de posses
sions, Des personelz nous
avons dit. de celles de possion
doit len savoir que les unes
sont de meuble, Les autrs qui
ne sont pas mouvables, Et

hec probum iiij^xx iiij



pource que nous avons dit
de celles de meuble no' dirons
de celles qui ne sont pas de meu
ble, Len doit savoir que les
unes enquestes sont destabliss
et les autres de droit, Celles
sont de droit qui sont faictes
par jugemt de saiges hommes
et par raison, et par coustume
gardee de long temps. Raison
coment, Se aucun demande
a son frere partie de heritage.
et cil dit encontre quil en ot
terre et C s. pour sa partie dont
Il se tint a bien paie, que Il est
prest de prouver sil le nye, -
Et cil qui demande respont
que Il not onques riens de
leritage de quoy Il est prest
de soustenir en lenqueste, elle

doit estre fete par coustume,
De establissement sont faictes
toutes les enquestes de quoy
la matiere est contenue ce brief,
dont nous auons parle vng poy
deuant, et ces enquestes qui cou
rent par brief sont appelees re
congnoissant. Entre les autres
nous dirons premierement de recon
gnoissance qui est fait par brief de
nouuele dessaisine. De brief
de nouuele dessaisine. iiij.xx.xj

Len doit sauoir que brief
de nouuele dessaisine
est establi par ces paroles. Co
mande a .R. que a droit et sans
delay ressaisisse .G. dune terre
qui est assise en la parroisse de
.R., dont il la dessaisi a tort et
sans iugement depuis le derrain



aoust deuant cestuy. Et se
il ne le fait semon le recongn
du visne que il soit aux premie
assises de la baillie, et fay de
ceulx ce la terre veoir et estre
la chose en paix. Ce brief doit iiij.xx.xvij
estre enuoie au sergent de les xxxvij
pres, et quant il laura receu il
doit assigner iour a celui qui Rob
se plaint de tenir la veue. Et iiij.xx.xix
doit semondre lautre partie
pour la veue soustenir et iusques
a xx. hommes des plus prouchains
de la terre et des mieux creables
qui ne soient souspeconneux a
lune partie ne a lautre ne parens
Et si doiuent estre telz que len
croie que ilz sachent la verite
de la querelle et par deuant
eulx doit estre la terre arrestee

vj^xx iiij^xx

en la main au prince vueme
ou non lautre partie. ne elle
ne doit estre mise hors de la
main au prince devant que
la querele soit finee. Et saucun
de ceulx qui en plaident y met-
tent la main dedens ce, le corps
de lui doit estre mis en prison
et tenu jusques atant quil lait
amende avenanment et que il ait
rendu ce qui aura este empire
par son fait. Se aucun vient
dedens ce a la justice et requiert
la saisine dicelle terre et dit
quil en estoit saisi au temps
quelle fut arrestee en la main
au prince, jour lui doit estre
mis aux assises. A quoy les
autres qui plaident de la des-
saisine sont adiournez. Et



quant le recongnoissant sera
venu, et la saisine rendue a
celui qui recongnoistra, lors sera
la veue assise a celui qui devant
mement requist la saisine. Et
celle enqueste sera faite savoir
mon se celui qui ores la requiert
en estoit saisi au temps quelle
fut prinse en la main au prince
pour le contens de la saisine qui
estoit entre les autres et comme
il en estoit saisi. Et se lenqueste
dit quil en estoit saisi, la saisine
lui ha rendue maintenant et lautre
lamendera. Len doit savoir que
en teles quereles ne peut avoir
que une essoine et une defaulte
et si doivent estre apportees a
lassise. Se aucuns des parties
ne vient a la veue qui est assise

sa deffaulte doit estre apportee
a lassise, et comandera len quil
soit justicie pour sa deffaulte,
Et se il ne vient a lautre as
sise ou sil ne se fait exonier len
comandera que la veue soit te
nue et sera jour assis a terme
la pource quil sest ja deffailli
deux fois que il ne peut faire
et si doit la veue estre tenue
viegne ou non et le recongnois
toure a lautre assise, Et se il
vient a lassise il aura jour de
veue, et se il se deffault sa
deffaulte sera apportee a lass[ise]
Et des dont ira len avant en
la querele si come nous avons
dit devant des deux defaultes
Et se il se fait exonier de veue
de court, lessonieur aura jour



davoir le a lautre assise, et
a celle viegne ou non len ira
avant en la querele. car elle
ne peut plus estre prolongnee,
Les deffaultes doivent estre
amendees et les exonies sau xxxvij
uees ou amendees se il est pnt
en court ains que le recongni
toure, Pour la deffaulte qui
est fete en celle querele puis len
la veue nest pas le deffaillant iiij^xx xvj
tenu a perdre la saisine ne
lautre la suite se ilz defaillent
ains lamenderont par le chatel,
Et si doit len savoir que se le len
demandeur se deffault, et iiij^xx iiij
lautre vient a court il sen va iiij^xx xvj
sans jour, et la terre qui sera
prinse en la main au prince
pour la suite a celui qui orent

se deffault doit estre deliuree
au deffendeur. Et si doit len
sauoir que des dessaisines les
briefs sont de rentes. les autres
de herbages, Les autres de
franchises, les autres de ser
uices de quoy les briefz sont
diuers selon les diuerses re
querans dicelles. Des terres
de quoy les fruis sont cueilliz
en aoust, est fait le recongn
du derrain aoust deuant cestui
pource que cil en est dessaisi
en cestui qui en fut saisi en laut
ou puis que la saisine des fruis
est cueillie en aoust, et aussi
est il des herbages et des pas
tures. Des rentes doit estre
fait le recongn du derrain terme
aquoy les rentes sont deues



deuant cestui en quoy la des
saisine est fete quant la rente
est contre terme. si come le terme
de paier la rente est a noel, len
queste doit estre fete par le brief
du derrain noel deuant cestui.
et autressi doit len entendre des
autres termes. Len doit sauoir
que aucunes saisines sont renouuelees
tous les ans, et sont appelees sai
sines annuelles, si come des terres
qui sont cultiuees dan en an,
et des rentes qui chun an en
sont rendues. Les autres sont
plus tardiues si comme sont les
aydes qui se paient de iij. ans
en iij. ans. de quoy enqueste
doit estre fete, sauoir mon se
celui qui se plaint de nouuelle
dessaisine en fut saisi ou derr

terme devant cestui quelle
fut cueillie, Et aussi des pas
nages faisances et services qui
ne viennent pas dan en an mais
daventure ou de grace de dieu
non pas chun an mais aucunes
fois pour soustenir le peuple,
Daventure escheent services
si comme quant escluses despie
cent, ou quant il convient renou
veler fossez ou rappareiller mai
sons, ou teles choses qui ne ad
viennent pas chun an mais
daventure pourquoy len de
mande les services acoustumez
a rappareiller les. Et se ilz sont
niez les recongnoissans doivent
estre fais du derrain pasnage
devant cestui, et des derrainnes
fois que les escluses furent fetes



ou les fossez reparez, sauf mon
se la saisine que len demande ores
en fut lors eue, Et aussi doit
len entendre de la saisine de
toutes autres choses qui ne
sont pas fetes chun an, mais
quant la nature des choses le
requiert ou aventure y advient.
Dessaisine de pasnage est fete
quant il advient quil est contre
tenu, Et aussi aux autres choses
que nous avons cy devant dites
que len doit savoir que se elles
adviennent et elles sont contre
tenues se cil qui les doit avoir
sen taist que il ne le monstre
a la justice dedens lan et le jour
quilz lui sont contretenues nule
recongnoissance de nouvele dessai
sine doit puis estre fait se les

parties ne se y veulent con
sentir de leur bon gre. De
pelerins et de marchans. iiij^xx xiij.

iiij^xx xvij De ceulx qui oultremer
ou en autre pelerinage
ou en longtaine marchandi
se sont alez, doit len savoir
que dedens lan et le jour de
leur revenue ilz auront les re
congnoissant de la saisine q
ilz avoient en lan et ou jour
que ilz partirent du pays.
xlij Et si doit len savoir que ces
xliij recongnoissans ne doivent estre
mis en delay ne pour croisiez
pour ost ains doivent tousiours
lxv courre. Et si doit len savoir
iiij^xx xij que a telles enquestes il ne
c viij convient pas avoir chevaliers
vj^xx aux veues ne aux seremens



de recongnoiss. Mais quanque
il appartient aux veues pour a
estre recorde sans chevaliers par
la justice qui tient la veue et par
les xij. hommes qui par aucune
droicte raison ne doivent pas
estre ostez de la jurée. Ce doit
estre entendu sainement que xxxvj
les veues des baronnies ou lxvj
de leurs membres ou les veues
des fiefz de haubert ou de leurs
membres et des serjanteries
fieffaux qui entre hoirs masles
ne peuent estre parties de quoy
les hoirs qui sont en non aage
sont en la garde a leurs seigneurs
ne doivent pas estre souffertes
sans chevaliers pourtant que len c xij
treuve chevaliers ou bisne qui ne
doivent estre ostez de la jurée.

par droitte raison. De veue asseoir iiij^xx xiiij

Aprez comment
asseoir de veue comme elle
doit estre assise et tenue. Veue
est quant le plaintif monstre
pardevant justice et pardevant
loyaux hommes qui ne doivent
pas estre ostez du recongnoiss-
ant par nulle droitte raison la chose
que il demande. Veue doit estre
assise par le sergent a certain
jour a certain lieu et a certaine
heure. Il y a diverses heures
en quoy len seult tenir veues.
La premiere est au matin et en ce
se doivent les parties consentir.
Le sergent et ceulx qui doivent
estre aux veues y doivent venir
a soleil levant, et attendre jus-
ques a prime se mestier est. Se

vij
v. lxvj



la veue fut assise au matin
celui qui ne vendra dedens
prime doit estre tenu pour
deffaillant. Une autre terme
de veue est a prime, et lors doit
len attendre jusques a tierce
se mestier est. Lautre est assise
a tierce, et lors doit len atten-
dre jusques a nonne. Lautre
est assise a nonne, et lors doit
len attendre jusques aux vespres
est jusques a la moitie du
temps qui est entre nonne et
soleil couchant. Lautre est assise
aux vespres, et lors doit len
attendre jusques a soleil cou-
chant. Qui aux termes que
nous avons nommez ne vendra
aux veues selon ce quelles sont
assises il doit estre tenu pour

deffaillant ⁊ amender le. Et
si doit len savoir que le terme
doit estre mis a leglise de la
parroisse ou la veue doit estre
faicte ⁊ tenue ou a autre lieu
qui soit nomme par nom et qui
soit prez de la chose qui doit
estre veue ou les parties ⁊ la
justice ⁊ ceulx qui doivent veoir
la chose se assemblent. Et quant
ilz sont assemblez le sergent doit
recorder la plainte qui est contenue
ou brief ou faire le lire. Apres
ce le plaintif doit monstrer la
chose que il demande et les
bournes du long ⁊ du le, que
riens ne peut estre gaaigne par
ceste plainte fors ce de quoy
les bournes sont monstrees
et ce qui est dedens la terre

ou la chose qui est monstree.
A la veue doit estre la terre
prinse en la main au prince
et ne doit estre rendue devant
que le plet soit fine. Quant
la chose est monstree le sergent
doit commander a celui qui la tient
quil ressaisisse le plaintif si comme
il est contenu ou brief, et quoy
que il en face il doit asseoir jour
aux parties aux assises. Et
si doit len savoir que se celui qui
tient ne laisse au plaintif la
chose que il demande a la veue
et il lui laisse puis a lassise,
jasoit ce que il ne mist plus
la main en la chose il est tenu
a amender et que il la tenue
puis le commandement au sergent
car des ce que il ne la laisse

a la veue il semble que il le
contretienne, et pourra comman
der len que ceulx qui ont este
a la veue soient aux assises et
que ilz ne laissent pour nulle
chose qui ait este dicte a la veue
si que la veue puisse estre recordee
par eulx se mestier est, ou le
recongnoissant soit tenu. Quant
la veue aura este soustenue et
le recongnoissant aura este adiourne
le brief doit estre leu en lassise
pardevant les parties, et quant
il sera leu, le bailli qui tient les
assises ou autre pour lui deman
dera au plaintif se il veult suir
son brief. Et se il dit que non il
amendera la faulse clameur.
Et aussi se il dit quil ne scet.
Et sil dit que il est prest de



suir le, len doit demander a
lautre partie se il veult sous
tenir le brief qui a este leu. Et
il dit que la veue na pas este
soustenue de ce brief ne des pa
roles qui ont este leues, et que
recongnoissant ne doit pas estre
soustenu fors de ce qui est con
tenu ou brief qui a este leu a
la veue et que il nest pas tenu
a soustenir tel brief qui point
ne se acorde a la veue, ceste res
ponce doit estre terminee par
ceulx qui furent a la veue. Et
il dit quil ne veult pas souste
nir le brief, et que il na riens
ne riens ne clamera en la chose
qui fut monstree a la veue, len
doit enquerre se le plaintif fut
dessaisi par lui ne par son fait

iiij^xx xv

ne par autre pour lui. Quoy que adviengne len doit savoir que nul ne peut vouchier garant en nouvelle dessaisine. Nous appelons garant celui qui est appele en court laye a deffendre la chose dequoy len plaide, ou esthanger la. Se il est trouve coulpable en aucune chose ou contraire de la dessaisine il le amendera au prince et restorera a lautre les dommages que il a euz. Si comme ilz pourront mieux estre esclairez par les jureurs, et la saisine remaindra au plaintif qui lui sera recongneue par les jureurs. Se celui qui tient dit que il est prest de soustenir le recongnoissant, lors doivent estre

xvj



les hommes appellez par devant les parties par nom a faire le serement, et leurs noms sont mis ou registre de lassise, et les parties en pourront saonner ceulx en qui ilz trouveront droite raison de saon. Et le premier qui sa nme en escript jurera en ceste forme. Ce oyez vous sire bailli que je verite vous diray de ceste querelle. ne pour riens ne le laisseray si maist dieu et les sains. Et aussi jureront tous les autres le serement. Apres le serement nul ne doit parler privement ne en publique a nul de ceulx qui ont jure fors le bailli qui leur commandera a dire verite en ceste forme. Recongnoissiez vous par la foy q p la creance

que vous avez a dieu nostre seigneur
Jhucrist et par le baptesme que
vous apportastes de fons et sur
le saint que vous avez icy fait
devant nous, si que se vous en
mentez de riens ne celez la verite
que les ames de vous soient par
dyablement dampnees et les
corps en voisent a honte sur terre,
Recongnoissez vous se G. ot ou
derrain aoust devant cestui la
saisine di celle terre que il vous
a monstree et comment il l'ot. Et
aussi cognoissez vous se F. l'en a des
saisi puis le terme et comment.
Lors voisent les jurez a conseil
et soient gardez par feal sergent
que leur verite ne soit corrompue
par mauvais admonnestement.
Quant ilz sont conseilliez ilz



doivent revenir par devant
le bailli en l'assise. Et se ilz sont
tous a ung acord, la responce en
doit estre faite par un seul.
Et se ilz sont a descord l'en doit
oyr de chascun la responce. Se ilz
dient que G. ot la sai-
sine sicome il la afferme, et que
F. l'en a dessaisi la saisine en sera
rendue a G. et F. sera en amende. Apres
ce l'en doit savoir et enquerre
maintenant par ceulx mesmes les
domages que G. a euz pour celle
dessaisine en herbages ou en
autres issues de la terre qui
a este levee, et a leur dit F. les
rendra a G. a la valeur que ilz
vaulsissent se ilz feussent venus
a leur droit temps. Se les ju
rours dient que G. n'est pas

saisi fieffablement, mais de prest
ou de gaige ou de louage, ou par
aucune tele raison, et il ne veult
rendre a R. le fieu quil lui requiert
jasoitce que le terme que il
lavoit estoit passe la saisine
remaindra a R. et G. lamendera.
Se ceulx qui ont juree de celle
saisine sont non sachans du
terme la saisine remaindra
a celui qui la tient. et celui qui
se plaint prouvera se il veult
le terme que ilz ne scavent pas
En plet de nouvele dessaisine
doit len regarder sur toutes
choses la maniere de la saisine
et comme elle estoit eue car tou
te saisine ne doit pas estre
rendue a celui qui la requiert.
Se aucun baille de son gre ou

par jugement a ung autre la sai
sine quil a, se il la requiert
puis il ne laura pas. Se au
cun requiert la saisine ou il
entra a force ou quil receust
de tel qui ny avoit riens, se il
est ainsi recongneu tele saisi
ne lui doit pas estre rendue,
car len doit hayr toute saisine
qui est prinse a force ou en
larrecin. Len appelle saisine a
force qui nest eue par nul droit
mais contre droit par force ou
violence. Si comme se ung homme
met ung autre hors de sa mai
son, ou de son champ ou daucune
autre saisine par force et cel
qui en fut mis hors la ravoit
sans force ceste saisine ne doit
pas estre rendue se celui qui

fust la force la requiert, Saisine est eue par larrecin quant elle est ostee a celui qui lavoit sans son sceu et a celee, si come se le prevost ou autre qui a la garde daucune terre en baille a ung autre la saisine sans le sceu a celui a qui elle est celle saisine est eue par larrecin. Et se le sire la recuvre par force et lautre la requiert par brief pourtant que il soit ainsi recongneu elle ne lui doit pas estre rendue, En telz cas se la saisine est recongneue et la maniere de la dessaisine est mise a non savoir par les jurans la saisine sera rendue au dessaisi. Et aussi doit len entendre de la dessaisine Car se la saisine





est loyale il est certaine chose que la dessaisine est desloyale, Et si doit len savoir que se aucun est dessaisi par jugement il ne pourra pas rappeler la saisine par brief jasoit ce que par aventure elle deust estre sienne, par droit, se le jugement nest avant desjugie, Et si doit len savoir que se aucun a gaingne la saisine daucune chose contre ung autre, et cil qui la perdue y met puis la main il doit estre justice par la prinse de son corps et de ses choses tant que il ait restore a lautre les dommages quil a euz par lui et que il ait amende a la court le despit, et ce que il est ale contre le jugement de la court, autrement desprisoit

len chun jour tout ce qui soit
juge en court, et tout ce qui
est juge en court doit estre
garde sans contredit tant
que il soit rappelle par plus
solennel jugement. Se cil qui
est acuse que il a fait contre
le jugement de la court dit que
il ne la pas fait ne pourchace .iii.xx.lvi.
et il met plegges de soustenir liiij ch. lvj
en lenqueste il doit estre avec xlvj, lvj
ses choses delivre par bons ple iiij^xx xv
ges jusques a lassise en quoy
lenqueste doit estre tenue. Et
se len trouve lors que il soit
coulpable il lespenera griefment
ment par le catel ou par le
corps tenu en prison se il na
suffisant catel a paier lamende.
Et se lenqueste dit quil nya



coulpe, cil qui le acusoit lamen
dera par celle mesme maniere.

De la defaulte au plaitif. iiij^xx xv.

Len doit savoir que se lxj
le plaintif se deffault iiij^xx iiij
lautre sen partira sans jour. iiij^xx xv
Et se le plaintif veult plus
plaider contre lui il le fera se
mondre de nouvel, et ainsi re
nouvellera le plet, et celui qui
est querele se deffendera lors
aussi comme se le plet feust mai
tenant encommence. Et pource
doit len savoir que le plaitif
perdroit sa querele par sa de
faulte se entretant le temps
en quoy len se peut plaindre
de nouvelle dessaisine se passoit
cest ung an et ung jour. Car
dedens lan et le jour que homme

est dessaisi s'en doit il plaindre
car la deffaulte au demandeur
anantist le plet que il a meu.
iiijxx xiiij L'en doit savoir que en plet de
nouvele dessaisine ne peult
nul voucher garant. Car nul
ne doit pas souffrir que nul
retienne autrui possession ne par
soy ne par autre, ne que il la
trouble par fol hardement et qui
que le face il le doit amender.

## De femme dessaisie en deviere de son mari. iiijxx xvj

L'en doit savoir que se
iiijxx xv feme est dessaisie tant
comme son mari est hors de la
duche de normendie pour tant
quelle ait este dessaisie en dev
iere de son mari elle doit estre
oye par brief de nouvelle dessaisine.



Et aussi se elle a dessaisi au
cun apres ce que son mari se
parti du pays elle est tenue a
respondre en deviere de son
mari se il est hors de la duche.

## De brief de mort d'ancessor. iiijxx xvij.

Nous devons apres de
dessaisine a ancesseur qui
doit estre tenue par brief en
ceste forme. Vic. T. te donne
pleiges de suir sa clameur semon
le recongn. du visne que il soit
aux premieres assises de la baillie.
a recongnoistre savoir mon se
G. estoit saisi en cest an quant
il mourut de la terre que R. lui
deforce a Rouen, et comment. Et
savoir mon se T. est le plus
prouchain hoir a avoir l'eritage
G. La terre soit veue dedens ce.

et soit en pays. Ce brief doit
estre porte au sergent de lespee
qui doit au plaintif asseoir
la veue dedens xv. iours et semon
dre celui qui tient et les iures
a certain lieu & a certaine heure.
et doit arrester en la main au
duc la terre ou la rente ou
autre chose que le plaintif mon
strera, viegne celui qui tient
ou non. Ne elle ne doit issir
de la main au duc devant que
le recongnoissance ait couru. Len
doit faire en ce recongnoissance
aussi comme nous avons dit
de celui de nouvelle dessaisine
donc nous avons parle devant.
Len doit savoir que nul qui
ait sens & aage navra pas
ce recongnoissance par la coustume

de normendie se il ne prent le
brief dedens lan & le iour que
la mort de lancesseur de qui
il demande la saisine sa sceue
communement. Mais a ceulx qui
ne sont en aage ne nuist nulle
attente que ilz naient ce re
congnoissant. Ce recongnoissance
appartient aux plus prochains
hoirs qui ont la dignite de
lancessor ou par eulx ou par
leurs ancesseurs. Len doit
savoir que se aucun meurt oult
mer ou a saint Jaque ou en au
tre pelerinage ou en marchandise
hors de normendie dedens lan
& le iour que les nouvelles de sa
mort vienent a sa maison,
iasoit ce que il mourust long
temps devant, aura lors le

Recongnoissance de la saisine que
il auoit au iour et a leure que
Il partit du pays, et tant come
lor sera en non aage il pourra
auoir ce recongnoissance. Len doit
xxij sauoir que les bastardz ne
xxiij ceulx qui sont en religion ou
xxv Ilz ont fait profession ne les
enfans ceulx qui sont damp
nez ne les dampnez jasoit ce
quilz soient les plus prochains
du lignage ne peuent rien re
clamer en la saisine a leurs an
cesseurs ne les meseaux, si come
xxvj nous deismes deuant ou cha
pitre dempeschement deritage.
En ce recongnoissant comment et de
iiij^xx xiij se lancesseur estoit saisi. Len
dit que homme est saisi quant
iiij^xx xiiij la saisine est eue par lui ou par



autres en son nom. Par ces
apparoit il que jasoit ce que le
fermier ou le preuost, ou le
seneschal qui cultiuent les ter
res et recoiuent les issues en
autre nom nont pas la saisine
Mais cil en est en saisine par
quel nom et par quele auctorite
Ilz le recoiuent et cueillent.
Car len doit sauoir que celui
poursuit la chose par quel com vj
mandement et par quele auctorite
elle est tenue. De ce deismes
nous plainement ou chappitre de
brief de nouuele dessaisine. De
prochainete dancesseur. iiij^xx xviij

Il couuient veoir que la
prochainete des hoirs
soit gardee a auoir la saisine
aux ancesseurs. Lainsne filz

ccxiiij
xxiiij

est le plus prouchain hoir son
pere et ceulx qui descendent
de lui, Et quant celle ligne
fault, la seconde lignie est la
plus prouchainne, Et aisi doit
len entendre des autres lignes
et des masles & des femelles
Et si doit len savoir q̄ tant
cōme il y ait aucun de la pre
miere ligne nul qui soit de
lautre ne doit avoir la saisie
a leur ancesseur, Non pour
tant une coustūe est de nouvel
ordonnee qui est contraire a
lancienne coustūe, que se ung
hōme a deux filz et laisnes
se marie & a enfans de sa
fēme, et puis meurt ainçois
que son pere, quant le pere
sera mort, le neveu qui est



filz de laisne filz ne aura
pas la saisine de leritage
son ael. mais lautre filz la
aura, Jasoitce que ceste cou
stume nest gardee en nul au
tre cas, car elle fut amenee
avant par la force des puis
sans hōmes, Le filz doit estre ccxv
receu par prouchaincte de li
gnage a avoir toutes les
saisines que son pere eust
se il vesquist fors en ce ma
nais cas que nous avons dit
en quoy le filz est le plus prou
chain a avoir la saisine son
pere que le neveu qui est filz
de laisne filz. Et se seurs
sont hoirs les enfans a laisn
nee fille qui mourut ains que
son pere, auront la saisine a

leur aël et a leur aïeule p(ar)devant
lautre fille. Se aucun demande
la saisine a son ancesseur et len
dit encontre que encores vist
celui de qui il demande la saisi
ne sa mort doit estre prouvee
par le tesmoing de deux ou de
trois homes creables q(ui) dient
par leurs sermens quilz le veirent
mort et vif ou par les lettres de
levesque pendans, et puis sa
lenqueste terme. A la veue ne
doit nul plet estre tenu quant
la chose que len demande doit
estre monstree. Se aucun dit
contre celui qui est en non aage
qui demande la saisine son pere
que jasoitce que son pere eust
la saisine quant il mourut que
il demande non pourtant il



ne la doit pas avoir pource
que son pere ne tenoit celle
terre fors que a sa vie ou a
terme, ou en telle maniere que
elle ne doit pas venir a son
hoir aprez lui. Nous disons q(ue)
en ce cas len doit enquerre la
maniere de la saisine et la verite
du deforcement car les hoirs ne
doivent avoir saisine de chose
qui ne doit venir a eulx par he
ritage. Et ce doit estre garde
en ceulx mesmes qui ont aage
car la maniere de tenir la chose
le fait souvent venir a autres
que aux hoirs. Car se aucun
tient a sa vie ung fief tant
seulement celle saisine ne des
cent pas a ses hoirs. De bref
de mariage encombre. iiij^xx xix.

171

Il comment aprez brief
de bref de mariage
encombre, de quoy la femme
doit faire clameur dedens lan
et le jour aprez la mort de son
mari qui lencombra. Car se
elle laissoit passer lan et le jo[ur]
bien ne lui en respondroit ja-
mais par enqueste de bref.
Len dit que homme encombre
le mariage sa femme quant
il fait en aucune maniere que
elle en est hors de la saisine
nez se elle le vendoit ou for-
nuoit se il nest gaaignie en-
vers elle par loy de bataille
ou par recognoiss[ance]. Car se con-
corde en estoit faite la femme
ne seroit pas tenue a garder
la. car des que la femme est



en la pooste de son mari il
peut faire a sa voulente delle
et de ses choses et de son h  ma- ::
ge ne elle ne peut riens ven- xviij
dre tant comme il vive, ne
encombrer en dessevrance de lui xxxi
que il ne puisse rappeler mais c xviij
elle ne peut rappeler ce que
il fait ne estre oye tant comme
il vive. mais ilz doivent estre hoph
oyz ensembles de toutes les
choses qui appartiennent a elle.
Il ya vingt cas en quoy femme
doit estre oye en devise de son
mari, si comme se son mari la
mehaigne, ou il lui crieve
les oeilz, ou il lui brise les
bras, ou il a acoustume traictier
la vilainement, car ainsi ne doit
on pas chastier femme. Et se

iiijxx xvi feme est dessaisie en aucune
maniere ou aucune chose lui
eschiet tant come son mari
est en pelerinage ou en long-
taine marchandise elle doit
estre oye jasoitce que son ma-
ri ne soit pas prit que la de-
meure a home ne lui tole len
queste dedens lan et le jour,
Mais se son mari est en la
contree elle ne doit de riens
estre oye sans lui, Len doit
savoir que de mariage en-
combre doit le bref courre
en ceste forme, Se .n. done
pleiges de suir sa clameur
semon le recongn du visne
que il soit aus premieres as-
sises de la baillie a recongnoi-
stre savoir mon se la terre q̃ .G.





lui deforce est de son mariage
ou de son heritage qui lui soit
escheu. Et savoir mon se .R. son
mari qui mourut en cest an lui
encombra. et come la terre soit
venue dedens ce et soit en pais,
Ceste veue suit la maniere de iiijxx xv c
nouvele dessaisine, mais que plix
garant y peut estre vouche Et
celui qui est vouche a garant
peut voucher le second et le se-
cond le tiers. Mais le tiers qui
est vouche a garant ne peult
pas voucher le quart car ainsi
alongueroit trop le plet. Nul plix
ne peut avoir plus de quatre
garans ne voucher le quart ga-
rant, ne nul qui soit fuitif ne xxviii
se peut deffaillir oultre la quinte
assise que il ne soit forbanis.

ne nul a qui len demande heri
taige ne se peut deffaillir oultre
la quarte assise puis la veue,
et sil se deffault plus la saisi
ne de la terre doit estre rendue
a lautre partie, Se aucun vent
xviij lheritaige sa feme qui lui soit es
cheu de ses ancesseurs sa soit a
quelle nen ot onques la saisine
elle aura dedens lan et le jour
de la mort son mari la saisine
xix quil lui encombra, Se aucun
rappele par la raison de sa feme
terre qui soit vendue pource
quelle est du lignaige a celui q
le vent puis la femme le pora
rappeler aprez sa mort cōe son
mariage encombre Car le ma
ri nauist peu rappeler la vente
pour lui mais pour sa femme.



Se aucun achatte terre qui
par heritaige deust venir a sa
femme ou de quoy elle peut
rappeler la vente par ce quelle
est la plus prouchaine du li
gnaige, lachat ne remaindra
pas a la feme. mais a lome
et a ses hoirs, car il lachata
a soy, et ne le rappela pas a sa
feme, Len doit savoir q tant
cōme le mari vit, la feme ne
peut point avoir deritaige par
achat ne par riefferint que il
ne cōviengne remaindre aux
hoirs son mari quant il sera
mort, Es achatz deritaige xxj
que le mari fait na la feme
point de partie fors en bour
gaige ou elle a la moitie.
Se aucun heritaige est dōne xx

a feme plus quelle est mariee
xxvj elle le peut bien pourseoir. Nu
vj.xx le feme ne peut rien reclamer
contre ses freres ne contre les
hoirs par raison deritage fors
sans plus ce qui lui fut donne
ou octroie au mariaige si come
il pourra estre prouve par le
record du mariaige. Et se rien
ne lui fut donne elle ne pourra
rien reclamer par raison deri
taige contre ses freres ne contre
les hoirs. Mais encore seurs
sera elle tousiours pers. Feme
xxvj ne peut rien reclamer vers
ses freres ne vers leurs hoirs
plus que le tiers de leritaige
xxvj Se il ya ung frere ou deux
et une seur ou plus toutes
les seurs auront le tiers de



leritaige tant seulement. Et sil
ya quatre freres et une seur
elle naura pas quinte partie
que la partie a ung des freres,
se ce nest par leur consentement
Et combien quil yait ij. seurs
elles ne peuent avoir par raison
de partie fors le tiers de leri
taige. Et se il ya une seur con
tre dix freres ou contre moins
elle ne pourra pas avoir gr
greigneur partie que ung des
freres. Se le pere a donne a
ses filles plus que le tiers de xxxvj
son heritaige les filz le pourront
rappeler par lenqueste dedens
lan et le iour que le pere sera
mort. Tout ce que les freres
ou les neveux ou les oncles
ou autres que pere et mere

Donneront a femme a mariage
doit estre garde fermement et
ceulx qui le donnent le doivent
garantir. Le pere et la mere
xxxvi peuent marier leurs filles de
leur chatel combien quilz en ait
et peuent donner aucune la partie
de leritage que les autres peus
sent avoir ne les filz ny pour
ront rien reclamer. Nul ne
xxvi se peut plaindre que ses seur
xxxvi ont desavenant mariage se
il ne meut le plet dedens lan
et le jour quil est venu en aage.
xxvi Se les seurs demandent a leurs
freres mariage. et les freres
les veulent garder et marier
avenaument ilz les auront en
garde ung an et ung jour pour
les marier avenaument. et leur



trouveront ce que mestier leur
sera selon laisement de leritage
Et se elles peuent prouver
par le tesmoing des voisins
que ce soit en la deffaulte des
freres que elles ne sont mariees
elles auront leurs parties de
leritage a marier eulx. si com
nous deismes plainement ou
chapitre des parties. De douaire. c.

Nous avons dit de ma
riage encombre et de la
loy et des usages parquoy il
doit estre rappelle. Or convient
veoir de douaire et de la loy et
des usages parquoy contens
qui naist de douaire doit estre
fine. L'en doit savoir que femme x
doit avoir par la coustume de
normendie en douaire le tiers de

176

tout le fieu que son mari te
noit au temps que il lespousa
Et se le mari nestoit de fieu
saisi quant il lespousa que son
pere ou son ael tenoit encores
tout le fieu se ilz furent pris
au mariage ou le pourchacerent
ou le vouldrent la femme aura
aprez la mort de son mari le tiers
de tout le fieu que son mari
tenoit au temps que le maria
ge fut fait se ilz navoient autres
hoirs. Et se ilz avoient autres
hoirs elle auroit son douaire de
la partie qui appartiendra a son
mari. et ce douaire doit estre
fait aprez la mort au pere ou
a laiel se elle est demouree
vefue. Et se le pere ne laiel
ne se accorderent pas au

mariage ains le blasmerent
elle ne emportera point aprez
la mort son mari de douaire
fors de ce dont il estoit saisi
quant il lespousa ou de ce qui
lui est depuis escheu en droitte
ligne. Len doit savoir que femme
ne peut plus avoir en douaire
que le tiers du fieu quelque
convenant qui y eust aux es
pousailles. car nul ne peut
donner en douaire plus que
le tiers de son heritage. et se
il le fait tout ce qui en donne
oultre le tiers doit estre ra
pele aprez sa mort. Non me
que le tiers peut femme avoir
en douaire selon les convenans
des espousailles. Car se la femme
octroia que elle fust douee du

chatel ou dune piece de terre
qui fut nommee celui doit suffire
aprez la mort son mari puis que
elle se y consentit aux espousaill.
Mais se il ny eust point couenat
elle pourra Recouvre au tiers du
fieu de quoy son mari estoit saisi
quant il lespousa, Len doit savoir
xxl iiij xx que feme ne peut avoir ne douai
re ne partie de conquest que son
mari ait fait puis quil lespousa,
fors de bourgaige dont elle aura
la moitie. mais de douaire ny
aura elle point, Et se le mari
a presonniers ou temps que il se
marie et il est encores saisi de
tout le fieu sa feme ne aura
point de douaire de la partie
a ses presonniers, mez se elle
Reschoit a son mari depuis qu

il leur avoit fait partie. Et
se le mari meurt ains que il
ait fait les parties et le tiers
de tout le fieu est donne a la
feme en douaire, et les presoniers
demandent puis leurs parties
la feme perdra le douaire qui
lui en fut fait, et aura douaire
de la partie son mari tant seul
et non pas des autres. Car
elle ny peut point avoir de iiij xx xvij
douaire, car nul ne peut donner
en douaire ne vendre ne fieffer
ne baillier riens de ce que il
pourset ou nom dautrui fors
de ce sans plus qui appartient
a sa partie, Len doit savoir que
feme na point de douaire du
fief du mari dont elle est de
partie jasoit cꝫ que les enfans

qui sont nez deulx sont tenus
pour loyaux. Car celle seulemt
doit avoir douaire qui estoit o
son mari quant il mourut. Et
come meurt apres ce que il a
prins feme ains que ilz aient
couche en ung lit ensemble la
feme naura point de douaire.
car au coucher ensemble gaigne
la feme son douaire par la cou
stume de normendie. Le hoir nest
pas tenu a douer la femme a son
ancesseur fors de ce que il tient
de son fieu. Et se le mari a ven
du de son fieu ou baillie, la feme
en peut demander douaire a
celui qui le tient. Et si doit len
savoir que garant peut estre
iiijxx touche en ce plet aussi comme
en brief de mariage encombre

En deux manieres peut feme
demander son douaire envers
ceulx qui le tiennent ou par
brief de douaire ou par record.
Femme demande douaire par
brief quant la matiere de la
plainte est contenue ou brief
et est terminee par enquestes.
Brief de douaire est fait en
ceste forme. Le roy. Donne
pleiges de suir sa clameur se
mon le recougnoiss. du visine q
il soit aux premieres assises de
la baillie a recougnoist. savoir
mon se N. son mari estoit saisi
quant il lespousa, dune terre
qui est a Rouen en maniere que il
len peust douer et deust de quoy
T. lui deforce son douaire a tort
si comme elle dit. Tien de ame ce

la veue de la terre et soit en pays
Celle enqueste doit estre fete
des parolles qui sont contenues
ou brief si comme nous avons dit
ou brief de nouvelle dessaisine.
Apres ce doit estre fete lenqueste
de la saisine que le pere ou la
mere ou laiel au mari a la feme
avoient ou temps des espousailles
Et se ilz furent au mariage
ou le pourchacerent et se la
saisine devoit descendre au mari
par heritage apres le decez a
icelle gent peut la feme deman
der douaire envers ceulx qui
le tiennent, jasoit ce que le mari
nen fust onques saisi en sa vie.
Par le record de ceulx qui fu
rent aux espousailles peut douaire
estre reclame ou deffendu.

pourtant que le douaire fust
determine aux espousailles de
chatel ou de certaine piece de
terre. En ce record ne peuent
estre seonnez les parens ne les
amis a la feme. Car au mariage
faire demande len especialment les
amis et les parens. Et ce que
la graigneur partie dit par tant
quil y en ait .iiij. doit estre creu.
mais quilz soient tous prins par
serement que ilz diront verite.
Pource dit on que record est
remembrance en court de chose
qui a este fete. Il y a record de
court de roy. record deschiquier.
Record dassise. Record de bataille
Record de veue. Record de pasnage
et record de mariage. De record
de court de roy. C. j.

Record de court de roy
est record des choses
qui sont faites devant le roy.
Toutes les choses qui sont faites
par devant le roy pourtant q[ue]
il y ait ung autre o lui quiconques
il soit ont record. Ce record peut
il faire soy ij autres, et s'il ne le
veult faire il peut estre fait par
trois autres, et sa personne ne
peut estre saomise ne en ce ne
en autre chose. Toutes les choses
qui sont faites en droit par devant
lui doivent avoir pardurable
fermete. De record d'eschiq[uier]. c. ij.
Record d'eschiquier doit
estre fait au moins par
sept personnes creables a qui
len doit entendre que ilz dient
voir par leur serment que ilz ont



fait au roy, et ilz le doivent
octroier. Et se ilz n'ont fait
serment au roy ilz doivent jurer
qu'ilz recorderont et diront verite.
Et se les parties veulent savoir
aucun des recordeurs ilz doivent
estre oyz, et ce a lieu en tout
record en court excepte la p[er]sonne
du roy et celle du bailli fors en
leur propre cause. Cest record
peut estre ou des choses q[ui] sont
faites ou dictes ou octroiees en
eschiquier. De record d'ass[ise]. c. iij.
Record d'assise est fait
en ceste maniere fors que
le record d'eschiq[uier] est fait en eschiq[uier]
et celui d'assise en assise. De
record de veue. c. iiij.
Record de veue doit estre
fait par iiij. chevaliers

z par le sergent z par viij.
loyaulx hōmes si que chascun doit
jurer quant len plaide de la
propriete de la chose, Mais se
la veue est de dessaisine ou
daucune tele chose il doit estre
fait par xij. loyaulx hommes
qui par leur serement jurent
que ilz recorderont verite z
par le sergent. De record de

Record · bataille. c. v.

Record de bataille doit estre
fait par viij. hōmes jurez en
quelque court que la bataille
ait este fete, De record de pas

Record ·nage. c. vj.

Record de pasnage doit estre
fait de celle mesme maniere.
Len doit savoir que toutes
les choses qui sont fetes par

devant le roy ou par devant
le duc quant il est roy z autres
portent record, Toutes choses
qui sont fetes en eschiquier ou en assises
portent record, Veues ont re
cord de ce qui est monstre. Ba
taille ne pasnage nont point
de record fors devant ceulx a qui il
appartient, Et si doit len sa
voir que les recors qui sont
faiz en eschiquier ou en assise por
tent z peuent faire record de
toutes les choses qui y sont fetes
et pource sont ilz appellez sole
nelz, car tout ce qui a este fait
en assises ou en eschiquier doit avoir
fermete quant il est recorde.
Len doit savoir que record
doit estre fait par teles per
sonnes qui en la court le duc

ne doivent pas estre ostez
de faire jugement. Donc nous
avons parlé plus a plain ou cha
pitre de jugement. Il convient
que vi recordeurs aumoins soient
a ung acord a ce que leur record
soit gardé. Et par ce que tout
record doit estre fait de ce qui
a esté dit ou oy. Il convient a ce
que le record soit advenant que
les recordeurs dient quilz veirent
ou oyrent ce quilz recorderont.
Et se les vi sont a ung acord et
le viie se descorde il ne peut
pas casser le record. Et se les vi
ne recordent pour celui qui
demande record sa demande
ne vault rien. Et se vi sont
a ung le record est estable pour
tant quil ny ait plus qui



soient encontre. Car len se
doit tenir a la plus grant partie
des recordes ou il a plus de vii
hommes. Et ja soit ce que a faire
jugement les personnes aux justices xx vi
ne peuvent estre saonnez se ce
nest en leur propre cause ou
en celles ou ilz ont esté plai
deurs. Len peut bien saonner
des recordes ceulx qui sont souf
peçonnez ou par amour ou par
grace ou par hayne. De celui
qui demande record. c. vii.

Se aucun demande record
et il ait mis en escript
les recordeurs mais si aucune
partie en est morte ou alee
hors de la contree quil ne peut
pas avoir le record par le residue
ou par ceulx qui sont en la contree

len ne doit pas pouoir dire
que il ait perdue sa querele
ne que son aduerse lait gaignee
car ce nest pas en sa defaute
mais en celle aux recordeurs
Et si doit len sauoir que la
chose de quoy le record est
doit estre fermement gardee
en la main au prince tenir
que len ait eu le record Et
quant len a vouche le record
de lassise ou de leschiquier ou de
la court du roy et les parties
sont en court le record doit
estre tenu sans delay se ceulx
sont presens que cil nomme qui
demande le record. De pa
tronnage degle. c viij.

O r convient traictier de
la droitture de patronnage



et de presentement deglises de quoy
le plet seult estre fine par brief.
Quant plet naist pour la sai
sine de presenter le brief doit estre
prins en ceste forme. Se thac
donne pleiges de suir sa clame
semon le recongn du visne que
il soit aux premieres assises de
la baillie a recongnoistre sauoir
mon qui presenta la derraine persone
a leglise de F. que G. lui de
force et fait dedens ce terme
leglise et estre en paix. Et si
doit len sauoir que des ce que
le bailli a receu la clameur il
doit enuoier ses lettres adresans
a leuesque du lieu en ceste
forme. Pource que thomas
nous a monstre sa clameur ja
soit ce quil presenta la derraine

personne a leglise de R. que il
lui desforce de sa ppre auctorite
et y veult p̃nter nouuele p̃sonne
Nous vous deffendons fermement
de par le duc de normendie que
vous ne receuez nulle personne
a celle eglise deuant que le plet
soit fine. Et se doit len sauoir
que se le contens nest fine dedens
vj. mois puis que leglise est
eschaue leuesque qui doit pour
ueoir leglise la donnera a qui
quil vouldra. Puis que ce def
fens est fait a leuesque leglise
ne peut estre donnee a nul tant
que le plet dure dedens les vj
mois ne leuesque ny peut nul
receuoir, et teles enquestes
doiuent estre demenees en ma
niere de nouuele dessaisine.



Len doit sauoir que en ce cas
& en nouuele dessaisine se celui
de qui len se plaint se deffault
tant que leglise qui fut prinse
en la main le Roy a la veue & a
lassise aprez ait este en la main
le Roy par quarante iours il
ne se pourra pas puis desioindre
de la semonce. Car ainsi auroit
il en tel plet plusieurs deffaulx
et il ny peut auoir que vne essoi
ne & vne deffaulte. Quant le
serement sera fait len peut dema
der aux iureurs lequel p̃nta
la derraine personne et comment
sauoir mon se ce fut come patron
ou en lieu de patron. Car aucun
p̃nte vne fois a vne eglise qui
ne p̃nte pas vne autre fois
il aduient aucunefois entre

aucuns par raison de parties
derietaige par composicion faicte entre
eulx que len presente une fois, et
lautre lautre, Et aucunefois ad
vient il que aucun presente a aucu
ne esglise par raison de garde ou
de ferme ou de fieu que il a en
garde, ou il a esté a donner, ou
comme actourné, et cil ne presente
pas comme patron, Et tele saisi
ne doit pas estre rendue aceulx
qui derrainement presenterent mais
aceulx en lieu de qui ilz presenterent
ou a leurs prouchains hoirs se
ilz sont mors, Et il est mis en
non savoir qui presenta la derraine
personne, et cil qui se plaint en
veult plus plaider il pourra
demander la proprieté de la loy
du pays aussi comme dun autre



fief car la saisine en remaint
a lautre, Len doit savoir que
se il est contens pour patrona
ge deglise entre personne laye
et personne desglise, la veue du fief
doit estre soustenue par quatre
chevaliers et par quatre prestres des
plus prouchains du lieu et des
mieux creables qui par nul
saonnement ne puissent estre
ostez de la juree, Non porquant
len en doit semondre plus de iiij
se len les treuve souffisans et
par eulx doit estre fait le recon
gnoissement en lassise par devant
levesque ou par devant ung au
tre preudomme qui soit ou lieu
de lui avec le bailli et avec les
chevaliers qui examineront les jurez
et enquerront premierement de

la droicture de la proprieté,
et a celui a qui ilz verront qu'elle
appartendra par le dit aux jurez.
Rendent la droicture du patro
nage par le jugement aux clers.
Et le dit aux jureurs sera publié
en l'assise et ilz diront plainement
que ainsi en dirent la verité quant
ilz furent examinez sicomme la
justice le recorde, et jurer doi
vent les clers faire jugement,
Se ilz se font non sachans du
droit de la proprieté l'en leur
demandera qui presenta la dere
personne si fera l'en selon leur
dit sicomme il estoit usé ancien
nement et sicomme l'en use encores
entre les personnes layes,
Ainsi l'establi le roy Philippe a la
requeste des prelatz et ensorte



fust fete quant personnes
de saincte eglise plaident por
priement d'eglise, L'en doit sa
voir que enqueste de patron
nage d'eglise doit estre fete par
iiii. chevaliers et par gentilz hommes
qui soient loyaux et creables et
que l'en croit qui en sachent la
verité parce que ilz ont conjoincte
ment congneue ou veue, et en tel
cas doit estre faicte plus forte
et plus dure justice sur les de
faillans que es autres briefs
que la donnoison de l'eglise ne
chee a l'evesque par l'attente de
vi mois, Se l'evesque ne vient
a l'assise le bailli ne laissera pas
pource a tenir la juree, Et se
il ne veult envoier les presens
a la veue quant il en sera requis

187

le bailli tendra le recongnoiss
par les lois a lancienne coustume,
Car des que le roy phelippe leur
ottroia le privilege a la regale
des prelats se ilz laissent par
leur defaulte a avoir ce quil
leur octroia il convendra re
courre a lancienne coustume
que la droiture ne soit par leur
demeure et que le don de
leglise ne lui demoure par
lactente des .vj. mois. En ce
brief nul bouchement de garant
ne peut delayer le plet mais
se aucun a chartre ou record
ou autre droite raison par
quoy il vueille deffendre le
patronnage et abatre le brief
qui a este prins il doit estre oy.
et ces choses vauldront se



elles ont este fectes puis que
la dernière persone y fut presentee
Se une partie du contens
appartient a personne de sainte
eglise et len plaide de la pro
priete, ce que la chartre tesmoigne
doit estre tenu et garde pour
tant quelle soit loyale et que
il lait fete a qui la droiture
du patronnage appartient.
Et si doit len savoir que tout
ce qui est contenu es chartres
au duc de normendie es querelles de
patronnage deglise doit estre
garde fermement, car le tesmoing
vault moult a finer contens.
Se aucune condicion ou aucun
marche nest monstre encontre
parquoy la droiture du pa
tronnage soit baillee a autre,

et en ce n'est pas la chartre
du prince abatue, car l'en ne
nye pas que ce qui y est contenu
ne soit vray, mais puis qu'elle
fut fete, cil qui l'avoit a bien
pou baillee a autre la droiture
du patronnage que il avoit.
L'en doit savoir que les chartres
du prince ne doivent ne ne sont
tenues a rendre a ceulx qui plaident
la saisine de nulle possession
fieffal, mais elles deffendent
plainement la possession qui estoit
eue devant, se aucun marché
n'a puis esté fait qui doye estre
gardé. Et si doit l'en savoir
que se aucune eglise est wyde xx
par vi mois aprez ce que la
mort a la personne est seue
communement l'evesque du lieu





le pourra puis donner a qui
que il vouldra si que le patron
ne le pourra contredire comme
que ce soit ou pour contens qui
en soit meue ou pour la negligence
au patron. Mais quant le plet
sera fine celui qui gaaignera
le patronnage prendra la feaute
de la personne. Le conseil au roy Phe. c. xx.

Cy le conseil au roy Phelippe
qui fut fait a Lillebonne
de la droiture du patronnage des
eglises. Phelippe par la grace de Dieu
roy de France, a ses amez et a ses
feaulx, a Robert archevesque de Rouen,
et a tous les evesques de Normandie
salut et amour. Sachez que des
contens des patronnages des
eglises nous voulons que enquestes
soient fetes par iiij prestres et

par iiij. chl'rs si que larche ou
leuesque du lieu soit prist ou
aucune personne pour lui, o ses
lres pendans o nre bailli en au
cun lieu qui soit esleu en lassise
par comun assene. Se le contens
est entre personnes de ste egl'e
ou personne laye ⁊ propos deglise
come que il soit deglise soit va
cant ou non, se larche ou leuesq
le donne a aucun pues q le plet
est meu, Nous voulons que les
parties soient semonces a cer
tain jour ⁊ iiij. prestres de par
larche ou de par leuesque, ou
de par son attourne si come nous
auons dit, et iiij. chl'rs de par
nre bailli soient appelez au
recongnoiss et soient examinez
diligemt et puissent appeler



avec eulx ceulx quilz vouldront
et la ou le plus se acordera la
remaine le patronit de leglise,
Nulle excusacion naura larche
ou leuesque quil ne viengne a
lassise ou quil ny enuoie cer
taine persone pour lui o ses lres
pendans, Et se iiij. de ces viij.
se acordent de chose quilz aient
veu la possession remaindra a celui
pour qui ilz diront, Et se la
greigneur partie des viij. qui
parolent de ce quilz ont oy ou
de ce que ilz auoient dient par
leurs sermens que celui a qui ilz
donnent le patronnage lait eu
⁊ pourseu jusques a ce temps
la possession lui remaindra, Et
par dessus nous voulons que
se celui qui dit le patronnage

De leglise alui appartenir men meut plet dedens vj. mois que elle est escheue larche ou leuesq ait franche poosté de donner la a qui quil vouldra. Mais il nen ait pas pouoir se cil qui dit quil en est pron en meut le plet dedens les vj mois contre larche ou contre leuesque. Et sil ya contens que le plet ait esté meu de la droiture du patronnage dedens les vj mois la verité en sera enquise par iiij. prestr. et par iiij. chlrs qui sont espaiez si com nous auons dit. Et si voulons que se il aduient par auanture que larche ou leuesque clame en une eglise la droiture du patronnage pource que il est demandeur il ne doit pas eslire les iiij. prestr.



qui iureront ne enquerront la verité. Mais ung de ses voisins euesque ou arche qui ne soit pas personnes de la querele. De bref de fief ou de gauge. c x.

Aprez ce que nous auons dit il nous couient traictier de la querele qui est finee par bref de fieu ou de gaige qui court par ces paroles. Re. g. donne pleiges de suir sa clameur. Semon le recongnoiss. Qui bisme que il soit aux premieres assises de la baillie a recongnoistre sauoir mon se la terre ou le fieu que N. lui desforce est fieu a celui qui le tient, ou gaige en gaige par la main T. apres le couroncment au roy R. et pour combien. et sauoir mon se il est le plus prouch.

hors a destraugier le graige la
terre soit venue dedens cen. Se
lon la coustume qui ores court
en normendie, ceste enqueste peut
avoir trois exoines et la quarte
de voye de court, se elle n'a este
une des trois premieres. Car se
le exoine de voye de court a este
une des trois premieres la quarte
ne sera pas puis receue. En ceste
querele n'est pas receue celle
de corps ne langueur ny peut
estre jugee. Mais quant la der
raine exoine est faite la justice
doit commander aux exoineurs
que ilz aient a la premiere assise
celui que ilz exoinent et se ilz
ne l'ui ont, tous les exoineurs
et leurs tesmoings seront en
amende et la terre de quoy

le contens est sera prinse en
la main au prince et la veue
sera assise, et aux premieres
assises apres sera l'enqueste du
brief tenue vienne ou non celui
qui s'est deffailli. Ceste enqueste
sera tenue en court aussi comme
nous avons dit des autres enquestes.
L'en doit savoir que ce que vi.
des jureurs diront par acord
de la querele qui est contenue
ou brief doit estre garde ferme
ment. ne il ne remaindra pas
pour le contredit au xii.e ne
pour son non savoir. Mais se
les deux le contredient ou le
mettent en non savoir, le dit
aux dix ne vauldra riens
ains est tout mis en non sav.
Il appert par la forme des

brief que .vj. choses y sont en
quises se la chose de quoy con
tens est meue est le fieu a celui
qui le tient / ou se cest gaige
se il fust engaigie par la main
T. et pour combien, se celui q
demande le gaige est le plus
prouchain hoir a desgaiger le
& le temps. Len doit enquerre
par les iureurs se cest le fieu
a celui qui le tient / car se cest
son fieu et il nest pas venu en
sa main par gaige ne a la main
a celui de qui il la, il lui tenai
dra en pais / et celui qui lui de
mande lamendera pour sa
faulse clamour. De ce appt
il que se aucun prent terre
en fieu de celui qui lauoit en
gaige, len ne doit pas pourve

iugier que ce soit son fieu,
car nul ne peut en la terre
que il fieffe ou que il baille
faire meilleur la condicion
a celui qui la prent que la
sienne nestoit se il ne se veult
obligier par eschange aux de
les condicions. Se aucun a
prinse terre en gaige et il la
baille a autre en fieu, le tenant
en pourra vouchier garant celui
qui lui bailla, et il sera tenu
a garantir lui / ou a eschanger
Et se il le veult garantir a la
veue il prendra sur soy la def
fense, et sil en chiet il lui
eschangera a la value. et se
il dit a la veue quil ne lui
doit pas garantir la deffen
se demourra au tenant, et sil

en enchiet il pourra plaider
a son garant pour leschange.
En ceste querele peut len
voucher autretant de garans
comme es autres de quoy nous
auons dit deuant et chascun
peut auoir ses exoines. Len
doit demander aux iurees
se la terre qui est demandee
par ce brief est gage car
se elle ne fut engagee elle
ne peut pas estre demandee
par ce brief. Len doit sauoir
que terre est engagee en
deux manieres. Une maniere
est quant une terre est baillee
pour une autre ou pour deniers
ou pour une autre chose. et
en la fin du plet doit chascun
sa chose estre rendue. Et se



aucune des parties nye le
gage et il est apres prouve
par lenqueste celui qui de
mande le gage laura et
celui qui le nya perdra ce
quil auoit baille en gage
et lamendera par dessus et
ces choses appartiennent a la
dignite au duc et lui remain
dront par la vertu du gage
qui fut nye. Lautre maniere
est quant terre est baillee
en gage pour deniers ou pour
ung cheual ou pour teles choses
iusques a ung terme si que
dedens ce soit la debte acqui
tee des issues de la terre.
Ce gage doit estre deliure
quictement au terme. et se cel
qui le tient le nye et il en

est attaint il le doit amender
crieement, et est tenu a rendre
tout ce quil en aura leue, et
toutes ces choses devant estre
esclarcees par lenqueste de
ce brief, Len doit enquerre
par quele main la chose fut
engaigee, et se ce fut par la
main B. qui est nomme ou brief
Car quant len saura la persone
de lengaigeur len saura plus
legierement qui est le plus prez
a desgaiger le. Se la chose fut
engaigee par autre que par celui
qui est nomme ou brief tout le
brief est faulx car faulsete
y est trouvee, Len doit enquerre
pour combien la chose fut enga
giee pource que se le gaige
est mis la raencon remaindra



au pris quant le gaige sera
esclarcie par lenqueste, se cil
qui est querele recongnoit le
gaige, Mais se il dit quelle
est pour plus que il nest con
tenu ou brief, lenqueste doit
estre fete du nombre des deniers
et de tous les poins qui sont
mez, et cil qui en sera attaint
par lenqueste lamendera. Il ya
une maniere de gaige que len
appele mort gaige cest celui
qui de riens ne se acquitte sicomme
quant aucune terre est baillee
en gaige pour C s. par tel co
uenant que quant cil qui len
gaiga la vouldra auoir il
raura les C s. Len appele vif
gaige qui se acquitte des issues
sicomme quant len baille une terre

en gaige pour .C. s. Jusques
a trois ans qui doit estre ren
due toute quitte au chief du
terme, ou quant terme est
baillie jusques a tant que
les deniers qui sont prestez
soient tous des issues de la
terre, Len doit enquerre se
cil qui demande le gaige est
le plus prouchain hoir a celui
qui lengaiga ou a ses hoirs
car au plus prouchain hoir
appartient a desgaigier le.
Len dit que cil engaige pour
qui et en quel nom la chose fut
engaigee, Se aucun a baillie
en gaige la terre sa femme,
quant elle sera morte, ses
plus prouchains hoirs la
pourront desgaigier car le



mari la tenoit come en garde
par la raison de sa feme, Len
doit enquerre par ce brief
se le gaige fut engaige puis
le couronnement au roy richard
car se il feust engaige devant
il ne peut estre rappele, Et
len doit savoir que ceste lon
gue terme souloit courre de
trente ans, et la terre qui plus
de trente ans estoit laissee en
gaige ne pouoit plus estre
rappelee par brief, Et pource
que le terme de trente ans
nestoit pas bien legier a re
corder, le prince de normendie
volt par le conseil des sages
que le terme de longue tenure
feust mesche par lauctorite
daucune chose solemnele, et pour

soulloit len user que len dema
doit se le gaige avoit este en
gaige puis le couronnement au
roy henry. Et pource que le
temps estoit plus long que
il ne convient a gaaignier par
longue tenue il fut establi au
temps au roy phe en plain es
chiquier que le terme feust
puis du couronnement au roy
richard. Et pource que il a
ores plus que il fut couronne
quil ne convient a gaaignier
par longue tenue il conviendra
muer le terme par la voulente
au roy qui a la dignite au prince.
Len doit savoir que ceste lon
gue tenue a lieu en plusieurs
autres querelles si comme nous
dirons aprez. Et se celui qui





est querele se deffault puis
que le brief est baillie a la venue
assise, sa defaulte doit estre
apportee a lassise et il doit estre
appele a terme pour deffaillant
et sa defaulte doit estre escripte
ou roole de lassise, et doit estre
justice a ses choses prinses et
se ne lui doivent estre rendues
devant que il ait mis pleiges
destre a la premiere assise pour
faire droit. Se il se default a
lautre assise et il ne veult venir
il sera autrefois appele en lass
a terme pour deffaillant, et ceste
seconde defaulte sera escripte.
Lors commandera le bailli au
sergent de la baillie que il
prenne en la main le duc la terre
de quoy le contens est et pour

ne laissera il pas quil ne soit
justicie par le chatel, ne il ne
raura la terre fors par le bailli
et devant que il ait mis ple-
ges destre adroit a la premiere
assise, et se les pleges ne lont
a terme qui leur est mis ilz
seront tous en amende. Se
il ne vient a la tierce assise
la terre doit estre prinse en la
main au prince. et y doit estre
tenue jusques a lautre assise
et sa defaulte mise en escript
Et se il ne vient a la quarte
assise len doit faire de la de-
faulte comme des autres, et
doit estre la veue assise en
devers de lui et estre tenue
viengne ou non. et a tenir la
doit avoir .iiii. chlrs aumoins



qui ne soient pas souspeconneux
et quilz soient du visne dedens
une lieue se len les peut trouver.
Et se len ne les peut trouver
len doit appeler autres aver
preudeshommes par qui la veue
puisse estre soustenue que elle
ne soit mise en non savoir.
Mais ilz seront le record de
la veue se mestier est. En tou-
te veue de fieu de quoy il peut
avoir ou plet terme essoines il
convient avoir aumoins .iiii.
chlrs qui ne soient pas souspe-
conneux. Quant la veue aura
este tenue, lenqueste sera faite
a lassise apres qui sera la quinte
et chascune partie pourra savoir
les noms des jureurs ains que elle
en devra bien faire. Et se celui

qui est querele ne vient avant
pource ne demandera pas que
lenqueste ne soit soustenue si come
nous avons dit des autres en
questes. Non pourtant le bailli
commandera aux jureurs avant
que ilz jurent que nul ne
vienne au serment qui nulle
des parties puisse savoir pour
amour ne pour hayne ne pour
lignage ne pour autre raison.
Et se aucun va jurer encontre
ceste sera esprouve des parties
et celle partie aura la terre qui
la devera avoir par le dit aux
jureurs. Et si doit len savoir
que quant les exoines sont faitz
ou les defaultes en lieu len
doit aussi proceder de prendre
la terre et detenir la brief come



nous avons devant dit. De
brief de fieu ou de ferme. c.xi.

Le brief de fieu ou de
ferme est fait en ceste
fourme. R. de N. te done pleges
de suir sa clamour, semon les
recongnoissans du visne que il
soit aux premieres assises de
la baillie. a savoir mon se la terre
que P. lui deforce est le fieu a
celui qui tient ou ferme mou
vable baillie par la main G.
puis le couronnement au roy Ri
chard et a quel terme, et savoir
mon se R. est le plus prouchain
hoir celui qui lui bailla a fer
me et soit la terre tenue dedans
ce. En ce brief doit len faire
en toutes manieres aussi come
en celui de fieu ou de gaige

Et si doit len savoir que se
celui qui tient dit que cest
son fieu et il nye la ferme,
se il est prouue par le serment
aux jureurs que ce soit fer
me jasoit ce quil y ait encor
aucuns .iiij. ans ou plus de la
ferme, la terre ne lui remai
dra pas pource que il disoit
par barat que cestoit son
fieu, mais le roy aura le pris
des annees qui sont aucun
oste de ce la ferme qui en
devoit estre rendue qui re
maindra a celui qui la bailla.
Et se les jureurs dient q
le terme de la ferme soit
passe vng an a ou plus cel
qui tient sera tenu a rendre
le pris des annees que il a

tenu oultre le terme, plusie's
sages hommes dient & saccordent
que teles enquestes doivent
estre fetes des terres que au
cuns baillent en garde, si que
len doit enquerre se la terre
dequoy le contens est, est le
fieu au tenant ou terre baill'
en garde par la main a celui
qui la demande, ou de son
ancesseur. Et aussi voions
nous que autelles enquestes
doivent estre fetes des terres
prestees car il nya nulle rai
son parquoy enqueste doye
estre mieux faicte de fieu ou
de ferme que de terre baill'
en garde ou prestee. Et
toutes les raisons qui sont
que len enquiere de fieu ou de

freme sont aussi que len en quiert de garde ou de fief. Et jasoitce que telles enquestes ne seulent pas courre par brief, non pourtant elles retiennent la forme de celles qui sont faites par brief.

## De brief destablie. c. xvj.

vj Pource que en normend[ie] toute la juridicion des corps des grans et des petis appartient au duc pource que

xvj par eulx sont tenus a lui par feaute et par aliance. Il volt restraindre la malice aux fors hommes et aux puissans. Et establi deux loys de recongnoiss[ance] par le seel des prelas et barons. Lun que len appelle establie, lautre de recongnoissant de fieu demande. et courant par brief. Lesquelz



recongnoiss[ance] ceulx qui sont querelez de leurs possessions fieffaux peuent auoir contre ceulx qui les en querelent. Mais a ceulx qui les en querelent sont ilz denyez se ceulx qui sont querelez ne se y consentent. Et par ces briefs enquiert len de la propriete du fieu et a qui elle appartient. Le brief destablie est fait en ceste forme. N. se plaint de .G. qui lui demande a tort une terre a Rouen de quoy il demande lestablie au duc de nor[mendie], pour recongnoistre sauoir mon lequel y a greigneur droit celui qui tient ou celui qui demande. La terre soit veue dedece, mais plegez doiuent estre ancois prins de suir lestablie. Et les hommes sont semons a la veue

Quant la veue sera soustenue
jour leur soit mis aux assises,
et se exoines y sont fetes elles
doivent estre sauvees se laut(re)
partie le requiert, Ce brief
reçoit toutes exoines et toutes
defaultes, et si doivent estre
fetes aussi comme celles de brief
de fieu ou de gaige, Len doit
savoir que quant la tierce
exoine est fete en court la ju
stice doit commander que celui
qui a este exoine soit veu, et si
doit len demander a celui qui
la exoine ou il le laissa mala
de, et puis doit len mettre jour
de veoir le, et faire si comme nous
avons dit ou chappitre de
langueur, Len doit savoir
que puis que ung homme a



exoine ung autre en court
il est tenu a offrir soy a tous
les termes de la court jusques
atant que celui qui a este exoine
ait juré langueur ou que il se
soit presente a la court pour sauver
ses exoines, Et se aucun se
deffault toutes ses exoines
sont comptees pour defautes.
Quant le corps a este veu exoi
ne peut estre fete de veue de cont(re)
selle na este fete devant la veue,
La suite de ce brief doit estre
fete en ceste forme. Le brief de
establie doit estre demande
quant ung homme demande a
ung autre terre rente ou fief
que il pourfiet, Et quant cel
qui est querele dit pour soy
deffendre que il est prest de

soustenir en lestablie au duc
de nor. il doit gaigier lestablie
au duc, et donner pleiges de
apporter la dedens xv. iours. et de
mander terme de soustenir la
terre. Se il demande lestablie
en la court au duc sa iustice
lui mettra terme de la terre
et lui fera le brief de quoy le
clerc au bailli aura viii d., et
le sergent qui rendra la terre
viii d. pour sa livreson. Ilz ne
pevent plus rien demander
de ce brief iasoit ce que la terre
soit tenue en divers lieux et
a divers fiees. et si doit premier
donner pleiges au sergent de
suir son brief, et puis doit la
terre estre assise. Se celui qui
porte lestablie se deffault de

6



suir son brief lui et les pleiges
que il en donna doivent estre
iusticez par le chatel par le co
mandemt de lassise, et sa de
faulte doit estre mise en escript.
Se il ne vient a la seconde ass.
offrir soy a faire droit, la terre
de quoy le contens est sera ar
restee et prinse en la main au
prince. Et len ne doit laissier
telle iustice devant quil ait
donne bonne seurete de lamende
et de venir a la premiere assise
pour faire droit. Se il ne vient
a la tierce assise la terre doit
estre prinse plenierement en la
main au prince et tenue a loyt
de la parroisse et des voisins
a qui le sergent le doit denoncer
Et quant elle aura este tenue

en la main au prince par xl
jours jusques a la quarte ass
se cil ne vient avant la terre
doit estre assise par jugement,
et tenue sans celuy qui se de
fault, A ceste terre convient
avoir aumoins iiij. chlrs q
ne soient pas souspeconneux
et xij. hommes creables si que la
terre puisse estre recordee se
mestier est par les iiij. chlrs
et par viij. des autres. Quant
la terre sera saisie cil qui se de
faulte a iiij. assises de quoy
chascune contient lespace de xl
jours, il doit estre appele, et
la terre tenue en la main au
prince et a la quarte assise
quant le terme de faire les lois
sera passe cest a heure de



midy dedens quoy ceulx qui
plaident se doivent offrir
avant, la saisine de la terre
doit estre baillee a celuy qui
la demande, Se celuy qui la
demande se deffault sa deffau lxj
te doit estre apportee a la pre
miere assise et mise en escript,
Et cil qui porte lestablie sen
doit aler sans jour avec sa
saisine quil tendra en paix
puis quil a prins lestablie jus
ques a tant que il la gaaigne
ou perde par jugement, Len doit
savoir que quant terre est
prinse par jugement en la main
au prince se cil sur qui elle est
prinse la requiert elle luy
doit estre une fois rendue
en assise et non mie hors.

Et selle y est prise autrefois
elle ne doit pas estre rendue
devant que le plet soit fine.
Len doit savoir que a faire le
reconnoiss' de ce bref doivent
jurer les chl'rs & les autres qui
sont du lignage aux chl'rs & au
tres hommes creables qui furent
nez ou visne et qui longuement
y auront demoure. Et si doivent
estre telz que len croie que ilz
sachent la verite de la chose &
quilz dient voir de ce que len
leur demandera. Ilz jureront
devant les parties si comme il
a este dit devant, et les parties
pourront sachier ceulx encontre
qui ilz monstreront aucune raison
de souspecon. Et se len ne peut
trouver ou visne chevaliers

iiij xij





ne gentilz hōs lenqueste soit
termine par autres hommes du
visne qui soient de bon renom.
Nous disons que ceulx sont
du visne qui sont dedens une iiij xij
lieue ou de la paroisse ou la
terre siet, ou des autres prochains
joignans. Et si doit len savoir
que se xi. des jureurs sacordent xii
a la parole au xii.e ne vauldra
rien, et se deux contredient
aux dix, tout sera mis en non
savoir.

## De brief de surdemand. c xiii.

Nous dirons apres de bref
de surdemande qui est ainsi
appele pource quil est fait pour
deffendre soy des rentes ou des
services que les seigneurs des fiefz
demandent a tort a leurs tenans
De la deffence de ce bref peut

vses tous ceulx qui tienn̄ terres
de quoy les seigneurs leur de
mandent frances quilz ne doiuēt
pas. Car plusieurs frances sont
fais aux seigneurs ou par amo^r
ou par paour qui ne doiuent
pas estre demandez p heritage
Et pource establi le duc de nor
mēt en tel cas peut estre fait
brief de sur demande qui est fait
en ceste fourme, N. se plaint de R,
qui lui demande a tort seruice de
sur ses gurbes par raison de son
fieu que il tient de lui. Pourquoy
il demande lestablie au duc a sau
mon qui a greigneur droit, lui
qui demande par la raison du fieu
ou le tenant qui desforce. Et po^r
ce se il te donne pleiges de pour
suir son brief p̄mon le recongn̄



du bisue que il soit aux p̄mieres
assises de la baillie pour dire
de ce la verite et la veue soit fe
ure dedens ce. Ce brief a toutes
les condicions et toutes les ma
nieres de celui de deuant, De
brief de fief ou daumosne. c xiiij.

Aprez ce nous deuons
sauoir que une enqueste
est vsee en nor par brief de fieu
lay ou daumosne qui est ottroie a
ceulx qui tienn̄, Se ung homme
demande a ung autre en cor laye
aucun fieu cōme son heritage,
celui qui est querelle aura sil
veult lenqueste, sauoir mon se
ce fieu est daumosne a celui qui
le tient ou fieu lay a celui qui
le demande, et le brief en est
fait en ceste fourme. Se N. te doe

plaiges de suir sa clame, semon
le recongn du bisne que il soit
aux premieres assises de la baill
a recongnoistre savoir mon se le
fieu que .N. demande est lomos
ne a celui qui le tient, ou fieu
lay a celui qui le demande, la
veue soit tenue devant ce, le
brief est menez en la maniere
que nous avons dit du brief
destablie. En ce cas peut celui
qui est querele avoir une autre
deffence se il veult par enqueste
sans brief, se il dit quil ne
doit pas respondre en court laye
du fieu qui ceste veue, car il la
tenu par trente ans en paix
come omosne appartient a lui.
de quoy il est prest dattendre
lenqueste du pays. La veue doit



estre assise, et celle enqueste
doit estre faite en la maniere
de celle de nouvelle dessaisine,
Se celui qui est querele ne veult
mettre avant nulles de ces de
fences il deffendra son fieu par
la loy du pays ou il le perdra,
Et se la chose est mise en non sau
ces cas qui sont devant mis la
juridicion en remaindra en la
court de saincte eglise. Encontre
ce se aucun demande tere come xxx
omosne, et cil qui la tient dit
que cest son fieu lay, il aura
lenqueste sil veult, savoir mon
se cest le fieu lay a celui qui le
tient, ou lomosne a celui qui le
demande, le brief en doit estre
fait come cil de devant mais
len tournera les noms du tes

z du demandant. En quelz
court que telles enquestes
soient demandees elles doi
uent estre tenues en la court
au prince, et toutes les autres
enquestes qui sont faites par
la raison des fiefz a esclairer
la droiture de la court de saincte
eglise z de la court laye. Et a ces
teles enquestes doit estre le
uesque ou autre pour lui, et
y doit estre semons pour savoir
se il veult calengier nulle po
ste en la chose qui est deman
dee, et le plet qui en estoit
mene en la court de saincte
eglise demourra tant que
il soit esclaire a quelle court
la juridiction de tele chose ap
partient. Et se l'enqueste



le met en non savoir il con
uendra revenir a la court ou
cil qui tient se vouloit deffendre.
L'en doit savoir que nul ne
peut en normendie faire de son xxxi
fieu lay pure omosne, sans
l'ottroy z especial assentement
au prince. Car le prince a sa
juridiction z seignorie sur tous
les fiefz lays de nor, et fourmer
ment de court z responce de fer
des fiefz et de tout ce dont il
les vouldra acuser par devant
lui. Par ce appert il que nul
ne peut faire pure omosne
sans lui. Car nul ne peult don
ner en omosne les dignitez
qui sont au prince. Et nul ne
peut omosner en son fieu fors xxxi
ce qu'il y a. Et ce appert il es

terres qui sont omosnees par
autre s[ervice]. Car le prince pa sa
pleine jurisdicion des choses
qui appartiennent au siecle lays
sur ceulx qui les terres pos-
sedent et ceulx a qui lomosne
est donnee y prendront ce que
ceulx qui leur donnerent y
auoient, et ce peut len appe-
ler omosne simple plus. Nul
ne peut en fief que il omosne
reclamer nulle jurisdicion sil
ne le retint expressement. Pure
xxxj omosne est en quoy le donneur
ne retient riens de temporelle
jurisdicion ne de dignite. et
de ce la jurisdicion & dignite
appartient du tout a leglise.
Tous les fiefz qui par trente
ans ont este possessez en pais



come omosne doiuent estre
tenus par omosne. ne ilz ne
sont tenus respondre en court
laye en tant que cest omosne.
Non pourtant se il est requis
par brief de douaire ou de
mariage encombre la court
laye fera droit a ceulx qui le
requerront. Puis que aucun
a encombre le mariage sa fe[mme] iiij[xx] xix
il peut vivre avec elle xl.
ans ou l. ou lx. et en lan que
mourra elle pourra rapeler
tout ce quil aura encombre
de son mariage. Car tant
come le mari vit elle ne le iiij[xx] xix
peut rappeler car elle ne
pouoit en rien dire sans son
mari. et ce rappel peut estre
fait par brief de mariage

encombre dedens lan & le jour
de la mort son mari qui lui en
combra si come il fut dit devant
ou chappitre de mariage encombre.
Mais quant lan & le jour seront
passez aprez la mort son mari
elle ne pourra pas rappeler lo
mosne qui aura este poursise
par trente ans. Des terres qui
ont este baillees en douaire ou
que les hommes ont tenues en leur
vesintez peut le rappel estre fait
se elles sont encombrees par lome
veuf ou par la femme vefue, car
ilz ny avoient point deritage.

iiij^xx xix

De fiefz vendus. c. xvj.

Des fiefz vendus est enque
ste de rappeler les par
le pris que ilz furent vendus.
Et doit len savoir que nul ne

cxj



peut rappeler par la bourse la
terre qui a este vendue se il nen
fait plainte a la justice dedens
lan & le jour que la vente fu fete.
Chascun du lignage aux vendeurs
a qui la terre qui est vendue
povoit venir par heritage la
peut rattraire par le pris, mais
il appartient avant au plus prou
chain, et se le plus prouchain se
taist tant que le marche soit ra
pele par autre en court il ne
devra pas puis estre oy, et se le
plus prouchain le rappele & les
autres parconniers veulent avoir
part au rattrait et ilz le requie
rent en court ains que le mar
che ait este rappele ilz le auront
se ilz paient leurs parties du
pris pour tant quilz aient rais

iiij^xx xvij

cx

cxj

de rappeller le marche aussi com
le plus prouchain. Se tous ceulx
du lignage se taisent, le seigneur
du fieu qui a l'ommage du vendeur
pourra rappeller la vente. L'en
doit savoir que jasoit ce que cil
qui achacte ou cil qui vent offre
a ceulx du lignage le marchie
qui est fait du fieu si que ilz le
laissent ou que ilz en paient le
pris, non pourtant ilz ne sont
pas tenus a ce. Mais quant ilz
cuideront bien faire ilz le rappe
leront dedens l'an et le jour. Cil
qui rettrait le marchie doit au
terme de paier le pris jusques
a la prouchaine assise pour tant qu'il
y ait xl jours, et dedens ce sera
le marchie en la main au prince.
La justice doit envoier au rettraieur



que s'il ne paie le pris au terme
qui lui est mis le marche re
maindra a l'achatteur, et ainsi
par la premiere assise sera le re
trait afferme en la defaulte au
rettraieur que ja puis ne doit
estre oy s'il se defuult a paier le
pris au terme. Se l'achat est
nye, la veue doit estre assise et
la terre tenue en la main au
prince tant qu'il soit esclairie
par l'enqueste se elle fut vendue
et combien, et maine l'en tel plet
comme celui de nouvelle dessaisine.
Et se l'achatteur qui avoit nye
le marche en est attaint par l'enqueste
le pris qu'il en paia remaindra
au prince, et la terre au rettraieur.
Tout ce que l'achatteur mettra
en la terre puis que le plet du

Rattrait sera mon remaindra
a celui qui le gaaingnera mais
ce que il y mist devant lui doit
estre rendu. Et se lachatteur dit
quil paia plus de la terre que
le rettraieur ne lui offre, la ve
rite en sera enquise par le ser
ment du vendeur et a lachatteur;
et se ilz sont a descord il sera seu
par lenqueste, et celui qui en sera
attaint sera en amende. Se
aucun a conqueste terre, et il la
vend, chascun qui sera de son lignage
la pourra rettraire se le plus
prouchain ne la requiert. Nul
xxiiij qui appartient au vendeur de
par son pere ne peut rettraire
xxiiij le fieu qui vient de par sa mere
ne aussi au contraire. Mais se
tous ceulx du lignage donc



leritage vient se taisent, le seigneur
du fieu le pourra rappeller
et non pas ceulx de lautre
lignage. Et se la terre qui aura este
vendue est ja venue en la se
conde ou tierce main ou plus
avant si pourra elle estre
rettraite de ceulx qui la tiennent
aussi comme de lachatteur. Et
sera enqueste faite savoir mon
se celui lachatta qui la bailla
a celui qui ores la tient. Et se
celui qui ores la tient la eue
de lachatteur ou dautre qui
lavoit eue de lui.

## De enqueste de partie. c. xvi

Enquestes seulent naistre
en plusieurs cas a se
parties. Quant len requiert
parties len doit premierement

enquerre du lignaige et com
bien celui est prouchain qui
les demande, Et se celui qui
est querele est trouue en court
il doit congnoistre le lignaige
ou nyer le, Et se il le nye len
queste doit estre semonce et
terme en la maniere que est
terme celle de nouuele dessai
sine. Et si enquerra len sauoir
se il est si prouchain du
lignaige a celui de qui leritage
descend que il en doye auoir
partie. et se il est ainsi recon
gneu il aura sa partie, Et se
il est recongneu quil nest pas
si prouchain du lignaige comme
il le disoit, ou il est mis en non
sauoir il remaindra sans partie,
Se aucun dit que il en est





ainsne, et les autres le nyent xxvj
il sera sceu par lenqueste, et
teles enquestes doiuent estre
fetes par les voisins du lieu ou
les parties furent nez, Se laisne
dit quil a fait partie a ses puis
nez il le doit monstrer et la
veue doit maintenant estre assise
Et quant la veue sera fete, se ilz
dient que celle partie ne leur
fut onques baillee ou ilz ne la
eurent onques, ou ilz ont eu celle
chose de leur conquest et nonne
par raison deritage, telz contens
doiuent estre finez par enquestes,
Aussi doit len faire se laisne
dit que le fieu de quoy len lui
demande partie est fieu ou
membre de haubert ou de ser
genterie ou dautre maniere pour

Il nest pas partable, et teles
enquestes sont fetes aussi cõ
de nouvele dessaisine, Se
laucun dit que le fieu de quoy
len lui demande partie ne lui
vint pas de cil ancesseur de q̃l
len lui demande partie, lenq̃ste
en doit estre fete cõme devant
Et se len treuve que ce quil
dit nest par voir la partie soit
fete sans delay, Aussi doit len
faire de toutes choses qui sont
dictes pour delayer parties
fors quant aucun dit quil a
fine a ses parconniers p terre
et par chatel tant quilz sen
tindrent a paiez Car ce contens
doit estre fine par loy de ba
taille.

## De enqueste de dou aire. chappitre. c xvii.



Des terres qui sont baillees
en douaire seulent enq̃stes
estre fetes si cõe len a monstre
par devant, Mais que le plet
en soit commencie dedens lan et
le jour que la feme fu morte
que lavoit eu en douaire. et
coulp la doivent avoir de q̃le
possession elle fut prinse se
ilz nen ont eu eschange au
devant. Et doit len enquerre
se la feme de quele mort len
demande la terre lot en douai
re par la raison de son mari
et savoir mon se celui qui la
requiert est le plus prouch'
hoir a celui de quele possessiõ
le douaire fut fait, se len a
eu eschange par aucun qui
garantir lui deust la terre

du douaire remaindra a celui
qui leschangea. Tout douaire q̃
est encombre par le fait ou par
la negligence a la fẽme peut estre
rappele si come nous avons dit qu
que la tierme. De vefveté de

Aussi doivent hom. c xviij.
estre rappelez les fiefz q̃
ont este encombrez ou temps q̃
les hommes les tenoient par leur
vefveté. Coustume est en nor de pieca
que se ung homme a eu fẽme de qui
il ait eu enfant qui ait este ne
vif jasoitce quil ne vive et tou
te la terre quil tenoit de par sa
fẽme ou temps quelle mourut
lui remaindra tant come il vivra
et il se tendra de marier. Quant
il sera mort ou marie, la terre quil
tenoit par la raison de sa vefveté



remaindra aux hoirs a la fẽme
a qui elle devoit escheoir de sa
mort. Et se il lencombra ou temps
de sa vefveté enqueste en doit estre
faite aussi come nous avons dit de
vant. Et se len dit quil ne ot
onques enfant vif de sa femme
soit enquis par les gens du visne
ou il dit que lenfant fut ne et
par ceulx soient hommes ou femmes
que len croit par aucune raison
quilz en sachent la verite mais
que ilz ne soient souspeconneux
parquoy ilz doivent estre ostez
de lenqueste. Se len dit q̃ celle
qui est morte ne fut pas sa fẽme
enqueste en doit estre faicte
savoir mon se il lot a fẽme par
le consentement de saincte eglise.
Et se il est mis en non savoir

Il remaindra sans le heritage
que il devoit tenir par sa vef
veté se il ne prouve que la
morte estoit sa feme. Et se
il offre a prouver que la mor
te estoit sa feme il doit estre
envoie en la court de sainte
eglise. Et s'il le peut prouver
dedens l'an et le jour il tendra
la terre sa feme par la raison
de sa vefveté. Et ce doit estre
garde d'enqueste et de preuve
de mariage se l'en nye le ma
riage. De aumosnes et de garant.

En ceste mesme. c. xix.
maniere doit enqueste
estre fete se aucun dit que il
est aumosne d'un fieu ou garant
et l'autre partie le nye. ou se
l'autre partie le dit et il le



nye. Enquestes seulent estre
fetes de tous empeschemens
qui sont proposez en court
pour avancier la demande
au plaintif ou la deffence a
l'autre, fors es cas de quoy
l'en doit plaider en la court
de sainte egl., si comme de
bastardie et de teles choses qui
sont prouvees en la court de
sainte egl. Et aussi en est
exceptee fin de parties de
heritages qui a esté fete entre
parçonniers qui doit estre
prouvee par loy de bataille. De
loy qui est fete par record. c. xx.

Nous disons de loy qui
est fete par record. Re
cord est appelé en court lapre
uvne loy qui fut establie par les

princes qui est generalment garde
de leurs soubzmis par quoy
ce qui a este fait ou dit en court
est recite par le tesmoing des
recordeurs et ce qui a este juge
doit estre garde. Unes choses
sont faites en court en plaidant
et unes autres en prononcant.
En plaidant sont faites toutes
choses qui sont faites par la rai
son de la querele qui est meue.
En prononcant sont faites les
ventes et les atournemens et
telles choses qui sont faites en
court pour avoir record. Les
recordeurs sont appelez tous
ceulx qui sont en la court par
qui le record puisse estre fait
si comme le prince de normendie
les arcevesques les evesques et toutes



personnes qui ont dignite
en personnage des eglises ca
thedraux. les abbez et les priours
conventuaux les contes et les
barons et tous les principaux
justiciers le viconte le sergent
de lespee et les hommes de grande
renommee qui sont creables par
leur bon sens pour leur honneste
et pour leur bonne renommee. Toutes
ces personnes doivent estre
receues a record se la commune re
nommee nest apperceuement contre
eulx. Les recordeurs sont
tenus a jurer et mesmement ceulx
qui nont pas fait serement au
prince que ilz recorderont ve
rite de la chose dont le record
est demande et que ilz ny ad
jousteront rien ne riens ne y

lussevont de quoy Il leur
souuienne, Le record des cho
ses qui sont faites en court
est fait quant une partie le
demande et lautre le soustient,
et Ilz doiuent recorder ce a
quoy Ilz furent pns de la
chose de quoy le record est
demande, Et pource doit
len sauoir que nul ne peut
estre appele a record se Il ne
fut pnt a ce de quoy le record
doit estre, Et se lune partie
le demande et lautre le veult
soustenir Il ne doit pas estre
fait, Il conuient que la partie
contre qui le record est de
mande le soustienne ou quil
monstre raison pourquoy Il
ne le doit pas soustenir ou



si non la querele remaindra
a lautre partie, Il y a diuer
ses manieres de records, car lun
est de la court au prince lautre
deschiquier, lautre dassise lautre
de veue de fieu, lautre de ba
taille, Lautre de veue de corps
lautre de fournement lautre
de jugement lautre dattornement
lautre de pasnage lautre de
mariage, Len doit sauoir que
de tout ce qui est fait en droit
par deuant le prince et par de
uant vng autre records, doit
leur record estre garde, car ce
ne seroit pas aduenant chose
que le record au prince seul
fust demande Car aux choses
qui appartiennent a droit qui
sont faites deuant lui sont

soient pris moult de sages
hommes par qui la verite est
sceue de ce qui est fait ou dit
en droit. Et aussi vouldrent
les princes de noz que il fust
garde que aucun mauvais ne
contredeist le record pource q
il fut fait par ung seul homme,
he j et aussi que tout tesmoing doit
estre en la bouche de deux au
moins. Il y a ung record deschi
c. n qui doit estre fait par sept re
cordeurs au moins qui ne
puissent estre ostez de record
par raisonnable achaison. Ce
lxvij ceulx peuent estre ostez de re
c. vj cord qui sont soupconnez en eng^te.
pour appert souspecon. Len
doit savoir que cil q demande
record doit nommer les personnes



par qui il le veult avoir, et
se lautre partie le veult sous
tenir elle pourra saonner ceulz
que elle verra souspeconneux.
Mais cil qui demande record
ne peut saonner nul de ceulz
quil nommera. Au record de
mander peuent estre nommez
tous ceulx qui furent a leschi
ace de quoy len demande re
cord. et ce que .vij. recorderont
par ung acord doit estre garde.
Se deux des .vij. se descordent
ou ilz se font non sachans tout
le record doit estre en doubte.
et celui qui le demanda perdra
ce quil vouloit gaaignier par
le record. Et si doit len savoir
que quant record est demande
la chose de quoy le contens

est doit estre arresteez en la
main au prince et tenue tant
que le record soit finé. Se ung
des recordeurs est contraire
aux autres tout le record sera
en doubte, et aussi se il le met
en non savoir le record ne vaul
dra riens, Car il convient sept
personnes au moins concordans
soy acre que le record vaille.
Toutes les choses qui sont fetes
en escript ou en plaidant ou en
denonçant ou en quelque maniere
pourtant quelles soient fetes
pour estre tenables doivent
avoir pardurable fermeté.
Record dassise a toute la ma
niere de record descript, Et si
devons savoir que en ceste loy
qui est fete par record ne



peut avoir que une exoine et
une defaulte. Record de ba
taille a autelles condicions que
ceulx de devant. Et si devons
savoir que par le record de
bataille ne sont recordees fors
les choses qui appartiennent
a la bataille, si comme le gaige
ment de la bataille, lassigne
ment des termes la reduction
de la querele, la concorde ou
la fin et toutes les autres choses
qui y appartiennent. Record de
veue de fieu est fait par iiii.
chlrs ou par teles personnes
qui ne doivent pas estre ostez
de jugement ne de record si comme
sont ceulx que nous avons nommez
devant et par .viii. preudommes
qui par nulle raison ne puissent

estre ostez de la iuree. Et ce
doit estre entendu es querelles
dont len plaide de propriete
de fieu si comme es briefz desta-
blie ou de fieu ou de gaige.
iiij^xx xiij Es nouvelles dessaisines et es
querelles de quoy len plaide
de possession et non pas de la
propriete peut le record estre
fait par ceulx qui doivent estre
receuz a faire lenqueste ia soit
ce que ce ne soient pas chevaliers
ne personnes qui aient auctorite
de porter record en assise. Et ce
record ne doit pas estre fait
fors de ce qui fut veu et monstre
car dautre chose ne doit len
pas recevoir le record. Record
xxxix de veue de corps doit estre fait
en deux manieres, ou quant





le bailli commande que cil qui
a eu toutes ses exoines et les
delays que il peut avoir par
la coustume du pays de norm.
soit veu selon la coustume de
norm. et si que len sache par lui
lequel il amera mieulx a venir
a court ou a iurer langueurs.
ou il sera despisant de droit.
ou quant le meffait qui a este
fait a aucun est veu. ou quant
homme est navre et len doubte
que il ne puisse garir sans
mehaing. et len fait aler pour
veoir le suffisant nombre de che-
valiers ou dautres personnes
a porter le record de la veue.
De ces veues peut le record
estre fait par iiij. recordeurs
qui ne soient pas souspeconneux

parquoy ilz doivent estre ostez
du record. Et couvient recor
ders sans plus et pourquoy
la veue fut commandee a estre
soustenue, record de jugement
de linguerus dassignacion
de terme, de veue accourt, ou
de despit a celui qui a este
veu. Quant au premier cas
ou de mehaing ou dautre ma
niere de meffait, quant au
second dautres fais ou dautre
dits ne doit pas record estre
soustenu en teles veues. Re
cord de forfaiment est fait
quant aucun est accuse que
il forfera la duche de nor-
par sa desserte, et il le nie.
Et ce record doit avoir au
tant de recordeurs comme il





couvient a recorder que aucun
ait este forbani en assise, ou
il en couvient aucuns moins. Il
ne couvient pas que ce record
soit fait en assise pource que
le forfaiment ne fut pas fait
en assise. Record de jugement
qui a este fait en causes crimi
naulx doit estre fait aussi com
celui de forfaiment, si comme de
jugement des mauvais et ilz
ont este prins et de ceulx qui
ont recongneu leur meffait
par devant la justice, par de
vant suffisant nombre de recor
deurs, record dactournement
qui a este fait hors de court
doit estre fait quant aucun
est malade et il requiert la
justice quelle voise a lui. et

son aduerse y est appele ⁊ su
fisant nombre de recordeurs
ce sont viij. aumoins, et fait
son attournee par deuant eulz
si que a lattournement puisse
estre recorde par eulx se mestier
est. Mais record ne peut estre
fait fors de lattournement ⁊ des
choses qui y appartiennent.
Record de pasnage est fait des
choses qui appartiennent au pas
nage ⁊ qui y sont faictes pour
tant que le pasnage ait este
bani auant a certain iour ⁊
a certain lieu si comme il doit.
Ce record peut estre fait par
viij. recordeurs. Et si doit
len sauoir que il peut estre
fait par les sergens fieffez
de la forest qui ne sont pas



souspromeurs, ou autres deliz.
Ce record est tenu en diuerses
manieres selon les diuerses
maniere des forestz. Record
de mariage doit estre fait par
ceulx qui furent presens au ma
riage quelque ilz soient. ne nul
de ceulx qui y furent presens ne
peut estre oste se il nest commu
nement mal renomme de tricherie.
Chascune partie y pourra nommer
ses parens ⁊ ses amis. Ce re
cord ne doit estre fait fors du
mariage ⁊ des conditions qui
y furent mises. Et si doit len
sauoir que ce record doit estre
fait entre ceulx qui promirent
que ilz accompliroient ⁊ garde
roient les conditions du ma
riage. Nul homme ne nulle

tenue ne peut par record de
mariage rappeler le fieu qui
a son ancesseur fut baillie en
mariage contre celui qui lui
bailla ne contre ses hirs. Car
les hoirs ceulx qui se mari
ent ne sont pas tenus a res
pondre par record de mariage
du fait de leurs ancesseurs.
Ceulx qui tiennent le fieu qui fut
baillie en mariage ceulx ou a
leurs ancesseurs peuent avoir
le record du mariage pour defen
dre le encontre ceulx qui leur de
mandent ou encontre leurs hirs.
Pource doit len savoir que en
tre les personnes qui furent les
convenans du mariage doit
courir le record du mariage
pour tenir le serment des parties





le demande, et entre leurs hirs
a il lieu a deffendre celui qui tient,
mais les autres ne le peuent
pas avoir qui demandent ce
que il tient, jasoit ce que tous
ceulx qui furent au mariage
peussent estre nommez au record
non pourtant il ny en doit pas
avoir plus de xvj. Mais les
mieux creables et les moins
souspeconneux doivent estre
prins jusques a xvj. Et jasoit
ce que le record puisse estre fait
par vij. Non pourtant justice
doit faire semondre tous ceulx
qui sont nommez excepte et oultre
et retenu en au record jusques
a xvj. des moins souspeconneux
et faire garder ce que les sept
recorderont. Ce record a nature

denqueste et se tient len a ce
que la greigneur partie des
recordeurs dit. En ce record
amour ne lignage ne peuent
estre saonnez. Car les amis et
les parens sont aincois appelez
a telz marchez que autres. Apres
lxi
lxviii
te hayne doit estre ostee de toute
loy ou il a serment. Et jasoit ce que
femes ne doivent pas estre oyes
en nulle de ces loys ne leur tes
moignages receuz. Non pourtant
elles sont oyes en record de ma
riage et tous les autres et parens
et estranges fors ceulx que nous
avons dit qui ny doivent pas
estre oyz. Et si doit len savoir
que ce record peut estre fait plai
nement par personnes qui ne soient
pas souspeconneux il doit estre





fait sans ceulx qui ont aliance
par lignage, ou affiance a au
cune des parties. De loy prouvable ou monstrable. lxi
Il y a une loy
qui est appelee en court
laye, prouvable ou monstrable
parquoy aucun sefforce de prou
ver en court ce quil dit, pource
comment il veoir comme celle loy
est faicte et en quel cas. Len doit
savoir que elle est faicte aucune
fois par le serment a .ii. ou a .iii.
ou a .v. ou a .vii. en court laye.
Elle est faicte par le serment a .vii.
en marche de quoy len deman
de coustume a cil qui en est franc.
Et quant cil qui la demande ne
croit pas que la chose que il a
vendue soit sienne il le peut
prouver ou monstrer par son seul

serement. Aussi cil qui fut espoi
ne de Rome de court sera creu
par son serment ou par celui q̃
le Rome porta lequel que son
adversere vouldra. Par le serment
de deux est ceste loy fete sicõ
en le Rome de mal ressant qui
peut estre sauvee par le serment
a celui qui l'apporta ꝛ par cil
a son tesmoing se l'autre partie
le veult. Aussi se aucun vouche
garant en court, et il lui est
commande que il l'ait au jour
que l'en lui met et quil le re
querre dedens ce, se l'en dit qu'
il ne le requist pas, et lui ꝛ
son tesmoing dient le contraire
il le pourra prouver par son
serement ꝛ par celui a son tes
moing. Par le serment de troiz

est ceste loy fete aucunesfoiz
quant aucun est contraint a
prouver son fait que l'autre
partie nie. Raison comment.
Tu me vendis ung porc vif
tu les eus. Je demande le porc
Tu me respons c'est voir, et
je te baillay le porc que je suis
prest de prouver. Ceste preuve
peut estre fete par soy ꝛ par
ij. autres. Pour ce doit l'en sa
voir que preuve doit tousjours
estre fete a prouver son fait
et defendre a nier le. Nul ne
doit estre receu comme principal
a prouver autrui fait ne a def
fendre le. Pour ce appert il en
quelles choses preuve ꝛ def
fense peuent estre fetes ꝛ en
quelles non. Par le serement

de v. hommes est preuve fette
quant le s[eigneu]r accuse son homme
que il ne lui a pas paie ce que
il lui devoit, ainsi comment. Tu
me devoies hier rendre tante
deniers que tu me devoies, se
lautre dit que il les rendi il
le prouvra soy quint, et il doit
premierement jurer en ceste forme.
Ce oyez, vous que je paiay a
N, mons[eigneu]r xxx d. que je lui de
voie si maist dieu et ses sains.
et tous les autres doivent ju
rer en celle maniere, et doivent
demourer au serement sans estre tr[aiz]
ne appelez ainz se doivent of
frir chascun par soy. Et ceste ma
niere doit estre gardee en toute
preuve et en toute desrene en
simple plet. Simple plet est

quant la demande ne passe
pas la value de x s. ou en quoy
len plaide de simple tort fait,
Len doit savoir que preuve
et desrene qui est fette entre pers
est fette par le serement de trois
personnes avec le seigneur de
la court et vers ses baillis ou
justiciers attournez doit estre
fette preuve et desrene par le
serement de v. hommes, et aussi
envers tous les baillis au
prince pour tant quilz plai
dent de chose qui appartienne
au prince, ou a loffice de la
duchie. Se ilz plaident de
chose qui appartienne a eulx
ilz sont pers quant a ce. et
leur doit len respondre com
pers en simples causes de

possion, mais ces cas perso
nelz doivent ilz estre plus
haulx pource que leurs per
sonnes sont establies a faire
le service au prince, Et se au
cun plaide en la court au prin
ce contre son homme ilz sont
pers quant a ce, Et se il co
vient que il face preuve ou
desreine contre son seigneur
il les pourra faire par le serement
de iij. Par le serement de vij.
hommes est preuve fete quant
il convient avoir vij. hommes
a prouver lintencion a aucu
sicomme il advient a prouver
aage de quoy len doit savoir
que nul nest receu a la preu
ve de son aage, Mais les pa
rins les marraines et les

iiij^xx iiij
vj^xx ij



parens et ceulx que len croit
quilz sachent le temps de sa
nacion pourtant que ilz ne
soient mal renommez, Et sil
ny a ne parrains ne marrai
nes ne parens la preuve pour
ra estre fete par les voisins
pourtant que il en puist au
tres. De desreine. vj^xx vj

Desreine est une loy es
tablie en normandie par quoy
cil qui est querele de simple
querele monstre que il na
pas fait ce que son adversaire
lui met sus. Et pource que
len croit que chascun scet mieux
la verite de son fait que autre
la desreine est octroiee a celui
qui est querele de ce que len
lui met sus et ainsi fausse

iiij^xx iiij

homme ce que son aduise dit
sur luy. Une desrene est fete
par le serement a celuy qui se des
rene et par le serement a .ij. autres
et tele desrene est faicte entre
pers. Ceulx sont pers dont lun
nest pas soubmis a lautre par
hommage ne par parie. ne par ainsi
necessite. Par hommage si comme lomme
est soubmis a son seigneur a qui il a fait
hommage. Par seignourie si comme
lomme est soubmis a la femme son
seigneur et a son ainsne filz. et
tous les puisnez sont soubmis
a leurs ainsnez par la raison
de lainsneesse et a son ainsne
filz et a sa femme. Et si respon
dront en la court de leur ainsne
de simple querele et si desrene
ront par le serement de .v. hommes



mais se il les trait en plus
haulte court ilz se desrenerunt
par leurs personnes comme pers.
Len doit savoir que nul na
en sa court mestier de tesmoing
contre celuy que il accuse, car
la seule voix au seigneur de la court
suffist a accuser ses soubzmis
des choses qui luy appartiennent.
Contre le seneschal ou contre
le chevetaine bailli au prince
ou a ses baillis en tant comme ilz
sont baillis. Contre les bedeaux
et contre les bas sergens est
desrene fete par .v. hommes des
choses qui appartiennent a leurs
offices. En Normandie souloit avoir
ung seneschal de par le duc
pour amender ce que les baillis
malfaisoient, et pour faire

Droit athum qui enqueroit des
drois le duc et gardoit et rappe
loit et radrecoit lestat du pays
et queroit les malfaicteurs
et faisoit lordre de droit estre
gardee en toutes choses, Nous
auons monstre deuant comme
et en quelle forme celles desre
nes doiuent estre fetes, Len
doit sauoir que desrene est
fete ou de obligement ou de tort
fait qui a este fait a la persone
daucun / ou pour trespassement
daucune chose que cil deuoit
garder qui offre la desrene.
De obligement est la desrene
fete en ceste forme Je te don
nay .v. s. pour faire une perche
de mur / tu te obligas a faire
la, Se lautre nye que je ne

se obligast oncques et il est
prest de desrener sen la loy
doit estre gaigee et tenue mez
a faire la, Aussi doit on fere
en debtes et en choses prestees.
Je te prestay .v. s. que tu me pro
mis rendre a pasques, Se cel le
nye la loy doit estre gaigee.
Len doit sauoir que toutes
les fois que teles querelles
sont menees entre ceulx qui
sont pers / cil qui se plaint
doit auoir tesmoing / ou il en
cherra de la querelle, De tort
fait est desrene fete en ceste
maniere, Tu me ferz de ta
paulme en la face, et je vueil
quil me soit amende. Se
lautre le nye la desrene doit
estre receue. De trespassement

De ce que len doit faire est
desrenie fete en ceste fourme je
qui suis prevost attorne de mons
te comanday que tu fousses man
de a sa court a respondre a tout
ce que il te voul droit dire, Se
il nye quil na pas este semons
la loy doit estre rearie, En ce
cas peut il avoir preuve secon
se il confesse la semonce et dit
que il fut au jour et au lieu, et
que il est prest de prouver sa
preuve doit estre rearie et fete
au jour, De loy apparissant.

Nous devons. vj^xx iij.

Napuz de loy apparissant
de quoy la querele doit estre
menee en ceste fourme en c tenu
fieffal. Je me plaing de N.
qui me deforce une piece de



terre assise a R. que mon pere
ou mon oncle a qui je suis le
plus prouchain heritier tint
en pays puis le couronnement
au roy Richard, et ot la saisie
des fruis sieue dubin du fron
ment de louste, ou dautes fruis
que la terre seult rendre en quoy
il na nul droit contre moy. et
le tesmoing doit dire cest bien
je le vey et oy. et suis prest de
prouver le a lesgart de la court.
Et si doit len savoir que quant
la semonce est fete et le jour
et le terme sont assignez a plai
der aux parties, se cil qui est
querele se deffault il doit estre
justicie par le chatel tant que
il ait mis bonz pleiges de
venir avant et de amender

sa defaulte, si come il devra,
Et se il ne vient au second
terme qui a espace de xl jo͠rs
la terre doit estre arrestee en
la main au prince pour ses .ij.
defaultes, si que il ne puisse
manouvrer la ne cueillir en
les fruis. Et s'il ne vient a
la tierce assise les .iij. deffau
tes doivent estre escriptes et
la terre mise en la main au
prince par le juge de l'assise,
et si doit estre dit par le sergent
alore de la parroysse que elle
est prinse en la main au p̃nce
et doit estre baillee en garde
a .ij. ou a .iij. des voysins. Quant
la terre aura este tenue jusques
a la quarte assise, lors doit
estre commande du sergent par



le juge de l'assise qu'elle soit
veue en la main au prince pour
les .iij. deffautes, et a la veue
doit estre reprinse en la main
au prince par devant ceulx qui
sont a la veue. ne n'en doit estre
mise hors devant que le plet
soit fine. Quant la veue sera
fete, et la terre prinse en la
main au p̃nce le deffaillant
doit estre appele a .iij. assises
apres ensi que il vienne rendre
droit qui a este veu et faire en
droit et sa defaulte doit estre
recordee a l'assise. Quant vendra
a la quarte assise ap̃s la veue
et il aura este attendu jusques
a nonne que les campions se  xlvij
sont tenus pour deffaillans
s'ilz ne se offroient a la court

se il ne vient sa defaute soit
amendee et tout le proces de
la querele soit recorde a la req^te
de lautre partie, et soit baillee
au plaintif par les juges de lass
ce que le deffaillant avoit en
la terre, En ce plet peut avoir
iii. essoines ains que la terre ait
este veue par jug. Se il a fait
iii. essoines len doit comander
que le corps de lessoine soit veu
sicomme nous deismes devant
que len le doit veoir, Apres il
peut faire la quarte essoine de
hors de court, et se il la fist ains
que il eust fait les .iii. autres
il ne pourra pas faire la q̄rte,
Car tousiours quant len recoit
la terre len doit comander par
jug que le corps de celui q̄ est



essoine soit veu, ne puis que
il sera veu ne pourra es^t fete
essoine de mal resseant, et celle xxxviij
de hors de court ne peut estre
fete que une fois en une q̄rele.
Quant la terre aura este prise
en la main au prince se il la
requiert ains quelle ait este
veue il laura par pleiges. Et
pource doit len savoir que se
il la requiert a la justice ains
lassise et elle lui est rendue en
lassise il aura tine de rendre
a lautre assise, se il ne la re
quiert par devant lassise, mais
en lassise il laura par pleiges
et le commandra respondre a
celle mesme assise. Et ainsi
la requeste qui est avant fete
lui donne tine, et la negligen

De requerre luy tolt. Et pour ce
que trois exoines de mal res
seant peuent estre fetes en
ceste querele, se cil qui est
exoine vient a court apres ce
que la premiere ou la seconde
sera fete / ou il se deffault il
ne pourra pas faire la tierce
exoine de ceste mesme malad[ie].
Car des que la premiere exoine
est fete de mal ressant les
deux autres doivent estre
fetes de ce mesme mal sans
entrerompure. Exoine de
voye de court peut estre fete
ou devant ou apres selon la
voulente a l'exoineur. Quant
il aura fait toutes ses exoines
se il vient a court il doit a
mener ses exoineurs et leurs



tesmoinge. Et se l'adversaire
requiert que toutes les exoi
nes soient sauvees, la justice
luy doit commander que il les
sauve. Se il respond quil ne
envoia nulle exoine a court
lors doivent toutes les foiz que
il fut exoine estre tenue por
defaultes, et il les doit amen
der maintenant. Et tous les exoi
neurs leurs tesmoinges et leurs
plages les doivent amender
chascun pource que ilz ont
gabe la court, et cil pourra
apres faire toutes ses exoines
aussi comme se il nen eust nulle
fete. Quant il les aura fetes
et ilz sont receues il ne les
pourra pas puis muer. Et si
doit len savoir que quant len

fut une comme tous ceulx
qui furent alles devant
y doivent estre pris. n/

Cy fine le livre de la coustume
de normendie.

La charte aux normans.

Loys par la grace
de dieu Roy de franc[e]
⁊ de navarre. A tous
noz feaulx ⁊ noz
justiciers salut ⁊ paix. Nous
avons receue la grieifve com
plainte des prelas ⁊ personnes
deglise des barons des clercs ⁊
de tous autres nobles ⁊ soubz
mis ⁊ du menu peuple de nre
duche de nor[mendie], contenant que de
puis le temps st loys nre bis
aiel moult de griefz maulx

avoient este fais a ceulx
et nouvelletez tailles subven
cions ⁊ diverses imposicions cont[re]
la coustume du pays, et contre
les droiz ⁊ franchises dicelui.
desquelles choses, griefz periz
a ceulx ⁊ a leurs successeurs
est engendrez. pourquoy ilz
nous prierent que nous dain
gnissons adiouster et mettre
remede convenable. lesquelz ilz
nous exposent plus a plain.
Nous actendes inclinez aux prie
res diceulx qui a ceulx ⁊ a quelz
conques noz subgiez sommes deb
teurs en justice voulans a ceulx
non sans cause faire grace especial
sur leur requeste eue delibera
cion solennelle avec nre conseil
avons pourveu si comme il sensuit.

Premierement a ceulx a lesd. hoirs
et a leurs successeurs avons
estably et ottroie et acordes
ordonnons que nous ou noz
successeurs en la duche de nostre
Bretaigne autre monnoie que tournois
parisiz et gros tournois et blanches
mailles du poys et de la value
que ilz estoient au temps de
mondit besael ne ferons ne
autre monnoie auoir cours
en nulle maniere, comme pourter
certaines rentes en lad. duche
de trois ans en trois ans nous
appartiennent d'anciennete, Item
que nous ne ferons ne souffri
rons les rentes qui nous sont
deues pour ladicte monnoie
non muer qui en lad. duche
est appelee monnoyage ou

fouage estre levees en autre
maniere fors sicomme il est
contenu ou texte de la coustu
me de nostre, Non obstant quelzco
ques usages contraires ausd.
choses. Item que ceulx no
bles et non nobles qui a nous
et a noz successeurs en noz
guerres et ost doivent cer
taines services, ceulx seront
paiz remaignent quittes et
frans sans ce que par nous
ne par noz successeurs puissent
estre contrains a autre service
de ost estre fait a nous fors
en cas que l'arriereban devient
estre crie raisonnablement de cause ap
paraissant. Et oultre ceulx hors
qui a aucuns certaines services
en lad. duche ne sont tenus

a nous ne puissent estre con
traires aucun service est. faut
a nous ou finance est prestee
fors ou cas dessusdit et devons
declaire. Item quant les hommes
de nre duche de nor. nous auront
paie les services deuz par raison
de nre ost ou arriere nous ne
pourrons ne devrons reclamer
ou en aucune maniere avoir aucu
ne chose doresenavant aux aides ou
aux services deuz a aucuns de
leurs sousgiez, sauf nre droit
en cas de arriereban. Item se
nous voulons ou temps avenir
acquerre ou noz successeurs
ou dire a nous appartenir
aucune droiz de rentes ou
de possessions qui ait este pour
suite d'aucun de nred duche

par an et par jour paisiblement
la cause ou negoce soit ter
minee doresenavant sur la pro
priete selon la coustume du pays
la possession remaindra franche
par devers ceulx possesseurs
non contrestant usage au
contraire. Avecques se il est
en doubte assavoir mon se
le possesseur pourroit par an
et jour la chose requise la que
stion pendant de la doubte di
celle possession icelle mesme chose
gardee sera en nre main com
me souverain jusques a tant que
il ait este cogneu dicelle
possession et difini. Et se il est
trouve finablement que ledit
icelle possession pourroit paisi
blement par an et jour la possession

lui remaindra paisible, et
le surplus de la propriete sera
fait et demene si comme devant
est dit. Item doresenavant que nul
nre sergent de lespee ne autre
nre officier de quelconque
condicion quil soit, service ou
office a lui octroie ne le puisse
louer a autre par quelque ma
niere que ce soit, et se autrement
le fait icelui perdra led. office
ou service. Item que nul ne
obeisse a ceulx qui en nre nom
auroit voulu prendre devrees
quelzconques pour noz garnisons et
necessitez se ilz napportent
lres ouvertes scellees de nre
seel ou du maistre de nostre
hostel. Et acertes jasoitce
que ilz aient apportes lettres

de nous ou dudit maistre
ilz soient tenus a appeller la
justice du lieu et faire priser
par loyaux hommes les devrees
et paier le pris qui en sera
taxe avant quilz les em
portent, et qui fera le con
traire soit arreste par cel
a qui il appartiendra a ceulx cor
riger. Item que nul en la
duche de nre de quelconque
condicion quil soit ne soit
tenu paier doresenavant a nous
ne a autre en nre nom, tiers
ne dangier de mortboys, cest
assavoir de saulx de marsaulx de
espine puisne, sou aulne, ge
nest geneuvre et ronces, ne
aussy par raison du tiers et
dangier pour lesd. mortzbois

doresen ne puisse estre moleste
non contrestant quelconque
usaige au contraire, Item se
aucun dit que ses boys aient
este plantez dancien[n]ete et pour
ce nen doit il tiers ne dangier
le bailli en quel baill[age] les boys
sont ou les maistres de noz fo
restz ou lun diceulx quil commettra
pourra voir au lieu, et preudes
hommes non souspeconneux appel
lez enquerra comme il appartient
sur ce diligemment la verite, et diffi
nisse sans demeure la question
pour nous ou contre nous
par les circonstances et presump
cions de bonnes gens, se pour
ce doubte ou obscurite ny
appert, laquelle chose selle
y appert il renvoie a noz eschiquier

a Rouen afin que ce qui en doit
estre fait soit juge hastivement.
Item en quelconque lieu ou
memoire aura este levee par
noz gens ou aucuns leurs de
putez pour porte estre faiz
ou refaiz ou estre tenus en estat
que icelle memoire par bon
compte et loyal soit conduite
es diz usages, Et se aucun re
menant y a ou aucune chose
oultre ce qui aura este leve
pour les usages devant dis a
entendre soient conservez pour
lesdiz usages. Item que nul
ne riviere ne soit tenu de
reparant en aucune maniere
a faire ne a tenir en estat
les porte que nous avons
accoustume a faire ou a refaire

z a tenir en estat a noz coustz
z despens. Item que chun
noble ou autre par la raison
de sa dignite ou de son fieu
que il tient en la duche de
normendie doresenavant z cho
ses taxees en sa terre autrez
premierement entendues, si comme il est
contenu ou registre de la cou
stume de nor. usage du con
traire non contrestant. Item
que doresenavant en nostre duch. de
nor. soient tenus enquerre en
questes suffisans de .iij. ans
en .iij. ans nous z noz succes
seurs pour reformer coulpables
z punir les excez de noz officiers
en nostre duch. de nor. Item que
en la duch. de nor. nul franc
homme doresenavant ne soit tenu

en enqueste ne en tourment se
presumpcions z conjectures
tres vrayes ne le rendent
souspeconneux de crime che
uetaine. Et se par icelles
cas il est mis en tourment
soient si atrempez que pour
la grevance des tourmens mort
ne perte de ses membres n'en
ensuive. Item que nul advo
cat ne recoive pour son sala
ire pour la grigneur cause oultre
xxx l. t. et es autres causes
mendres soient les salaires
establis du juge selon la qua
lite de la cause z la coustuman
du lieu et le povoir de la per
sonne z la noblesse de l'advo
cat. Et ces choses soient les
advocas contrains chun an

par leurs sergens. Et qui feroit
le contraire soit puni comme infract.
Item comme les causes de ladicte duche
de nor. selon la coustume du pays
doivent estre terminees ou finees
par sentence par quelque voye
que ce soit en nre eschiquier a rouen
a no' ou a nre parlement dores
enavant ne soient apportees.
ne que aucun ne puisse en nre
parlement estre adiourne des
causes de lad. duche. Item que
la tenue de xl. ans suffise a
chun en nor. doresenavant pour tiltre
compettent en toute haulte
justice ou basse, ou de quelconque
autre chose que ce soit. Et se au
cun de la duche de nor. de quel
conque condicion ou estat quil
soit aucunes des choses dessusd.

aura possesees par xl. ans
paisiblement quil ne soit sur ce
moleste en aucune maniere
de noz justiciers ne souffert estre
moleste. Et qui le contraire
vouldra faire il ny soit de rien
oy ne receu en nulle maniere.
Combien que le droit de la cou
stume et lordonnance dud. nre
besaiel soient evidanment con
traires a telz choses. Et ce vou
lons estre garde. Non obstant
tout usage au contraire. Non
pourtant nous ne voulons
par ce faire aucun prejudice a
nous ne a autres es causes
du droit de patronage des
eglises, ainçois voulons que de
sormeront la constitucion et
la coustume sur ce faicte sans

enfraindre, Item que lerita
ge de quelconque qui soit tenu
a nous que il conuendra pour
la defaute du paiement de noz
debtes estre applique a nre
patrimoine soit estime comma
mt quil pourroit valoir en p,
ans par le tesmoing de loyaux
hommes et par icelle estimacon
du plus & non pas mendre a
nre patrimoine sans preiudice
dautrui soit assigne, Item que
leritage daucun sera venu a
nous ou a noz successeurs po
la defaulte du paiement de noz
debtes que dedens lan ouquel
leritage nous sera ainsi venu
aulx du lignaige de celui de
qui leritage fut ou le seignr
de qui leritage est tenu dorest

soit rendu a retraire ledit he
ritage, la coustume du pays
en ceste partie gardee entre
noz soubmiz Non contrestant
vsage du contraire, Item que
nul ne soit trait pardeuant
nul iuge estrange ne en lieu
lointain pour quelconq com
mutacion ou par quelconque
mand fait ou a faire aucun
des biens apparten a nre pa
trimoine par nous ou par
noz successeurs, ne que nul
ne soit tenu comparoir ne res
pondre neantplus quil estoit
pardeuant et que a noz soubz
mis de la duche de normend
aucun preiudice ne puisse estre
acquis ne engendre, Et si ne
entendons pas emouvoir noz

soubmis les choses dessusd.
ou aucunes dicelles contre
la coustume du pays, Item doresn
enavant par nous ou par noz
successeurs en lad. duche ces
personnes ou les biens de ceulx
qui y demeurent oultre les
rentes cheuelz et seruices deuz
a nous, tailles subuencions im
posicions ou exactions quelz
conques faire ne puissons ne
ne deuons se necessite grant
ne le requiert, Item que sur
lexecution des lres de baillie
faites deuant noz juges les
parties ne soient mises en au
cune maniere en proces, et se
le contraire est fait il ne tiene
pas se paiement nest aleque du
debteur, ouquel cas nre main

garnie de la quantite de la
debte, la prinse soit receue
de la partie du debte. Item
que en nul cas de marche
de bourse le querele ne soit
tenu a respondre se il ne posiet
le marche, ou cas mesmement
que nous nous efforcerions
a faitaire ledit marche.
Partes toutes ces chos dess
dictes et chune dicelles nous
octroions et auons ottroie a
tous noz soubmis de la duche
de nor. a memore perpetuel
et le confermons de lauctorite
royal et de tous noz justiciers
le comandons a estre fermement
garde en perpetuite sans nulle
corrupcon, Donne a vincennes
soubz nre seel duql nous vsions

me pere vivant ou xix^e jour
du mois de mars en lan de
grace mil cccc xxviii

**De la justice aux barons et chevaliers de nor(mandie).**

Les barons et autres chevaliers
de nor(mandie), qui tiennent par
baronnie et par membre de hau
bert et qui nont le plet de
lespee ne haulte justice peu
ent prendre tout homme saisi
de larrecin par eulx ou par
leurs sergens dedens leurs
baronnies ou leurs fiefz de
haubert. et le pevent faire
juger se ilz sont prins saisi
se ilz pevent avoir chevaliers
au jour que ilz le prennent.
ou lendemain dedens telle
heure quilz le puissent rendre
a la justice dedens telle heure

que la justice le puisse mener
en sauve prison. et quant ilz
sont rendu en sauve prison et a
la justice sicomme ilz devoient
la justice leur doit rendre tout
le juge se ilz le requierent
en lieu et en temps quilz le
doivent requerir pour faire
justice. Et se ilz le retiennent
plus que ilz ne doivent par la
coustume ilz le doivent amen
der au roy. Item ilz pevent
prendre leurs prevostz receveurs
meniers et leur faire rendre
compte et leur compte enten
dre et les mettre en leurs pri
sons. Item ilz et leurs hommes
doivent prendre ceulx qui crient
haro et sur qui il est crie et
les doivent rendre a leurs s(eigneu)rs.

et leurs fés les doivet garder
une nuit et ung jour sans
repleuir les, et aprez Ilz les
doivent rendre a la justice.
Et se Ilz ne les rendent Ilz le
doivent amender. Item Ilz
ont le plet de leurs hommes
de chatel et de rente generale
devant eulx pour faire jurer
et enteriner sans ce quilz en
puissent cognoistre par
enqueste. Item Ilz ne peuent
lever amende de plus de
xviij s j d. Car se Ilz en lievent
plus et plainte en vient a la
justice Ilz le doivent amender.
Item Ilz ont la bataille de les
hommes de chatel, et en peuent
lever du recreant. lx s j d. Et
se paix en est faite des parties

Ilz peuent lever de chascune des
parties. lx s j d. Item Ilz peuent
les terres a leurs hommes deu
ser en leurs fiefz, et se les hommes
demandent amendement de deuss
Ilz le doivent avoir par la justice
le roy, et nulle autre justice Ilz
nont plus en normendie.

Premierement dun cop de
poing. xv s. dun cop
de poing o pierre. xx s. dun
cop de paume v s. de prendre
a la gorge a une main. v s. de
y prendre a deux. x s. de hur
ter de poing clos v s. de hur
ter o les deux. x s. dun par
bouguet v s. de cracher au
visage. v s. de ruer ung
chapperon v s. de tirer de
nez simple sans sang. x s.

245

Et sil ya sang .xs. dun cop
de pie .xs. de foulez aux
genoulz .xs. dun cop despee
du baston sans sang .xs. et sil
ya sang mudrey .xbiijs. dun
caable .xbiijs. dun tram.
.xbiijs. de playe a sang au
dessoubz des dens .xxxbijs.
et se la playe est au dessus des
dens .lxxs. et se le test est
entame sans mehaing .bijl.
iiijs. de bras ou jambe rompu
bijl iiijs. des dens de devant
rompues pour chune dent
bijl iiijs. Et se les .iiij. dens
de devant sont rompues ou
chune dicelles il est juge a
mehaing

Item

Item de moy 1

[illegible]

96